



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 2335

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies
New York, 2008

Copyright © United Nations 2008
All rights reserved
Manufactured in the United States of America

Copyright © Nations Unies 2008
tous droits réservés
Imprimé aux États-Unis d'Amérique

Table of Contents

ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered in September 2005 with the Secretariat of the United Nations*

4. Multilateral:

Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations. New York,
13 February 1946

Accession: Belize..... 3

221. Multilateral:

Constitution of the World Health Organization. New York, 22 July 1946

Amendments to articles 24 and 25 of the Constitution of the World Health
Organization. Geneva, 16 May 1998..... 4

588. Multilateral:

Convention (No. 5) fixing the minimum age for admission of children to
industrial employment, as modified by the Final Articles Revision
Convention, 1946. Washington, 28 November 1919

Denunciation (pursuant to the ratification of Convention No. 138, in
accordance with article 10): Chad 22

612. Multilateral:

Convention (No. 29) concerning forced or compulsory labour, as modified by
the Final Articles Revision Convention, 1946. Geneva, 28 June 1930

Ratification: Mongolia..... 23

615. Multilateral:

Convention (No. 33) concerning the age for admission of children to non-
industrial employment, as modified by the Final Articles Revision
Convention, 1946. Geneva, 30 April 1932

Denunciation (pursuant to the ratification of Convention No. 138, in
accordance with article 10): Chad 24

616. Multilateral:

- Convention (No. 34) concerning fee-charging employment agencies, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946. Geneva, 29 June 1933
- Denunciation (pursuant to the ratification of Convention No. 181, in accordance with Article 13.): Bulgaria..... 25

632. Multilateral:

- Convention (No. 53) concerning the minimum requirement of professional capacity for masters and officers on board merchant ships, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946. Geneva, 24 October 1936
- Ratification: Turkey 26

633. Multilateral:

- Convention (No. 55) concerning the liability of the shipowner in case of sickness, injury or death of seamen, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946. Geneva, 24 October 1936
- Ratification: Turkey 27

728. Multilateral:

- Agreement for the Suppression of the Circulation of Obscene Publications, signed at Paris on 4 May 1910, amended by the Protocol signed at Lake Success, New York, 4 May 1949
- Accession to the Agreement as amended by the Protocol: Liberia 28

792. Multilateral:

- Convention (No. 81) concerning labour inspection in industry and commerce. Geneva, 11 July 1947
- Ratification: Estonia 29

881. Multilateral:

- Convention (No. 87) concerning freedom of association and protection of the right to organise. San Francisco, 9 July 1948
- Ratification: Mauritius 30

942. Multilateral:

International Convention relating to economic statistics, signed at Geneva on 14 December 1928, amended by the Protocol signed at Paris on 9 December 1948. Paris, 9 December 1948

Accession of the Convention as amended by the Protocol: Liberia 31

1305. Denmark and United States of America:

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Denmark, pursuant to the North Atlantic Treaty, concerning the defense of Greenland. Copenhagen, 27 April 1951

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Denmark, including the Home Rule Government of Greenland, to amend and supplement the Agreement of 27 April 1951 pursuant to the North Atlantic Treaty between the Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Denmark concerning the defense of Greenland (Defense Agreement) including relevant subsequent agreements related thereto (with joint declarations). Igaliku, 6 August 2004 32

1616. Multilateral:

Convention (No. 97) concerning migration for employment (revised 1949). Geneva, 1 July 1949

Ratification: Albania..... 54

1734. Multilateral:

Agreement on the importation of educational, scientific and cultural materials. Lake Success, New York, 22 November 1950

Acceptance: Liberia 55

1871. Multilateral:

Convention (No. 95) concerning the protection of wages. Geneva, 1 July 1949

Termination of the obligations under article 11 (pursuant to the acceptance of Part II of Convention No. 173, in accordance with article 3 (6)): Albania..... 56

2109. Multilateral:

Convention (No. 92) concerning crew accommodation on board ship (revised 1949). Geneva, 18 June 1949

Ratification: Turkey	57
2157. Multilateral:	
Convention (No. 69) concerning the certification of ships' cooks, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946. Seattle, 27 June 1946	
Ratification: Turkey	58
2631. Multilateral:	
Agreement for Facilitating the International Circulation of Visual and Auditory Materials of an Educational, Scientific and Cultural Character. Lake Success, New York, 15 July 1949	
Accession: Liberia	59
2901. Multilateral:	
Convention (No. 73) concerning the medical examination of seafarers, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946. Seattle, 29 June 1946	
Ratification: Turkey	60
3010. Multilateral:	
International Convention to Facilitate the Importation of Commercial Samples and Advertising Material. Geneva, 7 November 1952	
Accession: Liberia	61
3792. Multilateral:	
Convention (No. 68) concerning food and catering for crews on board ship, as modified by the Final Articles Revision Convention 1946. Seattle, 27 June 1946	
Ratification: Turkey	62
3850. Multilateral:	
Convention on the Recovery Abroad of Maintenance. New York, 20 June 1956	
Accession: Liberia	63
3992. Multilateral:	
Convention concerning Customs Facilities for Touring. New York, 4 June 1954	
Accession: Liberia	64

Additional Protocol to the Convention concerning Customs Facilities for Touring, relating to the Importation of Tourist Publicity Documents and Material. New York, 4 June 1954	
Accession: Liberia	64
4101. Multilateral:	
Customs Convention on the Temporary Importation of Private Road Vehicles. New York, 4 June 1954	
Accession: Liberia	65
4468. Multilateral:	
Convention on the Nationality of Married Women. New York, 20 February 1957	
Accession: Liberia	66
4648. Multilateral:	
Convention (No. 105) concerning the abolition of forced labour. Geneva, 25 June 1957	
Ratification: Mongolia.....	67
4739. Multilateral:	
Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards. New York, 10 June 1958	
Accession: Liberia	68
5158. Multilateral:	
Convention relating to the status of Stateless Persons. New York, 28 September 1954	
Accession: Senegal	69
5181. Multilateral:	
Convention (No. 111) concerning discrimination in respect of employment and occupation. Geneva, 25 June 1958	
Ratification: Djibouti.....	70

5598. Multilateral:

Convention (No. 108) concerning Seafarers' National Identity Documents.
Geneva, 13 May 1958

Ratification: Turkey 71

Ratification: India 71

6280. Multilateral:

Convention on the International Right of Correction. New York, 31 March 1953

Accession: Liberia 72

7247. Multilateral:

International Convention for the Protection of Performers, Producers of
Phonograms and Broadcasting Organisations. Rome, 26 October 1961

Accession: Liberia 73

7311. Multilateral:

Optional Protocol to the Vienna Convention on Diplomatic Relations,
concerning Acquisition of Nationality. Vienna, 18 April 1961

Accession: Liberia 74

7312. Multilateral:

Optional Protocol to the Vienna Convention on Diplomatic Relations,
concerning the Compulsory Settlement of Disputes. Vienna, 18 April 1961

Accession: Liberia 75

7525. Multilateral:

Convention on Consent to Marriage, Minimum Age for Marriage and
Registration of Marriages. New York, 10 December 1962

Accession: Libyan Arab Jamahiriya 76

Accession: Liberia 76

10823. Multilateral:

Convention on the non-applicability of statutory limitations to war crimes and
crimes against humanity. New York, 26 November 1968

Accession: Liberia 77

11565. Multilateral:

Convention (No. 129) concerning labour inspection in agriculture. Geneva, 25 June 1969

Ratification: Estonia 78

11806. Multilateral:

Convention on the means of prohibiting and preventing the illicit import, export and transfer of ownership of cultural property. Paris, 14 November 1970

Acceptance: Afghanistan 79

Ratification: Viet Nam 79

11821. Multilateral:

Convention (No. 131) concerning minimum wage fixing, with special reference to developing countries. Geneva, 22 June 1970

Ratification: Armenia 80

12140. Multilateral:

Convention on the taking of evidence abroad in civil or commercial matters. The Hague, 18 March 1970

Acceptance of accession of Hungary: Switzerland 81

Acceptance of accession of Kuwait: Switzerland 81

Acceptance of accession of Romania: China (in respect of: Hong Kong Special Administrative Region and Macao Special Administrative Region) 81

Acceptance of accession of Romania: Switzerland 82

Acceptance of accession of Seychelles: Finland 82

Acceptance of accession of Seychelles: Switzerland 82

12320. Multilateral:

Convention (No. 134) concerning the prevention of occupational accidents to seafarers. Geneva, 30 October 1970

Ratification: Turkey 83

12430. Multilateral:

Convention for the Protection of Producers of Phonograms against Unauthorized Duplication of their Phonograms. Geneva, 29 October 1971

Accession: Liberia	84
13925. Multilateral:	
Convention on the law applicable to traffic accidents. The Hague, 4 May 1971	
Acceptance of accession of Lithuania: Latvia	85
Acceptance of accession of Poland: Latvia	85
14449. Multilateral:	
Customs Convention on Containers, 1972. Geneva, 2 December 1972	
Accession: Liberia	86
14458. Multilateral:	
Convention on the Reduction of Statelessness. New York, 30 August 1961	
Accession: Senegal	87
14668. Multilateral:	
International Covenant on Civil and Political Rights. New York, 16 December 1966	
Notification under article 4 (3): Peru	88
Second Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights, aiming at the abolition of the death penalty. New York, 15 December 1989	
Accession: Liberia	97
14862. Multilateral:	
Convention (No. 138) concerning minimum age for admission to employment. Geneva, 26 June 1973	
Ratification: Chad	98
Application without modification to the Hong Kong Special Administrative Region: China	99
Withdrawal of the Application with modification to the Hong Kong Special Administrative Region made on 28 April 1999: China	99

15410. Multilateral:

Convention on the Prevention and Punishment of Crimes against Internationally Protected Persons, including Diplomatic Agents. New York, 14 December 1973

Accession: Kiribati 100

Accession: Bahrain 100

15705. Multilateral:

Convention on Road Traffic. Vienna, 8 November 1968

Accession: Liberia 101

15823. Multilateral:

Convention (No. 142) concerning vocational guidance and vocational training in the development of human resources. Geneva, 23 June 1975

Application without modification to the Hong Kong Special Administrative Region: China 102

16510. Multilateral:

Customs Convention on the International Transport of Goods under Cover of TIR Carnets (TIR Convention). Geneva, 14 November 1975

Accession: Liberia 103

16705. Multilateral:

Convention (No. 144) concerning tripartite consultations to promote the implementation of international labour standards. Geneva, 21 June 1976

Ratification: Armenia 104

Ratification: Djibouti 104

16743. Multilateral:

Convention on road signs and signals. Vienna, 8 November 1968

Accession: Liberia 105

16847. Poland and Austria:

Convention between the Polish People's Republic and the Republic of Austria for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and capital. Vienna, 2 October 1974

Termination:	106
17906. Multilateral:	
Convention (No. 148) concerning the protection of workers against occupational hazards in the working environment due to air pollution, noise and vibration. Geneva, 20 June 1977	
Ratification: Lebanon	107
18232. Multilateral:	
Vienna Convention on the Law of Treaties. Vienna, 23 May 1969	
Accession: Maldives	108
Accession: Kiribati	108
Ratification: Guyana	108
Accession: Guinea	109
19183. Multilateral:	
Convention (No. 150) concerning labour administration: role, functions and organisation. Geneva, 26 June 1978	
Ratification: Lebanon	110
19735. Multilateral:	
International Agreement for the Establishment of the University for Peace. New York, 5 December 1980	
Accession: Liberia	111
20378. Multilateral:	
Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women. New York, 18 December 1979	
Objection to the reservations made by Micronesia (Federated States of) upon accession: Finland.....	112
Optional Protocol to the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women. New York, 6 October 1999	
Accession: San Marino	114

20669. Multilateral:

Protocol to the Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials of 22 November 1950. Nairobi, 26 November 1976

Accession: Liberia 115

20690. Multilateral:

Convention (No. 147) concerning minimum standards in merchant ships. Geneva, 29 October 1976

Ratification: Hungary 116

Protocol of 1996 to the Merchant Shipping (Minimum Standards) Convention, 1976. Geneva, 22 October 1996

Ratification: Hungary 117

20691. Multilateral:

Convention (No. 152) concerning occupational safety and health in dock work. Geneva, 25 June 1979

Ratification: Turkey 118

20967. Multilateral:

European Outline Convention on transfrontier co-operation between territorial communities or authorities. Madrid, 21 May 1980

Additional Protocol to the European Outline Convention on transfrontier co-operation between territorial communities or authorities. Strasbourg, 9 November 1995

Ratification: Bulgaria..... 119

Protocol No. 2 to the European Outline Convention on transfrontier cooperation between territorial communities or authorities concerning interterritorial cooperation. Strasbourg, 5 May 1998

Ratification: Bulgaria..... 120

21158. Multilateral:

European Convention for the protection of animals for slaughter. Strasbourg, 10 May 1979

Ratification: Cyprus 121

21275. Netherlands and Suriname:

Agreement concerning extradition and legal assistance in criminal matters. The Hague, 27 August 1976

Protocol containing special provisions regarding the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Suriname concerning extradition and legal assistance in criminal matters, signed at The Hague on 27 August 1976. The Hague, 18 May 1993 122

21608. Multilateral:

Convention (No. 153) concerning hours of work and rest periods in road transport. Geneva, 27 June 1979

Ratification: Turkey 129

21623. Multilateral:

Convention on Long-range Transboundary Air Pollution. Geneva, 13 November 1979

Protocol to the 1979 Convention on Long-Range Transboundary Air Pollution on Persistent Organic Pollutants. Aarhus, 24 June 1998

Ratification: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland .. 130

Protocol to the 1979 Convention on Long-range Transboundary Air Pollution to Abate Acidification, Eutrophication and Ground-level Ozone. Gothenburg (Sweden), 30 November 1999

Ratification: Switzerland 131

21931. Multilateral:

International Convention Against the Taking of Hostages. New York, 17 December 1979

Accession: Kiribati 132

Accession: Bahrain 132

22032. Multilateral:

Statutes of the International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property (ICCROM). Rome, 5 December 1956

Accession: Togo 133

22344. Multilateral:

Convention (No. 154) concerning the promotion of collective bargaining.
Geneva, 19 June 1981

Ratification: Armenia 134

22345. Multilateral:

Convention (No. 155) concerning occupational safety and health and the
working environment. Geneva, 22 June 1981

Ratification: Turkey 135

22380. Multilateral:

Convention on a Code of Conduct for Liner Conferences. Geneva, 6 April 1974

Accession: Liberia 136

22410. France and Gabon:

Agreement on social security between the Government of the French Republic
and the Government of the Gabonese Republic. Paris, 2 October 1980

Amendment No. 1 to the Convention on social security signed at Paris on 2
October 1980 between the Government of the French Republic and the
Government of the Gabonese Republic. Libreville, 7 July 2000 137

22495. Multilateral:

Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional
Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have
Indiscriminate Effects (with Protocols I, II and III). Geneva, 10 October
1980

Accession: Liberia 151

Additional Protocol to the Convention on Prohibitions or Restrictions on
the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be
Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects (Protocol IV,
entitled Protocol on Blinding Laser Weapons). Vienna, 13 October
1995

Consent to be bound: Liberia..... 152

Protocol on Prohibitions or Restrictions on the Use of Mines, Booby-Traps
and Other Devices as amended on 3 May 1996 (Protocol II as amended
on 3 May 1996) annexed to the Convention on Prohibitions or

Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects. Geneva, 3 May 1996	
Consent to be bound: Liberia.....	152
Amendment to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects. Geneva, 21 December 2001	
Accession: Liberia	153
22702. Netherlands and Federal Republic of Germany:	
Agreement to supplement the European Convention on Extradition of 13 December 1957 and to facilitate its application. Wittem, 30 August 1979	
Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Federal Republic of Germany to extend the Agreement supplementing and facilitating the application of the European Agreement on Extradition of 13 December 1957. Berlin, 10 December 2001 and 22 January 2002	154
22703. Netherlands and Federal Republic of Germany:	
Agreement to supplement and facilitate the implementation of the European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters of 20 April 1959. . Wittem, 30 August 1979	
Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Federal Republic of Germany to extend the Agreement supplementing and facilitating the application of the European Convention on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters of 20 April 1959. Berlin, 10 December 2001 and 22 January 2002.....	162
23431. Multilateral:	
Convention on special missions. New York, 8 December 1969	
Accession: Liberia	170
Optional Protocol to the Convention on Special Missions concerning the compulsory settlement of disputes. New York, 8 December 1969	
Accession: Liberia	170
23583. Multilateral:	
International Convention on the Harmonization of Frontier Controls of Goods. Geneva, 21 October 1982	

Accession: Liberia	171
24631. Multilateral:	
Convention on the Physical Protection of Nuclear Material. Vienna, 3 March 1980 and New York, 3 March 1980	
Accession: Nauru	172
Accession: Jamaica	172
Accession: Kazakhstan	173
25567. Multilateral:	
United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Vienna, 11 April 1980	
Accession: Liberia	174
25702. Multilateral:	
Convention for the protection of individuals with regard to automatic processing of personal data. Strasbourg, 28 January 1981	
Ratification: Croatia.....	175
Additional Protocol to the Convention for the protection of individuals with regard to automatic processing of personal data, regarding supervisory authorities and transborder data flows. Strasbourg, 8 November 2001	
Ratification: Croatia.....	176
Ratification: Poland	176
25703. Multilateral:	
Convention on the transfer of sentenced persons. Strasbourg, 21 March 1983	
Accession: Ecuador.....	177
Communication: France.....	178
Accession: Republic of Korea	179
25799. Multilateral:	
Convention (No. 161) concerning occupational health services. Geneva, 26 June 1985	
Ratification: Turkey.....	181

25944. Multilateral:

Convention (No. 160) concerning labour statistics. Geneva, 25 June 1985	
Ratification: Armenia	182
Application with modifications to the Hong Kong Special Administrative: China.....	182

26121. Multilateral:

Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods, as amended by the Protocol of 11 April 1980. New York, 14 June 1974	
Participation by virtue of accession to the Protocol of 11 April 1980: Liberia.....	184

26158. Austria and Federal Republic of Germany:

Convention between the Republic of Austria and the Federal Republic of Germany for the avoidance of double taxation with respect to taxes on inheritances. Bonn, 4 October 1954	
Supplementary Agreement to the Convention of 4 October 1954 between the Republic of Austria and the Federal Republic of Germany for the avoidance of double taxation with respect to taxes on inheritances. Vienna, 15 October 2003	185

26369. Multilateral:

Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Montreal, 16 September 1987	
Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer adopted by the Ninth Meeting of the Parties. Montreal, 17 September 1997	
Ratification: Pakistan.....	189
Acceptance: Cuba	189
Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Beijing, 3 December 1999	
Ratification: Pakistan.....	190
Acceptance: Cuba	190

26916. Brazil and Union of Soviet Socialist Republics:

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on cultural cooperation. Brasília, 30 September 1987

Termination: 191

27531. Multilateral:

Convention on the Rights of the Child. New York, 20 November 1989

Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the sale of children, child prostitution and child pornography. New York, 25 May 2000

Ratification: Canada 192

Accession: Saint Vincent and the Grenadines 192

Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the involvement of children in armed conflict. New York, 25 May 2000

Ratification: Armenia 193

27627. Multilateral:

United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances. Vienna, 20 December 1988

Ratification: Switzerland 195

Accession: Liberia 196

27864. Multilateral:

Convention (No. 164) concerning health protection and medical care for seafarers. Geneva, 8 October 1987

Ratification: Bulgaria 197

Ratification: Turkey 197

28256. Multilateral:

Convention (No. 166) concerning the repatriation of seafarers (revised). Geneva, 9 October 1987

Ratification: Turkey 198

28382. Multilateral:

- Convention (No. 133) concerning crew accommodation on board ship
(supplementary provisions). Geneva, 30 October 1970
- Ratification: Turkey 199

29215. Multilateral:

- United Nations Convention on the Carriage of Goods by Sea, 1978. Hamburg,
31 March 1978
- Accession: Liberia 200

29467. Multilateral:

- International Sugar Agreement, 1992. Geneva, 20 March 1992
- Accession: Paraguay 201

30822. Multilateral:

- United Nations Framework Convention on Climate Change. New York, 9 May
1992
- Kyoto Protocol to the United Nations Framework Convention on Climate
Change. Kyoto, 11 December 1997
- Accession: Nepal 202

31704. Multilateral:

- Convention on laundering, search, seizure and confiscation of the proceeds from
crime. Strasbourg, 8 November 1990
- Declaration: Sweden 203

32076. Multilateral:

- Agreement to establish the South Centre. Geneva, 1 September 1994
- Accession: Liberia 204

32088. Multilateral:

- Convention (No. 173) concerning the protection of workers' claims in the event
of the insolvency of their employer. Geneva, 23 June 1992
- Ratification: Albania 205

33207. Multilateral:

Convention on the Protection and Use of Transboundary Watercourses and International Lakes. Helsinki, 17 March 1992

Protocol on Water and Health to the 1992 Convention on the Protection and Use of Transboundary Watercourses and International Lakes. London, 17 June 1999

Ratification: Republic of Moldova 206

33356. Multilateral:

Vienna Convention on succession of States in respect of treaties. Vienna, 23 August 1978

Accession: Liberia 207

33409. Multilateral:

Lusaka Agreement on Co-operative Enforcement Operations Directed at Illegal Trade in Wild Fauna and Flora. Lusaka, 8 September 1994

Accession: Liberia 208

33639. Multilateral:

Convention (No. 174) concerning the prevention of major industrial accidents. Geneva, 22 June 1993

Ratification: Lebanon 209

33757. Multilateral:

Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on their Destruction. Geneva, 3 September 1992

Accession: Vanuatu 210

34301. Multilateral:

Convention on Customs Treatment of Pool Containers used in International Transport. Geneva, 21 January 1994

Accession: Liberia 211

35358. Multilateral:

European Charter for Regional or Minority Languages. Strasbourg, 5 November 1992

Ratification: Luxembourg.....	212
35365. Multilateral:	
Convention on the participation of foreigners in public life at local level. Strasbourg, 5 February 1992	
Ratification: Albania.....	213
35597. Multilateral:	
Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-Personnel Mines and on their Destruction. Oslo, 18 September 1997	
Ratification: Vanuatu.....	214
36794. Multilateral:	
Convention (No. 181) concerning private employment agencies. Geneva, 19 June 1997	
Ratification: Bulgaria.....	215
36868. Multilateral:	
Agreement concerning the Establishing of Global Technical Regulations for Wheeled Vehicles, Equipment and Parts which can be fitted and/or be used on Wheeled Vehicles. Geneva, 25 June 1998	
Accession: Luxembourg	216
37245. Multilateral:	
Convention (No. 182) concerning the prohibition and immediate action for the elimination of the worst forms of child labour. Geneva, 17 June 1999	
Ratification: Colombia.....	217
Ratification: Djibouti.....	217
Territorial exclusion: Denmark (exclusion: Greenland).....	218
Territorial exclusion: Denmark (exclusion: Faroe Islands).....	218
Ratification: Israel.....	218
37517. Multilateral:	
International Convention for the Suppression of Terrorist Bombings. New York, 15 December 1997	
Accession: Kiribati	219

Accession: Saint Vincent and the Grenadines	219
Accession: United Arab Emirates	220
37549. Multilateral:	
European Social Charter (revised). Strasbourg, 3 May 1996	
Ratification: Malta	222
37789. Multilateral:	
International Convention Against the Recruitment, Use, Financing and Training of Mercenaries. New York, 4 December 1989	
Accession: Liberia	225
37924. Multilateral:	
Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks. New York, 4 August 1995	
Accession: Kiribati	226
Accession: Liberia	226
Accession: Guinea	227
37925. Multilateral:	
Agreement on the Privileges and Immunities of the International Tribunal for the Law of the Sea. New York, 23 May 1997	
Accession: Belize	228
Accession: Liberia	228
38030. Multilateral:	
United Nations Convention on Independent Guarantees and Stand-by Letters of Credit. New York, 11 December 1995	
Accession: Liberia	229
38349. Multilateral:	
International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism. New York, 9 December 1999	

Objection to a reservation made by the Syrian Arab Republic upon accession: Austria	230
Accession: Kiribati	232
Objection to a reservation made by the Syrian Arab Republic upon accession: Denmark	232
Objection to the explanatory declaration made by Egypt upon ratification: Denmark	234
Ratification: Brazil	235
Ratification: Jamaica	235
Objection to the explanatory declaration made by Egypt upon ratification: Estonia	236
Objection to the reservation made by the Syrian Arab Republic upon accession: Estonia	238
Accession: United Arab Emirates	240
Notification under article 7 (3): Brazil	241
Objection to the explanatory declaration made by Egypt upon ratification: Latvia	242
Objection to the reservation made by the Syrian Arab Republic upon accession: Latvia	244
 38441. Multilateral:	
Convention (No. 183) concerning the revision of the Maternity Protection Convention (revised), 1952. Geneva, 15 June 2000	
Ratification: Cyprus	246
 39391. Multilateral:	
Criminal Law Convention on Corruption. Strasbourg, 27 January 1999	
Ratification: Luxembourg	247
Reservations and declarations: Albania	248
 39481. Multilateral:	
International Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of their Families. New York, 18 December 1990	
Ratification: Peru	250

Ratification: Lesotho.....	250
39574. Multilateral:	
United Nations Convention against Transnational Organized Crime. New York, 15 November 2000	
Ratification: Madagascar	251
Accession: Kiribati	251
Ratification: Republic of Moldova	252
Protocol to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons, Especially Women and Children, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime. New York, 15 November 2000	
Ratification: Australia.....	254
Ratification: Austria.....	255
Ratification: Madagascar.....	255
Accession: Kiribati	255
Ratification: Republic of Moldova.....	256
Protocol against the Smuggling of Migrants by Land, Sea and Air, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime. New York, 15 November 2000	
Ratification: Madagascar.....	257
Accession: Kiribati	257
Ratification: Republic of Moldova.....	258
Protocol against the Illicit Manufacturing of and Trafficking in Firearms, Their Parts and Components and Ammunition, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime. New York, 31 May 2001	
Ratification: Madagascar.....	259
39973. Multilateral:	
Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade. Rotterdam, 10 September 1998	
Ratification: Peru	260

Accession: Poland.....	260
39988. Multilateral:	
Civil Law Convention on Corruption. Strasbourg, 4 November 1999	
Ratification: Cyprus.....	261
40214. Multilateral:	
Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants. Stockholm, 22 May 2001	
Ratification: Niue.....	262
Ratification: Peru.....	262
Accession: Saint Vincent and the Grenadines.....	262
Ratification: Vanuatu.....	263
40446. Multilateral:	
Agreement on the Privileges and Immunities of the International Criminal Court. New York, 9 September 2002	
Ratification: Belize.....	264
Accession: Liberia.....	264
Accession: Lesotho.....	264
40557. Finland and China:	
Agreement on economic, industrial, scientific and technical co-operation between the Government of the Republic of Finland and the Government of the People's Republic of China. Helsinki, 29 May 1979	
Termination:.....	265
Protocol amending the Agreement on economic, industrial, scientific and technical co-operation between the Government of the Republic of Finland and the Government of the People's Republic of China. Helsinki, 24 August 1987	
Termination:.....	266
40906. Multilateral:	
Tampere Convention on the Provision of Telecommunication Resources for Disaster Mitigation and Relief Operations. Tampere, 18 June 1998	
Accession: Liberia.....	267

40915. Multilateral:

European Landscape Convention. Florence, 20 October 2000

Acceptance: Netherlands 268

41032. Multilateral:

WHO Framework Convention on Tobacco Control. Geneva, 21 May 2003

Ratification: Belarus 269

Ratification: Austria..... 269

Ratification: Kiribati 269

Accession: Guyana 270

Ratification: Bolivia..... 270

Ratification: Malaysia..... 270

Ratification: Vanuatu..... 270

Accession: Equatorial Guinea..... 271

Ratification: Tuvalu 271

41069. Multilateral:

Convention (No. 185) revising the Seafarers' Identity Documents Convention,
1958. Geneva, 19 June 2003

Ratification: Hungary 272

41797. International Development Association and Afghanistan:

Development Grant Agreement (Emergency National Solidarity Project)
between the Transitional Islamic State of Afghanistan and the International
Development Association. Kabul, 20 January 2004

Agreement amending the Development Grant Agreement (Emergency
National Solidarity Project) between the Islamic Republic of
Afghanistan and the International Development Association (with
schedule and General Conditions Applicable to Development Credit
Agreements dated 1 January 1985, as amended through 6 October
1999). Washington, 13 July 2005 273

ANNEX C

*Ratifications, accessions, etc.,
concerning League of Nations treaties and international agreements
registered in September 2005 with the Secretariat of the United of Nations*

22. Multilateral:

Agreement for the Repression of Obscene Publications. Paris, 4 May 1910

Accession: Liberia 276

171. Multilateral:

Convention and Statute on Freedom of Transit. Barcelona, 20 April 1921

Accession: Liberia 277

2623. Multilateral:

International Convention for the Suppression of Counterfeiting Currency.
Geneva, 20 April 1929

Accession: Liberia 278

Protocol to the International Convention for the Suppression of
Counterfeiting Currency. Geneva, 20 April 1929

Accession: Liberia 278

2624. Multilateral:

Optional Protocol regarding the Suppression of Counterfeiting Currency.
Geneva, 20 April 1929

Accession: Liberia 279

3301. Multilateral:

Convention on the Stamp Laws in connection with Cheques. Geneva, 19 March
1931

Accession: Liberia 280

3316. Multilateral:

Convention providing a Uniform Law for Cbeques. Geneva, 19 March 1931

Accession: Liberia 281

3317. Multilateral:

Convention for the Settlement of Certain Conflicts of Laws in connection with
Cheques. Geneva, 19 March 1931

Accession: Liberia 282

4117. Multilateral:

Protocol relating to Military Obligations in Certain Cases of Double Nationality.
The Hague, 12 April 1930

Accession: Liberia 283

4137. Multilateral:

Convention on Certain Questions relating to the Conflict of Nationality Laws.
The Hague, 12 April 1930

Accession: Liberia 284

4319. Multilateral:

International Convention concerning the Use of Broadcasting in the Cause of
Peace. Geneva, 23 September 1936

Accession: Liberia 285

Table des Matières

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés en septembre 2005
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

4. Multilatéral :

Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies. New York, 13 février 1946

Adhésion: Belize..... 3

221. Multilatéral :

Constitution de l'Organisation mondiale de la santé. New York, 22 juillet 1946

Amendements aux articles 24 et 25 de la Constitution de l'Organisation mondiale de la santé. Genève, 16 mai 1998 4

588. Multilatéral :

Convention (No 5) fixant l'âge minimum d'admission des enfants aux travaux industriels, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946. Washington, 28 novembre 1919

Dénonciation (en vertu de la ratification de la Convention No 138, conformément à l'article 10): Tchad..... 22

612. Multilatéral :

Convention (No 29) concernant le travail forcé ou obligatoire, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946. Genève, 28 juin 1930

Ratification: Mongolie..... 23

615. Multilatéral :

Convention (No 33) concernant l'âge d'admission des enfants aux travaux non industriels, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946. Genève, 30 avril 1932

Dénonciation (en vertu de la ratification de la Convention No 138, conformément à l'article 10): Tchad..... 24

616. Multilatéral :

- Convention (No 34) concernant les bureaux de placement payants, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946. Genève, 29 juin 1933
- Dénonciation (en vertu de la ratification de la Convention No. 181, conformément à l'Article 13.): Bulgarie..... 25

632. Multilatéral :

- Convention (No 53) concernant le minimum de capacité professionnelle des capitaines et officiers de la marine marchande, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946. Genève, 24 octobre 1936
- Ratification: Turquie..... 26

633. Multilatéral :

- Convention (No 55) concernant les obligations de l'armateur en cas de maladie, d'accident ou de décès des gens de mer, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946. Genève, 24 octobre 1936
- Ratification: Turquie..... 27

728. Multilatéral :

- Arrangement relatif à la répression de la circulation des publications obscènes, signé à Paris le 4 mai 1910, et amendé par le Protocole signé à Lake Success, New York, le 4 mai 1949
- Adhésion à l'Arrangement tel qu'amendé par le Protocole: Libéria 28

792. Multilatéral :

- Convention (No 81) concernant l'inspection du travail dans l'industrie et le commerce. Genève, 11 juillet 1947
- Ratification: Estonie 29

881. Multilatéral :

- Convention (No 87) concernant la liberté syndicale et la protection du droit syndical. San Francisco, 9 juillet 1948
- Ratification: Maurice 30

942. Multilatéral :

Convention internationale concernant les statistiques économiques, signée à Genève le 14 décembre 1928, amendée par le Protocole signé à Paris le 9 décembre 1948. Paris, 9 décembre 1948

Adhésion de la Convention telle qu'amendée par le Protocole: Libéria 31

1305. Danemark et États-Unis d'Amérique :

Accord relatif à la défense du Groenland, conclu entre le Gouvernement du Royaume de Danemark et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique en application du Traité de l'Atlantique Nord. Copenhague, 27 avril 1951

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Royaume du Danemark, y compris le Gouvernement autonome du Groënland, en vue de modifier et de compléter l'Accord du 27 avril 1951 en application du Traité de l'Atlantique Nord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Royaume du Danemark relatif à la défense du Groënland (Accord de défense) y compris les accords ultérieurs pertinents connexes (avec déclarations communes). Igaliku, 6 août 2004 32

1616. Multilatéral :

Convention (No 97) concernant les travailleurs migrants (révisée en 1949). Genève, 1 juillet 1949

Ratification: Albanie 54

1734. Multilatéral :

Accord pour l'importation d'objets de caractère éducatif, scientifique ou culturel. Lake Success (New York), 22 novembre 1950

Acceptation: Libéria 55

1871. Multilatéral :

Convention (No 95) concernant la protection du salaire. Genève, 1 juillet 1949

Abrogation des obligations stipulées à l'article 11 (en vertu de l'acceptation de la Partie II de la Convention No 173, conformément au paragraphe 6 de l'article 3.): Albanie 56

2109. Multilatéral :

Convention (No 92) concernant le logement de l'équipage à bord (révisée en 1949). Genève, 18 juin 1949

Ratification: Turquie.....	57
2157. Multilatéral :	
Convention (No 69) concernant le diplôme de capacité professionnelle des cuisiniers de navires, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946. Seattle, 27 juin 1946	
Ratification: Turquie.....	58
2631. Multilatéral :	
Accord visant à faciliter la circulation internationale du matériel visuel et auditif de caractère éducatif, scientifique et culturel. Lake Success (New York), 15 juillet 1949	
Adhésion: Libéria	59
2901. Multilatéral :	
Convention (No 73) concernant l'examen médical des gens de mer, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946. Seattle, 29 juin 1946	
Ratification: Turquie.....	60
3010. Multilatéral :	
Convention internationale pour faciliter l'importation des échantillons commerciaux et du matériel publicitaire. Genève, 7 novembre 1952	
Adhésion: Libéria	61
3792. Multilatéral :	
Convention (No 68) concernant l'alimentation et le service de table à bord des navires, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals 1946. Seattle, 27 juin 1946	
Ratification: Turquie.....	62
3850. Multilatéral :	
Convention sur le recouvrement des aliments à l'étranger. New York, 20 juin 1956	
Adhésion: Libéria	63

3992. Multilatéral :

Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme. New York, 4 juin 1954

Adhésion: Libéria 64

Protocole additionnel à la Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme, relatif à l'importation de documents et de matériel de propagande touristique. New York, 4 juin 1954

Adhésion: Libéria 64

4101. Multilatéral :

Convention douanière relative à l'importation temporaire des véhicules routiers privés. New York, 4 juin 1954

Adhésion: Libéria 65

4468. Multilatéral :

Convention sur la nationalité de la femme mariée. New York, 20 février 1957

Adhésion: Libéria 66

4648. Multilatéral :

Convention (No 105) concernant l'abolition du travail forcé. Genève, 25 juin 1957

Ratification: Mongolie 67

4739. Multilatéral :

Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères. New York, 10 juin 1958

Adhésion: Libéria 68

5158. Multilatéral :

Convention relative au statut des apatrides. New York, 28 septembre 1954

Adhésion: Sénégal 69

5181. Multilatéral :

Convention (No 111) concernant la discrimination en matière d'emploi et de profession. Genève, 25 juin 1958

Ratification: Djibouti 70

5598. Multilatéral :

- Convention (No 108) concernant les pièces d'identité nationale des gens de mer.
Genève, 13 mai 1958
- Ratification: Turquie..... 71
- Ratification: Inde 71

6280. Multilatéral :

- Convention relative au droit international de rectification. New York, 31 mars
1953
- Adhésion: Libéria 72

7247. Multilatéral :

- Convention internationale sur la protection des artistes interprètes ou
exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de
radiodiffusion. Rome, 26 octobre 1961
- Adhésion: Libéria 73

7311. Multilatéral :

- Protocole de signature facultative à la Convention de Vienne sur les relations
diplomatiques, concernant l'acquisition de la nationalité. Vienne, 18 avril
1961
- Adhésion: Libéria 74

7312. Multilatéral :

- Protocole de signature facultative à la Convention de Vienne sur les relations
diplomatiques, concernant le règlement obligatoire des différends. Vienne,
18 avril 1961
- Adhésion: Libéria 75

7525. Multilatéral :

- Convention sur le consentement au mariage, l'âge minimum du mariage et
l'enregistrement des mariages. New York, 10 décembre 1962
- Adhésion: Jamahiriya arabe libyenne 76
- Adhésion: Libéria 76

10823. Multilatéral :

Convention sur l'imprescriptibilité des crimes de guerre et des crimes contre l'humanité. New York, 26 novembre 1968

Adhésion: Libéria 77

11565. Multilatéral :

Convention (No 129) concernant l'inspection du travail dans l'agriculture. Genève, 25 juin 1969

Ratification: Estonie 78

11806. Multilatéral :

Convention concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites des biens culturels. Paris, 14 novembre 1970

Acceptation: Afghanistan 79

Ratification: Viet Nam..... 79

11821. Multilatéral :

Convention (No 131) concernant la fixation des salaires minima, notamment en ce qui concerne les pays en voie de développement. Genève, 22 juin 1970

Ratification: Arménie 80

12140. Multilatéral :

Convention sur l'obtention des preuves à l'étranger en matière civile ou commerciale. La Haye, 18 mars 1970

Acceptation d'adhésion de la Hongrie: Suisse 81

Acceptation d'adhésion du Koweït: Suisse 81

Acceptation d'adhésion de la Roumanie: Chine (à l'égard de : Région administrative spéciale de Hong-Kong et Région administrative spéciale de Macao) 81

Acceptation d'adhésion de la Roumanie: Suisse..... 82

Acceptation d'adhésion des Seychelles: Finlande..... 82

Acceptation d'adhésion des Seychelles: Suisse 82

12320. Multilatéral :

Convention (No 134) concernant la prévention des accidents du travail des gens de mer. Genève, 30 octobre 1970

Ratification: Turquie..... 83

12430. Multilatéral :

Convention pour la protection des producteurs de phonogrammes contre la reproduction non autorisée de leurs phonogrammes. Genève, 29 octobre 1971

Adhésion: Libéria 84

13925. Multilatéral :

Convention sur la loi applicable en matière d'accidents de la circulation routière. La Haye, 4 mai 1971

Acceptation d'adhésion de la Lituanie: Lettonie..... 85

Acceptation d'adhésion de la Pologne: Lettonie..... 85

14449. Multilatéral :

Convention douanière relative aux conteneurs, 1972. Genève, 2 décembre 1972

Adhésion: Libéria 86

14458. Multilatéral :

Convention sur la réduction des cas d'apatridie. New York, 30 août 1961

Adhésion: Sénégal 87

14668. Multilatéral :

Pacte international relatif aux droits civils et politiques. New York, 16 décembre 1966

Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4: Pérou 88

Deuxième Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques visant à abolir la peine de mort. New York, 15 décembre 1989

Adhésion: Libéria 97

14862. Multilatéral :

Convention (No 138) concernant l'âge minimum d'admission à l'emploi. Genève, 26 juin 1973	
Ratification: Tchad	98
Application sans modification à la Région administrative spéciale de Hong Kong: Chine.....	99
Retrait de l'Application avec modification à la Région administrative spéciale de Hong Kong faite le 28 avril 1999: Chine.....	99

15410. Multilatéral :

Convention sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques. New York, 14 décembre 1973	
Adhésion: Kiribati.....	100
Adhésion: Bahreïn	100

15705. Multilatéral :

Convention sur la circulation routière. Vienne, 8 novembre 1968	
Adhésion: Libéria	101

15823. Multilatéral :

Convention (No 142) concernant le rôle de l'orientation et de la formation professionnelles dans la mise en valeur des ressources humaines. Genève, 23 juin 1975	
Application sans modification à la Région administrative spéciale de Hong Kong: Chine.....	102

16510. Multilatéral :

Convention douanière relative au transport international de marchandises sous le couvert de carnets TIR (Convention TIR). Genève, 14 novembre 1975	
Adhésion: Libéria	103

16705. Multilatéral :

Convention (No 144) concernant les consultations tripartites destinées à promouvoir la mise en oeuvre des normes internationales du travail. Genève, 21 juin 1976	
Ratification: Arménie	104

Ratification: Djibouti	104
16743. Multilatéral :	
Convention sur la signalisation routière. Vienne, 8 novembre 1968	
Adhésion: Libéria	105
16847. Pologne et Autriche :	
Convention entre la République populaire de Pologne et la République d'Autriche tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Vienne, 2 octobre 1974	
Abrogation:	106
17906. Multilatéral :	
Convention (No 148) concernant la protection des travailleurs contre les risques professionnels dus à la pollution de l'air, au bruit et aux vibrations sur les lieux de travail. Genève, 20 juin 1977	
Ratification: Liban	107
18232. Multilatéral :	
Convention de Vienne sur le droit des traités. Vienne, 23 mai 1969	
Adhésion: Maldives	108
Adhésion: Kiribati.....	108
Ratification: Guyana	108
Adhésion: Guinée	109
19183. Multilatéral :	
Convention (No 150) concernant l'administration du travail : rôle, fonctions et organisation. Genève, 26 juin 1978	
Ratification: Liban	110
19735. Multilatéral :	
Accord international portant création de l'Université pour la paix. New York, 5 décembre 1980	
Adhésion: Libéria	111

20378. Multilatéral :

Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. New York, 18 décembre 1979	
Objection aux réserves formulées par Micronésie (États fédérés de): Finlande	112
Protocole facultatif à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. New York, 6 octobre 1999	
Adhésion: Saint-Marin.....	114

20669. Multilatéral :

Protocole à l'Accord pour l'importation d'objets de caractère éducatif, scientifique et culturel du 22 novembre 1950. Nairobi, 26 novembre 1976	
Adhésion: Libéria	115

20690. Multilatéral :

Convention (No 147) concernant les normes minima à observer sur les navires marchands. Genève, 29 octobre 1976	
Ratification: Hongrie	116
Protocole de 1996 relatif à la Convention sur la marine marchande (normes minima), 1976. Genève, 22 octobre 1996	
Ratification: Hongrie	117

20691. Multilatéral :

Convention (No 152) concernant la sécurité et l'hygiène du travail dans les manutentions portuaires. Genève, 25 juin 1979	
Ratification: Turquie.....	118

20967. Multilatéral :

Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales. Madrid, 21 mai 1980	
Protocole additionnel à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales. Strasbourg, 9 novembre 1995	
Ratification: Bulgarie.....	119

Protocole No 2 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales relatif à la coopération interterritoriale. Strasbourg, 5 mai 1998	
Ratification: Bulgarie.....	120
21158. Multilatéral :	
Convention européenne sur la protection des animaux d'abattage. Strasbourg, 10 mai 1979	
Ratification: Chypre.....	121
21275. Pays-Bas et Suriname :	
Accord relatif à l'extradition et à l'entraide judiciaire en matière pénale. La Haye, 27 août 1976	
Protocole concernant des dispositions spéciales à l'Accord entre le Royaume des Pays-Bas et la République de Suriname relatif à l'extradition et à l'entraide judiciaire en matière pénale, signé à La Haye le 27 août 1976. La Haye, 18 mai 1993	122
21608. Multilatéral :	
Convention (No 153) concernant la durée du travail et les périodes de repos dans les transports routiers. Genève, 27 juin 1979	
Ratification: Turquie.....	129
21623. Multilatéral :	
Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance. Genève, 13 novembre 1979	
Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, de 1979, relatif aux polluants organiques persistants. Aarhus, 24 juin 1998	
. Ratification: Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord .	130
Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique. Göteborg (Suède), 30 novembre 1999	
Ratification: Suisse	131

21931. Multilatéral :

Convention internationale contre la prise d'otages. New York, 17 décembre 1979

Adhésion: Kiribati..... 132

Adhésion: Bahreïn 132

22032. Multilatéral :

Statuts du Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels (ICCROM). Rome, 5 décembre 1956

Adhésion: Togo..... 133

22344. Multilatéral :

Convention (No 154) concernant la promotion de la négociation collective. Genève, 19 juin 1981

Ratification: Arménie 134

22345. Multilatéral :

Convention (No 155) concernant la sécurité, la santé des travailleurs et le milieu de travail. Genève, 22 juin 1981

Ratification: Turquie..... 135

22380. Multilatéral :

Convention relative à un code de conduite des conférences maritimes. Genève, 6 avril 1974

Adhésion: Libéria 136

22410. France et Gabon :

Accord sur la sécurité sociale entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République gabonaise. Paris, 2 octobre 1980

Avenant No 1 à la Convention entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République gabonaise sur la sécurité sociale signée à Paris le 2 octobre 1980. Libreville, 7 juillet 2000 137

22495. Multilatéral :

Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination (avec Protocoles I, II et III). Genève, 10 octobre 1980

Adhésion: Libéria 151

Protocole additionnel à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination (Protocole IV intitulé Protocole relatif aux armes à laser aveuglantes). Vienne, 13 octobre 1995

Consentement à être lié: Libéria 152

Protocole sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi des mines, pièges et autres dispositifs, tel qu'il a été modifié le 3 mai 1996 (Protocole II, tel qu'il a été modifié le 3 mai 1996) annexé à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination. Genève, 3 mai 1996

Consentement à être lié: Libéria 152

Amendement à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination. Genève, 21 décembre 2001

Adhésion: Libéria 153

22702. Pays-Bas et République fédérale d'Allemagne :

Accord destiné à compléter la Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957 et à en faciliter l'application. Wittem, 30 août 1979

Accord entre le Royaume des Pays-Bas et la République fédérale d'Allemagne en vue d'étendre l'application de l'Accord visant à compléter la Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957 et d'en faciliter l'application. Berlin, 10 décembre 2001 et 22 janvier 2002 154

22703. Pays-Bas et République fédérale d'Allemagne :

Accord visant à compléter la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959 et d'en faciliter l'application. . Wittem, 30 août 1979

Accord entre le Royaume des Pays-Bas et la République fédérale d'Allemagne en vue d'étendre l'application de l'Accord visant à compléter la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959 et d'en faciliter l'application. Berlin, 10 décembre 2001 et 22 janvier 2002.....	162
23431. Multilatéral :	
Convention sur les missions spéciales. New York, 8 décembre 1969	
Adhésion: Libéria	170
Protocole de signature facultative à la Convention sur les missions spéciales concernant le règlement obligatoire des différends. New York, 8 décembre 1969	
Adhésion: Libéria	170
23583. Multilatéral :	
Convention internationale sur l'harmonisation des contrôles des marchandises aux frontières. Genève, 21 octobre 1982	
Adhésion: Libéria	171
24631. Multilatéral :	
Convention sur la protection physique des matières nucléaires. Vienne, 3 mars 1980 et New York, 3 mars 1980	
Adhésion: Nauru	172
Adhésion: Jamaïque	172
Adhésion: Kazakhstan	173
25567. Multilatéral :	
Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises. Vienne, 11 avril 1980	
Adhésion: Libéria	174
25702. Multilatéral :	
Convention pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel. Strasbourg, 28 janvier 1981	
Ratification: Croatie.....	175

Protocole additionnel à la Convention pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel, concernant les autorités de contrôle et les flux transfrontières de données. Strasbourg, 8 novembre 2001	
Ratification: Croatie.....	176
Ratification: Pologne.....	176
25703. Multilatéral :	
Convention sur le transfèrement des personnes condamnées. Strasbourg, 21 mars 1983	
Adhésion: Équateur.....	177
Communication: France.....	178
Adhésion: République de Corée.....	179
25799. Multilatéral :	
Convention (No 161) concernant les services de santé au travail. Genève, 26 juin 1985	
Ratification: Turquie.....	181
25944. Multilatéral :	
Convention (No 160) concernant les statistiques du travail. Genève, 25 juin 1985	
Ratification: Arménie.....	182
Application avec modifications à la Région administrative spéciale de Hong Kong: Chine.....	182
26121. Multilatéral :	
Convention sur la prescription en matière de vente internationale de marchandises, telle que modifiée par le Protocole du 11 avril 1980. New York, 14 juin 1974	
Participation en vertu de l'adhésion au Protocole du 11 avril 1980: Libéria	184
26158. Autriche et République fédérale d'Allemagne :	
Accord entre la République d'Autriche et la République fédérale d'Allemagne tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur les successions. Bonn, 4 octobre 1954	

Accord complémentaire à la Convention du 4 octobre 1954 entre la République d'Autriche et la République fédérale d'Allemagne tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur les successions. Vienne, 15 octobre 2003.....	185
26369. Multilatéral :	
Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone. Montréal, 16 septembre 1987	
Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone adopté par la neuvième réunion des Parties. Montréal, 17 septembre 1997	
Ratification: Pakistan.....	189
Acceptation: Cuba	189
Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone. Beijing, 3 décembre 1999	
Ratification: Pakistan.....	190
Acceptation: Cuba	190
26916. Brésil et Union des Républiques socialistes soviétiques :	
Accord de coopération culturelle entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques. Brasília, 30 septembre 1987	
Abrogation:	191
27531. Multilatéral :	
Convention relative aux droits de l'enfant. New York, 20 novembre 1989	
Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants. New York, 25 mai 2000	
Ratification: Canada	192
Adhésion: Saint-Vincent-et-les Grenadines	192
Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés. New York, 25 mai 2000	
Ratification: Arménie	193

27627. Multilatéral :

Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes. Vienne, 20 décembre 1988

Ratification: Suisse 195

Adhésion: Libéria 196

27864. Multilatéral :

Convention (No 164) concernant la protection de la santé et les soins médicaux des gens de mer. Genève, 8 octobre 1987

Ratification: Bulgarie 197

Ratification: Turquie 197

28256. Multilatéral :

Convention (No 166) concernant le rapatriement des marins (révisée). Genève, 9 octobre 1987

Ratification: Turquie 198

28382. Multilatéral :

Convention (No 133) concernant le logement de l'équipage à bord des navires (dispositions complémentaires). Genève, 30 octobre 1970

Ratification: Turquie 199

29215. Multilatéral :

Convention des Nations Unies sur le transport de marchandises par mer, 1978. Hambourg, 31 mars 1978

Adhésion: Libéria 200

29467. Multilatéral :

Accord international de 1992 sur le sucre. Genève, 20 mars 1992

Adhésion: Paraguay 201

30822. Multilatéral :

Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques. New York, 9 mai 1992

Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques. Kyoto, 11 décembre 1997

Adhésion: Népal	202
31704. Multilatéral :	
Convention relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime. Strasbourg, 8 novembre 1990	
Déclaration: Suède	203
32076. Multilatéral :	
Accord portant création du Centre Sud. Genève, 1 septembre 1994	
Adhésion: Libéria	204
32088. Multilatéral :	
Convention (No 173) concernant la protection des créances des travailleurs en cas d'insolvabilité de leur employeur. Genève, 23 juin 1992	
Ratification: Albanie.....	205
33207. Multilatéral :	
Convention sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux. Helsinki, 17 mars 1992	
Protocole sur l'eau et la santé à la Convention de 1992 sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux. Londres, 17 juin 1999	
Ratification: République de Moldova.....	206
33356. Multilatéral :	
Convention de Vienne sur la succession d'États en matière de traités. Vienne, 23 août 1978	
Adhésion: Libéria	207
33409. Multilatéral :	
Accord de Lusaka sur les opérations concertées de coercition visant le commerce illicite de la faune et de la flore sauvages. Lusaka, 8 septembre 1994	
Adhésion: Libéria	208

33639. Multilatéral :

Convention (No 174) concernant la prévention des accidents industriels majeurs. Genève, 22 juin 1993

Ratification: Liban 209

33757. Multilatéral :

Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction. Genève, 3 septembre 1992

Adhésion: Vanuatu 210

34301. Multilatéral :

Convention relative au régime douanier des conteneurs utilisés en transport international dans le cadre d'un pool. Genève, 21 janvier 1994

Adhésion: Libéria 211

35358. Multilatéral :

Charte européenne des langues régionales ou minoritaires. Strasbourg, 5 novembre 1992

Ratification: Luxembourg 212

35365. Multilatéral :

Convention sur la participation des étrangers à la vie publique au niveau local. Strasbourg, 5 février 1992

Ratification: Albanie 213

35597. Multilatéral :

Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction. Oslo, 18 septembre 1997

Ratification: Vanuatu 214

36794. Multilatéral :

Convention (No 181) concernant les agences d'emploi privées. Genève, 19 juin 1997

Ratification: Bulgarie 215

36868. Multilatéral :

Accord concernant l'établissement de règlements techniques mondiaux applicables aux véhicules à roues, ainsi qu'aux équipements et pièces qui peuvent être montés et/ou utilisés sur les véhicules à roues. Genève, 25 juin 1998

Adhésion: Luxembourg 216

37245. Multilatéral :

Convention (No 182) concernant l'interdiction des pires formes de travail des enfants et l'action immédiate en vue de leur élimination. Genève, 17 juin 1999

Ratification: Colombie..... 217

Ratification: Djibouti 217

Exclusion territoriale: Danemark (exclusion : Groenland)..... 218

Exclusion territoriale: Danemark (exclusion : Îles Féroé)..... 218

Ratification: Israël..... 218

37517. Multilatéral :

Convention internationale pour la répression des attentats terroristes à l'explosif. New York, 15 décembre 1997

Adhésion: Kiribati..... 219

Adhésion: Saint-Vincent-et-les Grenadines..... 219

Adhésion: Émirats arabes unis..... 220

37549. Multilatéral :

Charte sociale européenne (révisée). Strasbourg, 3 mai 1996

Ratification: Malte 222

37789. Multilatéral :

Convention internationale contre le recrutement, l'utilisation, le financement et l'instruction de mercenaires. New York, 4 décembre 1989

Adhésion: Libéria 225

37924. Multilatéral :

Accord aux fins de l'application des dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 relatives à la conservation et à la gestion des stocks de poissons dont les déplacements s'effectuent tant à l'intérieur qu'au-delà de zones économiques exclusives (stocks chevauchants) et des stocks de poissons grands migrateurs. New York, 4 août 1995

Adhésion: Kiribati.....	226
Adhésion: Libéria	226
Adhésion: Guinée	227

37925. Multilatéral :

Accord sur les privilèges et immunités du Tribunal international du droit de la mer. New York, 23 mai 1997

Adhésion: Belize.....	228
Adhésion: Libéria	228

38030. Multilatéral :

Convention des Nations Unies sur les garanties indépendantes et les lettres de crédit stand-by. New York, 11 décembre 1995

Adhésion: Libéria	229
-------------------------	-----

38349. Multilatéral :

Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme. New York, 9 décembre 1999

Objection à la réserve formulée par la République arabe syrienne lors de l'adhésion: Autriche	230
Adhésion: Kiribati.....	232
Objection à une réserve faite par la République arabe syrienne lors de l'adhésion: Danemark	232
Objection au texte explicatif formulé par l'Égypte lors de la ratification: Danemark.....	234
Ratification: Brésil.....	235
Ratification: Jamaïque	235
Objection à la déclaration explicative formulée par l'Égypte lors de la ratification: Estonie.....	236

Objection à la réserve formulée par la République arabe syrienne lors de l'adhésion: Estonie	238
Adhésion: Émirats arabes unis.....	240
Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 7: Brésil	241
Objection à la déclaration explicative formulée par l'Égypte lors de la ratification: Lettonie	242
Objection à la réserve formulée par la République arabe syrienne lors de l'adhésion: Lettonie.....	244
 38441. Multilatéral :	
Convention (No 183) concernant la révision de la Convention (révisée) sur la protection de la maternité, 1952. Genève, 15 juin 2000	
Ratification: Chypre.....	246
 39391. Multilatéral :	
Convention pénale sur la corruption. Strasbourg, 27 janvier 1999	
Ratification: Luxembourg.....	247
Réserves et déclarations: Albanie.....	248
 39481. Multilatéral :	
Convention internationale sur la protection des droits de tous les travailleurs migrants et des membres de leur famille. New York, 18 décembre 1990	
Ratification: Pérou	250
Ratification: Lesotho.....	250
 39574. Multilatéral :	
Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée. New York, 15 novembre 2000	
Ratification: Madagascar	251
Adhésion: Kiribati.....	251
Ratification: République de Moldova.....	252
Protocole additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants. New York, 15 novembre 2000	

Ratification: Australie.....	254
Ratification: Autriche	255
Ratification: Madagascar.....	255
Adhésion: Kiribati	255
Ratification: République de Moldova.....	256
Protocole contre le trafic illicite de migrants par terre, air et mer, additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée. New York, 15 novembre 2000	
Ratification: Madagascar.....	257
Adhésion: Kiribati	257
Ratification: République de Moldova.....	258
Protocole contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée. New York, 31 mai 2001	
Ratification: Madagascar.....	259
39973. Multilatéral :	
Convention de Rotterdam sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable dans le cas de certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet du commerce international. Rotterdam, 10 septembre 1998	
Ratification: Pérou	260
Adhésion: Pologne.....	260
39988. Multilatéral :	
Convention civile sur la corruption. Strasbourg, 4 novembre 1999	
Ratification: Chypre.....	261
40214. Multilatéral :	
Convention de Stockholm sur les polluants organiques persistants. Stockholm, 22 mai 2001	
Ratification: Nioué.....	262
Ratification: Pérou	262

Adhésion: Saint-Vincent-et-les Grenadines.....	262
Ratification: Vanuatu.....	263
40446. Multilatéral :	
Accord sur les privilèges et immunités de la Cour pénale internationale. New York, 9 septembre 2002	
Ratification: Belize	264
Adhésion: Libéria	264
Adhésion: Lesotho	264
40557. Finlande et Chine :	
Accord de coopération économique, industrielle, scientifique et technique entre le Gouvernement de la République de Finlande et le Gouvernement de la République populaire de Chine. Helsinki, 29 mai 1979	
Abrogation:	265
Protocole modifiant l'Accord de coopération économique, industrielle, scientifique et technique entre le Gouvernement de la République de Finlande et le Gouvernement de la République populaire de Chine. Helsinki, 24 août 1987	
Abrogation:	266
40906. Multilatéral :	
Convention de Tampere sur la mise à disposition de ressources de télécommunication pour l'atténuation des effets des catastrophes et pour les opérations de secours en cas de catastrophe. Tampere, 18 juin 1998	
Adhésion: Libéria	267
40915. Multilatéral :	
Convention européenne du paysage. Florence, 20 octobre 2000	
Acceptation: Pays-Bas	268
41032. Multilatéral :	
Convention-cadre de l'OMS pour la lutte antitabac. Genève, 21 mai 2003	
Ratification: Bélarus	269
Ratification: Autriche	269
Ratification: Kiribati	269

Adhésion: Guyana.....	270
Ratification: Bolivie.....	270
Ratification: Malaisie.....	270
Ratification: Vanuatu.....	270
Adhésion: Guinée équatoriale.....	271
Ratification: Tuvalu.....	271
41069. Multilatéral :	
Convention (No 185) révisant la Convention sur les pièces d'identité des gens de mer, 1958. Genève, 19 juin 2003	
Ratification: Hongrie	272
41797. Association internationale de développement et Afghanistan :	
Accord de don pour le développement (Projet d'urgence de solidarité nationale) entre l'État provisoire islamique d'Afghanistan et l'Association internationale de développement. Kaboul, 20 janvier 2004	
Accord modifiant l'Accord de don pour le développement (Projet d'urgence de solidarité nationale) entre la République islamique d'Afghanistan et l'Association internationale de développement (avec annexe et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Washington, 13 juillet 2005	
	273

ANNEXE C

*Ratifications, adhésions, etc.,
concernant des traités et accords internationaux de la Société des Nations
enregistrés en septembre 2005 au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

22. Multilatéral :	
Arrangement relatif à la répression de la circulation des publications obscènes. Paris, 4 mai 1910	
Adhésion: Libéria	276
171. Multilatéral :	
Convention et Statut sur la liberté du transit. Barcelone, 20 avril 1921	
Adhésion: Libéria	277

2623. Multilatéral :

- Convention internationale pour la répression du faux monnayage. Genève, 20 avril 1929
- Adhésion: Libéria 278
- Protocole à la Convention internationale pour la répression du faux monnayage. Genève, 20 avril 1929
- Adhésion: Libéria 278

2624. Multilatéral :

- Protocole facultatif concernant la répression du faux monnayage. Genève, 20 avril 1929
- Adhésion: Libéria 279

3301. Multilatéral :

- Convention relative au droit de timbre en matière de chèques. Genève, 19 mars 1931
- Adhésion: Libéria 280

3316. Multilatéral :

- Convention portant loi uniforme sur les chèques. Genève, 19 mars 1931
- Adhésion: Libéria 281

3317. Multilatéral :

- Convention destinée à régler certains conflits de lois en matière de chèques. Genève, 19 mars 1931
- Adhésion: Libéria 282

4117. Multilatéral :

- Protocole relatif aux obligations militaires dans certains cas de double nationalité. La Haye, 12 avril 1930
- Adhésion: Libéria 283

4137. Multilatéral :

- Convention concernant certaines questions relatives aux conflits de lois sur la nationalité. La Haye, 12 avril 1930
- Adhésion: Libéria 284

4319. Multilatéral :

Convention internationale concernant l'emploi de la radiodiffusion dans l'intérêt
de la paix. Genève, 23 septembre 1936

Adhésion: Libéria 285

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p., VIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

*

* *

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this Series have been made by the Secretariat of the United Nations.

NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX).

Le terme « traité » et l'expression « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de « traité » ou d'« accord international » si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*

* *

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce Recueil ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered in September 2005
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés en septembre 2005
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

No. 4. Multilateral

CONVENTION ON THE PRIVILEGES
AND IMMUNITIES OF THE UNITED
NATIONS. NEW YORK, 13 FEBRU-
ARY 1946¹

ACCESSION

Belize

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 14
September 2005*

Date of effect: 14 September 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 14
September 2005*

No. 4. Multilatéral

CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES
ET IMMUNITÉS DES NATIONS UN-
IES. NEW YORK, 13 FÉVRIER 1946¹

ADHÉSION

Belize

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 14 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 14 septembre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 14
septembre 2005*

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. I, I-4 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. I, I-4.

No. 221. Multilateral

CONSTITUTION OF THE WORLD HEALTH ORGANIZATION. NEW YORK, 22 JULY 1946¹

AMENDMENTS TO ARTICLES 24 AND 25 OF THE CONSTITUTION OF THE WORLD HEALTH ORGANIZATION. GENEVA, 16 MAY 1998

Entry into force : . 15 September 2005, in accordance with article 73 of the Constitution, for all Members of the World Health Organization* (see following page)

Authentic texts : . Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations : . ex officio, 15 September 2005

No. 221. Multilatéral

CONSTITUTION DE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ. NEW YORK, 22 JUILLET 1946¹

AMENDEMENTS AUX ARTICLES 24 ET 25 DE LA CONSTITUTION DE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ. GENÈVE, 16 MAI 1998

Entrée en vigueur : . 15 septembre 2005, conformément à l'article 73 de la Constitution, pour tous les Membres de l'Organisation mondiale de la santé* (voir la page suivante)

Textes authentiques : . arabe, chinois, anglais, français, russe et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : . d'office, 15 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 14, I-221 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 14, I-221.

Participant	Acceptance
Afghanistan	10 Aug 2005 A
Algeria	23 Mar 2001 A
Andorra	31 Mar 1999 A
Angola	29 Sep 1998 A
Argentina	20 Jul 2001 A
Australia	18 Jul 2001 A
Austria	15 Sep 2005 A
Bahamas	16 Aug 2005 A
Bahrain	20 Jul 1998 A
Bangladesh	24 Mar 2000 A
Barbados	14 May 2004 A
Belgium	8 Mar 1999 A
Belize	10 Oct 2003 A
Benin	10 Sep 1998 A
Bhutan	23 Jan 2004 A
Botswana	4 Oct 2004 A
Brazil	9 May 2002 A
Brunei Darussalam	10 Jun 1999 A
Bulgaria	11 Aug 2004 A
Burkina Faso	26 Aug 2005 A
Cambodia	30 Nov 2001 A
Canada	23 May 2003 A
Chad	20 Apr 1999 A
China	6 Nov 1998 A
Comoros	15 Sep 1998 A
Cook Islands	14 Feb 2000 A
Croatia	29 Jun 2000 A
Cuba	21 Nov 2002 A

Participant	Acceptance
Cyprus	29 Jul 2002 A
Czech Republic	12 Nov 2002 A
Côte d'Ivoire	24 Sep 1998 A
Democratic People's Republic of Korea	7 Oct 1998 A
Denmark	20 Jan 1999 A
Djibouti	30 Mar 2005 A
Dominica	26 Aug 1998 A
Ecuador	17 Mar 2004 A
Egypt	1 Sep 1999 A
El Salvador	2 Feb 2005 A
Estonia	9 Mar 2005 A
Ethiopia	5 Jul 2000 A
Fiji	9 Feb 1999 A
Finland	14 Jul 1998 A
France	5 Oct 2000 A
Germany	9 Jan 2003 A
Ghana	5 Nov 1998 A
Greece	7 Dec 1998 A
Grenada	17 Feb 2005 A
Guinea	27 May 2005 A
Hungary	13 Dec 2004 A
Iceland	29 May 2002 A
India	2 Oct 2003 A
Indonesia	23 Feb 2005 A
Ireland	26 Jun 2002 A
Israel	9 Oct 2003 A
Jamaica	20 Dec 2001 A
Japan	11 Jun 2002 A
Jordan	11 Apr 2000 A

Participant	Acceptance			
Kiribati	8	Jun	1999	A
Lao People's Democratic Republic	21	Feb	2002	A
Latvia	23	Dec	2004	A
Lebanon	21	Oct	1998	A
Luxembourg	28	Aug	2000	A
Madagascar	16	Sep	1999	A
Malaysia	26	Oct	2001	A
Maldives	12	Apr	1999	A
Mali	5	Nov	1998	A
Malta	29	Mar	2000	A
Marshall Islands	8	May	2002	A
Mauritius	17	Mar	1999	A
Mexico	20	Jun	2001	A
Micronesia (Federated States of)	9	Sep	1998	A
Monaco	5	Nov	2003	A
Mongolia	15	Jun	1999	A
Morocco	12	Mar	1999	A
Myanmar	23	Apr	2002	A
Namibia	26	Mar	1999	A
Nauru	10	Mar	1999	A
Nepal	22	Aug	2003	A
Netherlands (in respect of: Aruba and Netherlands Antilles)	8	Jun	1999	A
New Zealand	16	Jun	2000	A
Niger	4	Jun	2002	A
Niue	8	Jul	2002	A
Norway	25	Oct	1999	A
Oman	4	Dec	1998	A
Palau	5	Nov	1998	A

Participant	Acceptance
Panama	16 Aug 2004 A
Papua New Guinea	3 Sep 2002 A
Peru	19 Aug 1998 A
Philippines	4 Nov 2003 A
Portugal	7 Jan 2005 A
Qatar	21 Jun 1999 A
Republic of Korea	4 Jun 1999 A
Romania	22 Jun 1999 A
Russian Federation	25 Mar 2004 A
Saint Kitts and Nevis	7 Jul 2004 A
Samoa	19 Aug 1998 A
San Marino	5 Nov 1998 A
Saudi Arabia	23 Mar 1999 A
Serbia and Montenegro	28 Dec 2004 A
Seychelles	10 Sep 1998 A
Singapore	4 Dec 1998 A
Slovakia	11 May 2005 A
Slovenia	21 Oct 1998 A
Solomon Islands	3 Sep 2002 A
Spain	26 Sep 2001 A
Sri Lanka	29 Nov 2004 A
Sudan	12 May 1999 A
Sweden	16 Sep 1998 A
Switzerland	13 Nov 1998 A
Syrian Arab Republic	24 Jun 1999 A
Tajikistan	21 Jul 1998 A
Thailand	4 Aug 1998 A
The former Yugoslav Republic of Macedonia	9 Mar 1999 A
Togo	15 Dec 1998 A

Participant	Acceptance
Tonga	3 Sep 2002 A
Trinidad and Tobago	18 Oct 2004 A
Tunisia	9 Apr 1999 A
Turkey	22 Aug 2002 A
Tuvalu	6 Sep 2001 A
Uganda	16 Sep 1998 A
United Arab Emirates	15 Dec 1998 A
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	15 Jun 2001 A
United Republic of Tanzania	23 Sep 1998 A
Uruguay	7 Nov 2007 A
Uzbekistan	23 Apr 2004 A
Vanuatu	5 Oct 1998 A
Viet Nam	4 Jun 1999 A
Yemen	10 Oct 2002 A
Zimbabwe	14 Sep 1998 A

Participant	Acceptation
Afghanistan	10 août 2005 A
Algérie	23 mars 2001 A
Allemagne	9 janv 2003 A
Andorre	31 mars 1999 A
Angola	29 sept 1998 A
Arabie saoudite	23 mars 1999 A
Argentine	20 juil 2001 A
Australie	18 juil 2001 A
Autriche	15 sept 2005 A
Bahamas	16 août 2005 A
Bahreïn	20 juil 1998 A
Bangladesh	24 mars 2000 A

Participant	Acceptation
Barbade	14 mai 2004 A
Belgique	8 mars 1999 A
Belize	10 oct 2003 A
Bhoutan	23 janv 2004 A
Botswana	4 oct 2004 A
Brunéi Darussalam	10 juin 1999 A
Brésil	9 mai 2002 A
Bulgarie	11 août 2004 A
Burkina Faso	26 août 2005 A
Bénin	10 sept 1998 A
Cambodge	30 nov 2001 A
Canada	23 mai 2003 A
Chine	6 nov 1998 A
Chypre	29 juil 2002 A
Comores	15 sept 1998 A
Croatie	29 juin 2000 A
Cuba	21 nov 2002 A
Côte d'Ivoire	24 sept 1998 A
Danemark	20 janv 1999 A
Djibouti	30 mars 2005 A
Dominique	26 août 1998 A
El Salvador	2 févr 2005 A
Espagne	26 sept 2001 A
Estonie	9 mars 2005 A
Fidji	9 févr 1999 A
Finlande	14 juil 1998 A
France	5 oct 2000 A
Fédération de Russie	25 mars 2004 A
Ghana	5 nov 1998 A

Participant	Acceptation
Grenade	17 févr 2005 A
Grèce	7 déc 1998 A
Guinée	27 mai 2005 A
Hongrie	13 déc 2004 A
Inde	2 oct 2003 A
Indonésie	23 févr 2005 A
Irlande	26 juin 2002 A
Islande	29 mai 2002 A
Israël	9 oct 2003 A
Jamaïque	20 déc 2001 A
Japon	11 juin 2002 A
Jordanie	11 avr 2000 A
Kiribati	8 juin 1999 A
Lettonie	23 déc 2004 A
Liban	21 oct 1998 A
Luxembourg	28 août 2000 A
Madagascar	16 sept 1999 A
Malaisie	26 oct 2001 A
Maldives	12 avr 1999 A
Mali	5 nov 1998 A
Malte	29 mars 2000 A
Maroc	12 mars 1999 A
Maurice	17 mars 1999 A
Mexique	20 juin 2001 A
Micronésie (États fédérés de)	9 sept 1998 A
Monaco	5 nov 2003 A
Mongolie	15 juin 1999 A
Myanmar	23 avr 2002 A
Namibie	26 mars 1999 A

Participant	Acceptation
Nauru	10 mars 1999 A
Niger	4 juin 2002 A
Nioué	8 juil 2002 A
Norvège	25 oct 1999 A
Nouvelle-Zélande	16 juin 2000 A
Népal	22 août 2003 A
Oman	4 déc 1998 A
Ouganda	16 sept 1998 A
Ouzbékistan	23 avr 2004 A
Palaos	5 nov 1998 A
Panama	16 août 2004 A
Papouasie-Nouvelle-Guinée	3 sept 2002 A
Pays-Bas (à l'égard de : Aruba et Antilles néerlandaises)	8 juin 1999 A
Philippines	4 nov 2003 A
Portugal	7 janv 2005 A
Pérou	19 août 1998 A
Qatar	21 juin 1999 A
Roumanie	22 juin 1999 A
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	15 juin 2001 A
République arabe syrienne	24 juin 1999 A
République de Corée	4 juin 1999 A
République démocratique populaire lao	21 févr 2002 A
République populaire démocratique de Corée	7 oct 1998 A
République tchèque	12 nov 2002 A
République-Unie de Tanzanie	23 sept 1998 A
Saint-Kitts-et-Nevis	7 juil 2004 A
Saint-Marin	5 nov 1998 A
Samoa	19 août 1998 A

Participant	Acceptation
Serbie-et-Monténégro	28 déc 2004 A
Seychelles	10 sept 1998 A
Singapour	4 déc 1998 A
Slovaquie	11 mai 2005 A
Slovénie	21 oct 1998 A
Soudan	12 mai 1999 A
Sri Lanka	29 nov 2004 A
Suisse	13 nov 1998 A
Suède	16 sept 1998 A
Tadjikistan	21 juil 1998 A
Tchad	20 avr 1999 A
Thaïlande	4 août 1998 A
Togo	15 déc 1998 A
Tonga	3 sept 2002 A
Trinité-et-Tobago	18 oct 2004 A
Tunisie	9 avr 1999 A
Turquie	22 août 2002 A
Tuvalu	6 sept 2001 A
Uruguay	7 nov 2007 A
Vanuatu	5 oct 1998 A
Viet Nam	4 juin 1999 A
Yémen	10 oct 2002 A
Zimbabwe	14 sept 1998 A
ex-République yougoslave de Macédoine	9 mars 1999 A
Égypte	1 sept 1999 A
Émirats arabes unis	15 déc 1998 A
Équateur	17 mars 2004 A
Éthiopie	5 juil 2000 A
Îles Cook	14 févr 2000 A

Participant	Acceptation
Îles Marshall	8 mai 2002 A
Îles Salomon	3 sept 2002 A

تعديلات على المادتين ٢٤ و ٢٥ من الدستور

جمعية الصحة العالمية الحادية والخمسون،

بالنظر إلى ضرورة رفع عدد أعضاء المجلس التنفيذي من ٣٢ إلى ٣٤ عضواً، بحيث يزداد عدد الدول الأعضاء من الاقليم الأوروبي واقليم غرب المحيط الهادي التي لها الحق في تعيين شخص للعمل عضواً في المجلس التنفيذي، إلى ثمانية وخمسة، على التوالي،

١- تعتمد التعديلين التاليين على المادتين ٢٤ و ٢٥ من الدستور، حيث تعتبر النصوص باللغات العربية والصينية والانكليزية والفرنسية والروسية والأسبانية متساوية في الحجية:

المادة ٢٤- تحذف ويستعاض عنها بما يلي:

يتألف المجلس من أربعة وثلاثين شخصا يعينهم مثل هذا العدد من الدول الأعضاء. وتقوم جمعية الصحة مع مراعاة التوزيع الجغرافي العادل، بانتخاب الدول الأعضاء التي لها حق تعيين شخص للعمل عضواً في المجلس، على أن تنتخب ثلاث على الأقل من هذه الدول الأعضاء من كل من المنظمات الاقليمية التي أنشئت طبقاً للمادة ٤٤. وعلى كل من هذه الدول الأعضاء أن تعين للمجلس شخصا موهلأ فنياً في ميدان الصحة، ويجوز أن يرافقه بدلاء ومستشارون.

المادة ٢٥- تحذف ويستعاض عنها بما يلي:

تنتخب هذه الدول الأعضاء لمدة ثلاث سنوات، ويجوز إعادة انتخابها، على أن تكون للدولة الاضائية، التي تنتخب من بين الأعضاء الذين ينتخبون في أول دورة لجمعية الصحة تتعقد بعد نفاذ التعديل الذي أدخل على هذا الدستور وزيد بمقتضاه عدد أعضاء المجلس من اثنين وثلاثين إلى أربعة وثلاثين عضواً، مدة عضوية قصيرة إلى الحد اللازم لتيسير انتخاب دولة عضو واحدة على الأقل من كل منظمة اقليمية في كل عام.

٢- تقرر المصادقة على نسختين من هذا القرار بوضع توقيعي رئيسي جمعية الصحة العالمية الحادية والخمسين والمدير العام لمنظمة الصحة العالمية عليهما؛ وأن تحال نسخة واحدة منهما إلى الأمين العام للأمم المتحدة، الذي أودع الدستور لديه، والاحتفاظ بالنسخة الأخرى في أرشيف منظمة الصحة العالمية؛

٣- تقرر بأن تصبح اشعارات قبول الدول الأعضاء بهذه التعديلات، وفقاً لأحكام المادة ٧٣ من الدستور، نافذة المفعول اعتباراً من ايداع هذه الوثائق الرسمية لدى الأمين العام للأمم المتحدة، كما تنص عليه لقبول الدستور المادة ٧٩(ب) من الدستور.

第五十一届世界卫生大会

WHA51.23

议程项目 28

1998年5月16日

修订《组织法》第24和25条

第五十一届世界卫生大会，

考虑到执行委员会的委员名额应由32名增至34名，以便使欧洲区域和西太平洋区域有权指派一人供职于执行委员会的会员国数目分别增至8个和5个，

1. 通过对《组织法》第二十四条和第二十五条的如下修正，阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文和西班牙文的文本具有同等效力：

第二十四条—删除并代之以

执委会由三十四个会员国各派一委员组织之，卫生大会斟酌地域上均匀分配原则推选有权指派委员之会员国。但所述会员国中，至少应有三个由根据第四十四条组成的各区域组织选举产生。各该会员国经选定后，应任命于卫生专门技术著有资格者一人供职执行委员会，执行委员得有副代表及顾问随同赴任。

第二十五条—删除并代之以

执行委员任期三年，连选得连任；但于在组织法关于执委会委员由三十二人增至三十四人的修正案生效后举行的第一次卫生大会上当选的执行委员中，增加的委员任期得有必要时缩短，使每年由每一区域组织至少选出一名委员。

2. 决定此决议两份由第五十一届世界卫生大会主席和世界卫生组织总干事签署后，一份转送保管《组织法》的联合国秘书长，一份由世界卫生组织归档；

3. 决定按《组织法》第七十三条条文所述,会员国通知接受这些修正,应根据《组织法》第七十九条(二)有关接受《组织法》的要求,以正式文书送存联合国秘书长方能生效。

第十次全体会议, 1995年5月16日

A51/VR/10

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AMENDMENTS TO ARTICLES 24 AND 25 OF THE CONSTITUTION

The Fifty-first World Health Assembly,

Considering that the membership of the Executive Board should be increased from 32 to 34, so that the number of Members in the European Region and Western Pacific Region entitled to designate a person to serve on the Executive Board be increased to eight and five, respectively,

1. Adopts the following amendments to Articles 24 and 25 of the Constitution, the texts in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages being equally authentic:

Article 24 - Delete and replace by

The Board shall consist of thirty-four persons designated by as many Members. The Health Assembly, taking into account an equitable geographical distribution, shall elect the Members entitled to designate a person to serve on the Board, provided that, of such Members, not less than three shall be elected from each of the regional organizations established pursuant to Article 44. Each of these Members should appoint to the Board a person technically qualified in the field of health, who may be accompanied by alternates and advisers.

Article 25 - Delete and replace by

These Members shall be elected for three years and may be re-elected, provided that of the Members elected at the first session of the Health Assembly held after the coming into force of the amendment to this Constitution increasing the membership of the Board from thirty-two to thirty-four the term of office of the additional Members elected shall, insofar as may be necessary, be of such lesser duration as shall facilitate the election of at least one Member from each regional organization in each year.

2. Decides that two copies of this resolution shall be authenticated by the signatures of the President of the Fifty-first World Health Assembly and the Director-General of the World Health Organization, of which one copy shall be transmitted to the Secretary-General of the United Nations, depositary of the Constitution, and one copy retained in the archives of the World Health Organization;

3. Decides that the notification of acceptance of these amendments by Members in accordance with the provisions of Article 73 of the Constitution shall be effected by the deposit of a formal instrument with the Secretary-General of the United Nations, as required for acceptance of the Constitution by Article 79(b) of the Constitution.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

AMENDEMENTS AUX ARTICLES 24 ET 25 DE LA CONSTITUTION

La Cinquante et Unième Assemblée mondiale de la Santé,

Estimant que le nombre de membres du Conseil exécutif devrait être porté de trente-deux à trente-quatre, de façon à ce que le nombre de Membres de la Région européenne et de la Région du Pacifique occidental habilités à désigner une personne devant faire partie du Conseil exécutif soit porté à huit et cinq, respectivement;

1. Adopte les amendements suivants aux articles 24 et 25 de la Constitution, les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe étant considérés comme également authentiques :

Article 24 - Supprimer et remplacer par le texte suivant :

Le Conseil est composé de trente-quatre personnes, désignées par autant d'Etats Membres. L'Assemblée de la Santé choisit, compte tenu d'une répartition géographique équitable, les États appelés à désigner un délégué au Conseil, étant entendu qu'au moins trois de ces Membres doivent être élus parmi chacune des organisations régionales établies en application de l'article 44. Chacun de ces États enverra au Conseil une personnalité, techniquement qualifiée dans le domaine de la santé, qui pourra être accompagnée de suppléants et de conseillers.

Article 25 - Supprimer et remplacer par le texte suivant :

Ces Membres sont élus pour trois ans et sont rééligibles; cependant, parmi les Membres élus lors de la première session de l'Assemblée de la Santé qui suivra l'entrée en vigueur de l'amendement à la présente Constitution portant le nombre des membres du Conseil de trente-deux à trente-quatre, le mandat des Membres supplémentaires élus sera, s'il y a lieu, réduit d'autant qu'il le faudra pour faciliter l'élection d'au moins un Membre de chaque organisation régionale chaque année;

2. Décide que deux exemplaires de la présente résolution seront authentifiés par la signature du Président de la Cinquante et Unième Assemblée mondiale de la Santé et celle du Directeur général de l'Organisation mondiale de la Santé, qu'un de ces exemplaires sera transmis au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, dépositaire de la Constitution, et l'autre conservé dans les archives de l'Organisation mondiale de la Santé;

3. Décide que la notification d'acceptation de ces amendements par les Membres conformément aux dispositions de l'article 73 de la Constitution s'effectuera par le dépôt d'un instrument officiel entre les mains du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, comme le prévoit l'article 79 b) de la Constitution pour l'acceptation de la Constitution elle-même.

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

Пятьдесят первая сессия Всемирной ассамблеи здравоохранения,

учитывая, что членский состав Исполнительного комитета увеличивается с 32 до 34, с тем чтобы число государств-членов в Европейском регионе и Регионе Западной части Тихого океана, которым предоставляется право назначить по одному лицу в состав Исполнительного комитета, было увеличено до восьми и пяти, соответственно,

1. УТВЕРЖДАЕТ следующие поправки к статьям 24 и 25 Устава, причем тексты на арабском, китайском, английском, французском, русском и испанском языках являются равно аутентичными:

Статья 24 - Исключить и заменить следующим текстом

Комитет состоит из тридцати четырех членов по назначению такого же числа членов Организации. Принимая во внимание справедливое географическое распределение, Ассамблея здравоохранения избирает тех членов, которым предоставляется право назначать своих представителей в Комитет, причем из этих стран-членов не менее трех будут избираться от каждой из региональных организаций, учрежденных в соответствии со статьей 44. Каждый из этих членов должен назначать в Комитет представителя, технически квалифицированного в области здравоохранения, которого могут сопровождать заместители и советники.

Статья 25 - Исключить и заменить следующим текстом

Эти страны-члены избираются сроком на три года и могут быть переизбраны, причем имеется в виду, что из числа стран-членов, избранных на ближайшей сессии Ассамблеи здравоохранения после вступления в силу поправки к настоящему Уставу, увеличивающей членский состав Исполкома с тридцати двух до тридцати четырех, срок полномочий каждой дополнительно избранной страны-члена, по мере необходимости, может сокращаться, с тем чтобы обеспечить избрание, по крайней мере, одной страны-члена от каждой региональной организации ежегодно.

2. ПОСТАНОВЛЯЕТ, что два экземпляра настоящей резолюции будут удостоверены подписями Председателя Пятьдесят первой сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения и Генерального директора Всемирной организации здравоохранения, причем один экземпляр будет передан Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, являющейся депозитарием Устава, а второй экземпляр будет храниться в архивах Всемирной организации здравоохранения;

3. ПОСТАНОВЛЯЕТ, что уведомление о принятии этих поправок государствами-членами в соответствии с положениями статьи 73 Устава осуществляется посредством передачи официального документа Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, как это требуется для принятия Устава статьей 79(b) Устава.

Modificación de los Artículos 24 y 25 de la Constitución

La 51ª Asamblea Mundial de la Salud,

Considerando la conveniencia de aumentar de 32 a 34 el número de miembros del Consejo Ejecutivo con objeto de elevar a ocho y cinco, respectivamente, el número de Miembros de la Región de Europa y de la Región del Pacífico Occidental facultados para designar una persona que forme parte del Consejo Ejecutivo,

1. ADOPTA las siguientes modificaciones de los Artículos 24 y 25 de la Constitución, quedando entendido que los textos en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso serán igualmente auténticos:

Artículo 24 - Sustitúyase por

El Consejo estará integrado por treinta y cuatro personas, designadas por igual número de Miembros. La Asamblea de la Salud, teniendo en cuenta una distribución geográfica equitativa, elegirá a los Miembros que tengan derecho a designar una persona para integrar el Consejo, quedando entendido que no podrá elegirse a menos de tres Miembros de cada una de las organizaciones regionales establecidas en cumplimiento del Artículo 44. Cada uno de los Miembros debe nombrar para el Consejo a una persona técnicamente capacitada en el campo de la salud, que podrá ser acompañada por suplentes y asesores.

Artículo 25 - Sustitúyase por

Los Miembros serán elegidos por un periodo de tres años y podrán ser reelegidos, con la salvedad de que entre los elegidos en la primera reunión que celebre la Asamblea de la Salud después de entrar en vigor la reforma de la presente Constitución, que aumenta de treinta y dos a treinta y cuatro el número de puestos del Consejo, la duración del mandato de los Miembros suplementarios se reducirá, si fuese menester, en la medida necesaria para facilitar la elección anual de un Miembro, por lo menos, de cada una de las organizaciones regionales.

2. DECIDE que el Presidente de la 51ª Asamblea Mundial de la Salud y el Director General de la Organización Mundial de la Salud refrenden con su firma dos ejemplares de la presente resolución, de los que uno se transmitirá al Secretario General de las Naciones Unidas, depositario de la Constitución, y otro se conservará en los archivos de la Organización Mundial de la Salud;

3. DECIDE que la aceptación de estas reformas por los Miembros, de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 73 de la Constitución, se notifique depositando en poder del Secretario General de las Naciones Unidas el oportuno instrumento oficial, según lo establecido para la aceptación de la Constitución en el párrafo (b) del Artículo 79 de la Constitución.

No. 588. Multilateral

CONVENTION (NO. 5) FIXING THE MINIMUM AGE FOR ADMISSION OF CHILDREN TO INDUSTRIAL EMPLOYMENT, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946. WASHINGTON, 28 NOVEMBER 1919¹

DENUNCIATION (PURSUANT TO THE RATIFICATION OF CONVENTION No. 138, IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 10)

Chad

Date: 21 March 2005

Date of effect: 21 March 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

No. 588. Multilatéral

CONVENTION (NO 5) FIXANT L'ÂGE MINIMUM D'ADMISSION DES ENFANTS AUX TRAVAUX INDUSTRIELS, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946. WASHINGTON, 28 NOVEMBRE 1919¹

DÉNONCIATION (EN VERTU DE LA RATIFICATION DE LA CONVENTION No 138, CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 10)

Tchad

Date : 21 mars 2005

Date de prise d'effet : 21 mars 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 38, I-588 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 38, I-588.

No. 612. Multilateral

CONVENTION (NO. 29) CONCERNING FORCED OR COMPULSORY LABOUR, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946. GENEVA, 28 JUNE 1930¹

RATIFICATION

Mongolia

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 15 March 2005

Date of effect: 15 March 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

No. 612. Multilatéral

CONVENTION (NO 29) CONCERNANT LE TRAVAIL FORCÉ OU OBLIGATOIRE, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946. GENÈVE, 28 JUIN 1930¹

RATIFICATION

Mongolie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 15 mars 2005

Date de prise d'effet : 15 mars 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 39, I-612 — Nations Unies, *Recueil des Traités*. vol. 39, I-612.

No. 615. Multilateral

CONVENTION (NO. 33) CONCERNING THE AGE FOR ADMISSION OF CHILDREN TO NON-INDUSTRIAL EMPLOYMENT, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946. GENEVA, 30 APRIL 1932¹

DENUNCIATION (PURSUANT TO THE RATIFICATION OF CONVENTION NO. 138, IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 10)

Chad

Date: 21 March 2005

Date of effect: 21 March 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

No. 615. Multilatéral

CONVENTION (NO 33) CONCERNANT L'ÂGE D'ADMISSION DES ENFANTS AUX TRAVAUX NON INDUSTRIELS, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946. GENÈVE, 30 AVRIL 1932¹

DÉNONCIATION (EN VERTU DE LA RATIFICATION DE LA CONVENTION NO 138, CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 10)

Tchad

Date : 21 mars 2005

Date de prise d'effet : 21 mars 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 39, I-615 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 39, I-615.

No. 616. Multilateral

CONVENTION (NO. 34) CONCERNING FEE-CHARGING EMPLOYMENT AGENCIES, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946. GENEVA, 29 JUNE 1933¹

DENUNCIATION (PURSUANT TO THE RATIFICATION OF CONVENTION NO. 181, IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 13.)

Bulgaria

Date: 24 March 2005

Date of effect: 24 March 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

No. 616. Multilatéral

CONVENTION (NO 34) CONCERNANT LES BUREAUX DE PLACEMENT PAYANTS, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946. GENÈVE, 29 JUIN 1933¹

DÉNONCIATION (EN VERTU DE LA RATIFICATION DE LA CONVENTION NO. 181, CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 13.)

Bulgarie

Date : 24 mars 2005

Date de prise d'effet : 24 mars 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

1. United Nations, Treaty Series, vol. 39, I-616 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 39, I-616.

No. 632. Multilateral

CONVENTION (NO. 53) CONCERNING THE MINIMUM REQUIREMENT OF PROFESSIONAL CAPACITY FOR MASTERS AND OFFICERS ON BOARD MERCHANT SHIPS, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946. GENEVA, 24 OCTOBER 1936¹

RATIFICATION

Turkey

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 22 April 2005

Date of effect: 22 April 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

No. 632. Multilatéral

CONVENTION (NO 53) CONCERNANT LE MINIMUM DE CAPACITÉ PROFESSIONNELLE DES CAPITAINES ET OFFICIERS DE LA MARINE MARCHANDE, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946. GENÈVE, 24 OCTOBRE 1936¹

RATIFICATION

Turquie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 22 avril 2005

Date de prise d'effet : 22 avril 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 40, I-632 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 40, I-632.

No. 633. Multilateral

CONVENTION (NO. 55) CONCERNING THE LIABILITY OF THE SHIPOWNER IN CASE OF SICKNESS, INJURY OR DEATH OF SEAMEN, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946. GENEVA, 24 OCTOBER 1936¹

RATIFICATION

Turkey

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 17 March 2005

Date of effect: 17 March 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

No. 633. Multilatéral

CONVENTION (NO 55) CONCERNANT LES OBLIGATIONS DE L'ARMA-TEUR EN CAS DE MALADIE, D'ACCIDENT OU DE DÉCÈS DES GENS DE MER, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946. GENÈVE, 24 OCTOBRE 1936¹

RATIFICATION

Turquie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 17 mars 2005

Date de prise d'effet : 17 mars 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 40, I-633 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 40, I-633.

No. 728. Multilateral

AGREEMENT FOR THE SUPPRESSION OF THE CIRCULATION OF OBSCENE PUBLICATIONS, SIGNED AT PARIS ON 4 MAY 1910, AMENDED BY THE PROTOCOL SIGNED AT LAKE SUCCESS, NEW YORK, 4 MAY 1949¹

ACCESSION TO THE AGREEMENT AS AMENDED BY THE PROTOCOL

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 16 March 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

No. 728. Multilatéral

ARRANGEMENT RELATIF À LA RÉPRESSION DE LA CIRCULATION DES PUBLICATIONS OBSCÈNES, SIGNÉ À PARIS LE 4 MAI 1910, ET AMENDÉ PAR LE PROTOCOLE SIGNÉ À LAKE SUCCESS, NEW YORK, LE 4 MAI 1949¹

ADHÉSION À L'ARRANGEMENT TEL QU'AMENDÉ PAR LE PROTOCOLE

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 16 mars 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 47, I-728 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 47, I-728.

No. 792. Multilateral

CONVENTION (NO. 81) CONCERNING
LABOUR INSPECTION IN INDUS-
TRY AND COMMERCE. GENEVA, 11
JULY 1947¹

RATIFICATION

Estonia

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 1 February 2005*

Date of effect: 1 February 2006

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 1 September 2005*

No. 792. Multilatéral

CONVENTION (NO 81) CONCERNANT
L'INSPECTION DU TRAVAIL DANS
L'INDUSTRIE ET LE COMMERCE.
GENÈVE, 11 JUILLET 1947¹

RATIFICATION

Estonie

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 1er février
2005*

Date de prise d'effet : 1er février 2006

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 1er
septembre 2005*

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 54, I-792 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 54, I-792.

No. 881. Multilateral

CONVENTION (NO. 87) CONCERNING
FREEDOM OF ASSOCIATION AND
PROTECTION OF THE RIGHT TO
ORGANISE. SAN FRANCISCO, 9
JULY 1948¹

RATIFICATION

Mauritius

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 1 April 2005*

Date of effect: 1 April 2006

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 1 September 2005*

No. 881. Multilatéral

CONVENTION (NO 87) CONCERNANT
LA LIBERTÉ SYNDICALE ET LA
PROTECTION DU DROIT SYNDI-
CAL. SAN FRANCISCO, 9 JUILLET
1948¹

RATIFICATION

Maurice

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 1er avril
2005*

Date de prise d'effet : 1er avril 2006

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 1er
septembre 2005*

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 68, I-881 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 68, I-881.

No. 942. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION RELATING TO ECONOMIC STATISTICS, SIGNED AT GENEVA ON 14 DECEMBER 1928, AMENDED BY THE PROTOCOL SIGNED AT PARIS ON 9 DECEMBER 1948. PARIS, 9 DECEMBER 1948¹

ACCESSION OF THE CONVENTION AS AMENDED BY THE PROTOCOL

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 15 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

No. 942. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE CONCERNANT LES STATISTIQUES ÉCONOMIQUES, SIGNÉE À GENÈVE LE 14 DÉCEMBRE 1928, AMENDÉE PAR LE PROTOCOLE SIGNÉ À PARIS LE 9 DÉCEMBRE 1948. PARIS, 9 DÉCEMBRE 1948¹

ADHÉSION DE LA CONVENTION TELLE QU'AMENDÉE PAR LE PROTOCOLE

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 15 décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 73, I-942 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 73, I-942.

No. 1305. Denmark and United States of America

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF DENMARK, PURSUANT TO THE NORTH ATLANTIC TREATY, CONCERNING THE DEFENSE OF GREENLAND. COPENHAGEN, 27 APRIL 1951¹

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF DENMARK, INCLUDING THE HOME RULE GOVERNMENT OF GREENLAND, TO AMEND AND SUPPLEMENT THE AGREEMENT OF 27 APRIL 1951 PURSUANT TO THE NORTH ATLANTIC TREATY BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF DENMARK CONCERNING THE DEFENSE OF GREENLAND (DEFENSE AGREEMENT) INCLUDING RELEVANT SUBSEQUENT AGREEMENTS RELATED THERETO (WITH JOINT DECLARATIONS). IGALIKU, 6 AUGUST 2004

Entry into force : 6 August 2004 by signature, in accordance with article 4

Authentic texts : Danish and English

Registration with the Secretariat of the United Nations : Denmark, 23 September 2005

No. 1305. Danemark et États-Unis d'Amérique

ACCORD RELATIF À LA DÉFENSE DU GROËNLAND, CONCLU ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE DANEMARK ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE EN APPLICATION DU TRAITÉ DE L'ATLANTIQUE NORD. COPENHAGUE, 27 AVRIL 1951¹

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DU DANEMARK, Y COMPRIS LE GOUVERNEMENT AUTONOME DU GROËNLAND, EN VUE DE MODIFIER ET DE COMPLÉTER L'ACCORD DU 27 AVRIL 1951 EN APPLICATION DU TRAITÉ DE L'ATLANTIQUE NORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DU DANEMARK RELATIF À LA DÉFENSE DU GROËNLAND (ACCORD DE DÉFENSE) Y COMPRIS LES ACCORDS ULTÉRIEURS PERTINENTS CONNEXES (AVEC DÉCLARATIONS COMMUNES). IGALIKU, 6 AOÛT 2004

Entrée en vigueur : 6 août 2004 par signature, conformément à l'article 4

Textes authentiques : danois et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Danemark, 23 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 94, I-1305 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 94, I-1305.

[DANISH TEXT — TEXTE DANOIS]

**AFTALE MELLEM
AMERIKAS FORENEDE
STATERS REGERING OG
KONGERIGET
DANMARKS REGERING
INKLUSIVE GRØNLANDS
LANDSSTYRE OM
ÆNDRING OG
SUPPLERING AF
OVERENSKOMST AF 27.
APRIL 1951 I HENHOLD
TIL DEN
NORDATLANTISKE
TRAKTAT MELLEM
REGERINGERNE I
KONGERIGET
DANMARK OG
AMERIKAS FORENEDE
STATER OM FORSVARET
AF GRØNLAND
(FORSVARSAFTALEN)
MED SENERE
RELEVANTE
TILLÆGSAFTALER
RELATERET HERTIL**

Parterne

- i betragtning af den udvikling, der er sket i Grønland siden Forsvarsaftalens indgåelse, herunder ændringen af Grønlands status fra koloni til ligestillet del af Kongeriget Danmark under grundloven og indførelsen af et vidtgående grønlandsk hjemmestyre;

- i betragtning af, at Kongeriget Danmarks regering altid konsulterer og samvirker tæt med Grønlands hjemmestyre i rigsansliggønder, der er af særlig betydning for Grønland;

- i betragtning af de amerikanske militære aktiviteter siden Forsvarsaftalens indgåelse, herunder indskrænkningen af forsvarsområder i Grønland;

- ud fra ønsket om at lette og forbedre samarbejdet på lokalt plan mellem de amerikanske militære myndigheder og de danske og grønlandske myndigheder;

- i betragtning af den fælles målsætning om mellemfolkelig fred og fredelig sameksistens og respekten for Grønlands vigtige bidrag hertil;

- i anerkendelse af Grønlands bidrag til de gensidige sikkerhedsinteresser og den deraf følgende deltagelse i risici og ansvar og Parternes ønske om et fortsat tæt samarbejde inden for NATO om varetagelse af den nordatlantiske sikkerhed;

**KONSTATERER og ENES
OM følgende:**

Artikel 1

Forsvarsområder

1. Thule-basen er det eneste forsvarsområde i Grønland. Bestemmelserne i Forsvarsaftalens artikel II finder anvendelse ved oprettelse af nye forsvarsområder.

2. Kongeriget Danmarks flag, Grønlands flag og De Forenede Staters flag vajer over Thule-basen. For at styrke samarbejdet om varetagelsen af Thule-basens beskyttelse og indre sikkerhed bistår danske og grønlandske myndigheder, efter anmodning og som det skønnes passende, de amerikanske myndigheder i overensstemmelse med eksisterende aftaler og ordninger.

Artikel 2

*NATO-overenskomsten
vedrørende status for styrker*

1. Parterne konstaterer, at NATO-overenskomsten vedrørende status for styrker (NATO SOFA) har fundet anvendelse i Grønland siden 1955.

2. Parterne er enige om, at bestemmelserne i Forsvarsaftalens artikel VII skal finde anvendelse mellem Parterne som en supplerende aftale til NATO SOFA.

3. Parterne er enige om, at bestemmelserne i artikel VIII i Forsvarsaftalen er afløst af de tilsvarende bestemmelser i NATO SOFA.

4. Parterne er enige om, at bestemmelserne i Forsvarsaftalens artikel IX skal finde anvendelse mellem Parterne som en supplerende aftale til NATO SOFA.

5. Parterne er enige om, at den første sætning i Forsvarsaftalens artikel X bortfalder, og at betegnelsen 'sådan NATO-overenskomst' i denne artikel henviser til NATO SOFA.

Artikel 3

Lokalt samarbejde

1. Parterne bekræfter at:

- a. Bestemmelsen indeholdt i Forsvarsaftalens artikel VI, 2. punktum, 2. led vedrørende kontakt mellem amerikansk personel og den lokale befolkning blev ophævet i 1986 og ikke er i kraft.

- b. I ekstraordinære tilfælde af planlagte landinger af militære luftfartøjer i Grønland uden for lufthavne vil Amerikas Forenede Staters regering konsultere og informere Kongeriget Danmarks regering inklusive Grønlands landsstyre med henblik på at sikre passen-

**de beskyttelse af miljøet og
jagtområder i Grønland.**

- c. I overensstemmelse med Forsvarsaftalen som ændret ved nærværende aftale og Memorandum of Understanding af 13. marts 1991 og uden præjudice for andre relevante aftaler og ordninger mellem Parterne vil Amerikas Forenede Staters regering konsultere og informere Kongeriget Danmarks regering inklusive Grønlands landsstyre forud for gennemførelse af enhver væsentlig ændring af Amerikas Forenede Staters militære operationer eller faciliteter i Grønland.

2. Med henblik på at fremme lokalt samarbejde er Parterne enige om at:

- a. Grønlands landsstyre kan udpege en repræsentant, som den amerikanske kommanderende officer på Thule-basen vil rådføre sig med i lokale anliggender, der berører Grønlands landsstyre. Udpegelsen af en sådan repræsentant berører ikke den danske forbindelsesofficers forhold i relation til den kommanderende amerikanske officer.

- b. Parterne konstaterer og erklærer, at de uden unødigt forsinkelse konsulterer hinanden om ethvert spørgsmål, som en af parterne måtte rejse om forhold vedrørende den amerikanske militære tilstedeværelse i Grønland og omfattet af Forsvarsaftalen og af nærværende aftale. I det omfang sådanne spørgsmål ikke kan afklares ved lokale konsultationer, konsulterer Parterne hinanden enten i det Permanente Udvalg eller gennem diplomatiske kanaler, alt efter hvad der er passende.

Artikel 4

Ikrafttræden og ændringer

Denne aftale træder i kraft på datoen for Parternes underskrift og skal forblive i kraft i overensstemmelse med varigheden af Forsvarsaftalen. Denne aftale kan til enhver tid ændres ved fælles aftale mellem Parterne.

Udfærdiget i Igaliku, den sjette august 2004, i to eksemplarer på dansk og engelsk, begge tekster af lige gyldighed.

**For Kongeriget Danmarks
regering inklusive Grønlands
landsstyre**

**Per Stig Møller
For Danmarks regering**

**Josef Motzfeldt
For Grønlands landsstyre**

**For Amerikas Forenede Staters
regering**

Colin L. Powell

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF DENMARK, INCLUDING THE HOME RULE GOVERNMENT OF GREENLAND, TO AMEND AND SUPPLEMENT THE AGREEMENT OF 27 APRIL 1951 PURSUANT TO THE NORTH ATLANTIC TREATY BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF DENMARK CONCERNING THE DEFENSE OF GREENLAND (DEFENSE AGREEMENT) INCLUDING RELEVANT SUBSEQUENT AGREEMENTS RELATED THERETO

The Parties

Considering the development of Greenland since the conclusion of the Defense Agreement, including the change of Greenland's status from colony to that of an equal part of the Kingdom of Denmark under the Constitution and the establishment of a wide ranging Greenland Home Rule;

Considering that the Government of the Kingdom of Denmark always consults and cooperates closely with the Home Rule Government of Greenland in affairs of state of particular importance to Greenland;

Considering United States military activities since the conclusion of the Defense Agreement, including the reduction of defense areas in Greenland;

Wishing to facilitate and improve local cooperation between the United States military authorities and the Danish authorities, including Greenland Home Rule authorities;

Considering their common goal of international peace and peaceful co-existence, and respecting the important contribution of Greenland to this end;

Acknowledging Greenland's contribution to the mutual security interests and its consequent sharing of the associated risks and responsibilities, and the commitment of the Parties to continuing close cooperation within NATO in ensuring North Atlantic security;

Note and agree as follows:

Article I. Defense Areas

1. Thule Air Base is the only defense area in Greenland. The provisions of Article II of the Defense Agreement shall apply to the establishment of new defense areas.

2. The flag of the Kingdom of Denmark, the flag of Greenland and the flag of the United States shall fly over Thule Air Base. To facilitate cooperation concerning the protection and internal security of Thule Air Base, Danish and Greenland authorities shall assist the United States authorities as requested and appropriate, and consistent with existing agreements and arrangements.

Article 2. NATO Status of Forces Agreement

1. The Parties note that the NATO Status of Forces Agreement (NATO SOFA) has applied in Greenland since 1955.

2. The Parties agree that the terms of Article VII of the Defense Agreement shall apply as a supplementary agreement to the NATO SOFA between the Parties.

3. The Parties agree that the terms of Article VIII of the Defense Agreement are superseded by the corresponding provisions of the NATO SOFA.

4. The Parties agree that the terms of Article IX of the Defense Agreement shall apply as a supplementary agreement to the NATO SOFA between the Parties.

5. The Parties agree that the first sentence of Article X of the Defense Agreement is deleted, and that the term "such NATO agreement" in that Article refers to the NATO SOFA.

Article 3. Local Cooperation

1. The Parties confirm that:

a. The provision contained in the final clause of the second sentence of Article VI of the Defense Agreement, relating to contact between United States personnel and the local population, was revoked in 1986 and is not in effect.

b. In the exceptional case of planned landings of military aircraft in Greenland outside airports, the Government of the United States consults with and informs the Government of the Kingdom of Denmark, including the Home Rule Government of Greenland, in order to ensure due protection of the environment and hunting areas in Greenland.

c. Consistent with the Defense Agreement, as amended herein, and the Memorandum of Understanding of March 13, 1991, and without prejudice to other relevant agreements and arrangements between the Parties, the Government of the United States will consult with and inform the Government of the Kingdom of Denmark, including the Home Rule Government of Greenland, prior to the implementation of any significant changes to United States military operations or facilities in Greenland.

2. The Parties agree that to enhance local cooperation

a. The Home Rule Government of Greenland may appoint a representative with whom the U.S. commanding officer at Thule Air Base will consult on local affairs that affect the Home Rule Government of Greenland. The appointment of such a representative does not affect the status of the Danish liaison officer in relation to the U.S. commanding officer.

b. The Parties note and declare that they shall consult without undue delay regarding any question which one of the Parties may raise concerning matters pertaining to the U.S. military presence in Greenland and covered by the Defense Agreement and this agreement. To the extent that such matters cannot be resolved through local consultation, the Parties shall consult with each other either in the Permanent Committee or through diplomatic channels, as appropriate.

Article 4. Entry Into Force and Amendment

This Agreement shall enter into force on the date of signature, and shall remain in force for the duration of the Defense Agreement. This Agreement may be amended at any time by mutual agreement of the Parties.

Done at Igaliku this sixth day of August 2004 in duplicate, in the English and Danish languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Kingdom of Denmark, including the Home Rule Government
of Greenland:

PER STIG MOLLER

For the Government of Denmark:

JOSEF MOTZFELDT

For the Home Rule Government of Greenland:

For the Government of the United States of America:

COLIN L. POWELL

JOINT DECLARATION BY THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF DENMARK, INCLUDING THE HOME RULE GOVERNMENT OF GREENLAND, ON ECONOMIC AND TECHNICAL COOPERATION

Meeting in Igaliku on August 6, 2004, Colin L. Powell, Secretary of State of the United States of America, Per Stig Moller, Foreign Minister of the Kingdom of Denmark and Josef Motzfeldt, Deputy Premier of the Greenland Home Rule Government declared:

- The Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Denmark, including the Home Rule Government of Greenland ("the partners"), attach importance to the existing traditional ties between the people of the United States of America and of Greenland. These ties are based on the democratic and freedom-loving values we share, our common commitment to international peace and security, as well as the cultural and geographical solidarity of the peoples of the Arctic region;

- The Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Denmark, including the Home Rule Government of Greenland, wish to strengthen good neighbourly relations and friendship, as well as reinforce close and lasting relations,

- To that end the partners have decided to strengthen cooperation between the United States and Greenland.

Paragraph 1

1. To help realize mutual benefits for our citizens, broad economic and technical cooperation shall be established between the United States of America and Greenland, including cooperation on, inter alia, research, technology and energy cooperation, environmental issues, education, development, tourism, air traffic planning and trade.

Paragraph 2

1. To promote and coordinate the wide spectrum of activities foreseen within this enhanced economic and technical cooperation a Joint Committee shall be established to cooperate on all issues of mutual interest within this broad framework.

2. The Joint Committee will:

- constitute a forum for formal and informal exchange of information and regular coordination and consultation on economic and technical issues of mutual interest,

- coordinate and monitor existing national programs, projects and other activities with a view toward their full implementation,

- identify and consider proposals for and agree, subject to funding approval, new or enhanced joint cooperation projects and programs,

- examine other questions arising within this framework.

3. Joint projects and programs will be implemented through joint contributions. Financial support is envisaged to be one form of contribution but also technical and expert

assistance, know how, referral to appropriate loan and investment guarantee institutions, in-kind contributions etc. will be considered as contributions to joint projects, as appropriate. Contributions will be subject to the availability of funds in accordance with national laws and procedures.

Paragraph 3

The Joint Committee, consisting of representatives of the United States Government and representatives from the Danish Government, including the Greenland Home Rule Government, shall meet at least annually. In addition the committee will convene at other times as required in expert configurations according to substance matter. The Chair will alternate between the partners annually.

Paragraph 4

In their endeavours to promote this enhanced economic and technical cooperation the Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Denmark, including the Home Rule Government of Greenland, will use their best efforts to find timely common solutions to any issues that may arise within the framework of this declaration.

Issued this day, August 6, 2004, in Igaliku.

For the Government of the Kingdom of Denmark, including the Greenland Home Rule Government:

PER STIG MOLLER

For the Government of Denmark:

JOSEF MOTZFELDT

For the Home Rule Government of Greenland:

For the Government of the United States of America:

COLIN L. POWELL

JOINT DECLARATION BY THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF DENMARK, INCLUDING THE HOME RULE GOVERNMENT OF GREENLAND, ON COOPERATION ON THE ENVIRONMENT IN GREENLAND

Meeting in Igaliku on August 6, 2004, Colin L. Powell, Secretary of State of the United States of America, Per Stig Moller, Foreign Minister of the Kingdom of Denmark and Josef Motzfeldt, Deputy Premier of the Greenland Home Rule Government declared:

1. The Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Denmark, including the Home Rule Government of Greenland ("the partners"), recognize the importance of protecting and improving the environment in Greenland. Acknowledging the vulnerability of the arctic environment, the partners undertake to cooperate with regard to:

- prevention and combating of pollution dangerous to human health,
- prevention and combating of other pollution of air, water, ice, and earth,
- protection of nature, its wild animals, plants, and their habitats,
- protection of the landscape and areas of historical and scientific value.

2. The partners will address environmental issues cooperatively through appropriate channels. The partners further intend to establish an Environmental Subcommittee of the Permanent Committee established pursuant to the 1991 Memorandum of Understanding. This Subcommittee will meet regularly to identify and address environmental issues and recommend relevant countermeasures to risks that may be posed by environmental contamination affecting the Thule Defense Area and the areas adjacent to the Defense Area. The common goals are to protect the environment and to prevent detrimental effects from any activities to the health and safety of residents of Greenland, as well as of the military and civilian personnel associated with the U.S. armed forces in Greenland.

3. The partners recognize that U.S. armed forces in the Thule Defense Area respect Greenland Home Rule environmental standards. This is demonstrated in the Final Governing Standards applying at the Thule Defense Area, which the U.S. Government updates periodically to reflect the more protective of the U.S. or Greenlandic environmental standards. To assist in the process of updating the Final Governing Standards, the partners will exchange information and consult as appropriate regarding these standards.

4. Representatives of the Government of the Kingdom of Denmark, including the Home Rule Government of Greenland, will have access, consistent with the military mission, security and relevant safety considerations, to the Thule Defense Area to acquaint themselves with environmental conditions there. This access will be facilitated through the Thule base commander. With due regard for security classifications and consistent with their respective applicable laws and regulations, the partners will cooperate fully to exchange relevant and available information pertaining to environmental matters.

5. In light of the principles underlying the environmental cooperation established herein, the partners acknowledge that environmental considerations will be a natural element of consultations related to any realignment of the Defense Area.

Issued this day, August 6, 2004, in Igaliku.

For the Government of the Kingdom of Denmark, including the Home Rule Government
of Greenland:

PER STIG MOLLER

For the Government of Denmark:

JOSEF MOTZFELDT

For the Home Rule Government of Greenland:

For the Government of the United States of America:

COLIN L. POWELL

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DU DANEMARK, Y COMPRIS LE GOUVERNEMENT AUTONOME DU GROËNLAND, EN VUE DE MODIFIER ET DE COMPLÉTER L'ACCORD DU 27 AVRIL 1951 EN APPLICATION DU TRAITÉ DE L'ATLANTIQUE NORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DU DANEMARK RELATIF À LA DÉFENSE DU GROËNLAND (ACCORD DE DÉFENSE) Y COMPRIS LES ACCORDS ULTÉRIEURS PERTINENTS CONNEXES

Les Parties,

Considérant le développement du Groënland depuis la conclusion de l'Accord de défense, y compris la modification du statut du Groënland, antérieurement colonie et à l'heure actuelle partie intégrante du Royaume du Danemark en vertu de la Constitution et l'établissement d'un Gouvernement autonome du Groënland de grande envergure ;

Considérant que le Gouvernement du Royaume du Danemark consulte en toutes occasions le Gouvernement autonome du Groënland et collabore étroitement avec ce dernier dans les affaires d'état d'une importance particulière pour le Groënland ;

Compte tenu des activités militaires des États-Unis depuis la conclusion de l'Accord de défense, y compris la réduction des zones de défense au Groënland ;

Désireux de faciliter et d'améliorer la coopération, sur le plan local, entre les autorités militaires des États-Unis et les autorités danoises, y compris les autorités du Gouvernement autonome du Groënland ;

Compte tenu de leur objectif commun de paix internationale et de coexistence pacifique, et dans le respect de la contribution importante du Groënland à cet objectif ;

Reconnaissant la contribution du Groënland aux intérêts mutuels de sécurité et au partage des risques et responsabilités qui leur sont associés, et compte tenu de l'engagement des Parties envers la poursuite d'une coopération étroite avec l'OTAN s'agissant d'assurer la sécurité de l'Atlantique Nord ;

Prendent note et conviennent de ce qui suit :

Article premier. Zones de défense

1. La Base aérienne de Thule est la seule zone de défense au Groënland. Les dispositions de l'Article II de l'Accord de défense s'appliqueront à l'établissement de nouvelles zones de défense.

2. Le drapeau du Royaume du Danemark, le drapeau du Groënland et le drapeau des États-Unis d'Amérique flotteront sur les bâtiments de la base aérienne de Thule. Afin de faciliter la coopération en matière de protection et de sécurité interne de la base aérienne de

Thule, les autorités du Danemark et du Groënland fourniront assistance aux autorités des États-Unis, à la demande de ces dernières, et de façon appropriée et conforme aux accords et arrangements existants.

Article 2. Accord relatif au Statut des Forces de l'OTAN

1. Les Parties notent que l'Accord relatif au Statut des Forces de l'OTAN (ASF OTAN) s'applique au Groënland depuis 1955.

2. Les Parties conviennent que les dispositions de l'Article VII de l'Accord de défense s'appliquent en tant qu'accord supplémentaire à l'Accord relatif au Statut des Forces de l'OTAN entre les Parties.

3. Les Parties conviennent que les dispositions de l'Article VIII de l'Accord de défense sont remplacées par les dispositions correspondantes de l'ASF OTAN.

4. Les Parties conviennent que les dispositions de l'Article IX de l'Accord de défense s'appliquent en tant qu'accord supplémentaire à l'ASF OTAN entre les Parties.

5. Les Parties conviennent que la première phrase de l'Article X de l'Accord de défense est supprimée et que l'expression " lesdits accords OTAN " dans l'Article se réfèrent à l'ASF OTAN.

Article 3. Coopération au niveau local

I. Les Parties confirment que :

a. Les dispositions contenues dans la clause finale de la deuxième phrase de l'Article VI de l'Accord de défense concernant les contacts entre le personnel des États-Unis et la population locale ont été révoquées en 1986 et n'est plus en vigueur.

b. Dans le cas exceptionnel d'atterrissages prévus d'appareils militaires aux aéroports extérieurs du Groënland, le Gouvernement des États-Unis tiendra des consultations avec le Gouvernement du Royaume du Danemark, y compris le Gouvernement autonome du Groënland et informera lesdits Gouvernements afin d'assurer la protection appropriée de l'environnement et des zones de chasse au Groënland.

c. Conformément à l'Accord de défense, tel qu'il est modifié dans le présent document, et au Mémoire d'accord du 13 mars 1991, et sans préjudice à tous autres accords et arrangements pertinents entre les Parties, le Gouvernement des États-Unis consultera et informera le Gouvernement du Royaume du Danemark, y compris le Gouvernement autonome du Groënland, avant l'application de toutes modifications importantes aux opérations ou installations militaires des États-Unis au Groënland.

2. Les Parties conviennent que, afin de renforcer la coopération au niveau local,

a. Le Gouvernement autonome du Groënland peut désigner un représentant que le chef d'unité de la base aérienne de Thule consultera en ce qui concerne les affaires locales affectant le Gouvernement autonome du Groënland. La désignation dudit représentant ne porte en aucun cas atteinte au statut de l'officier de liaison danois, en relation avec le chef d'unité des États-Unis.

b. Les Parties notent et déclarent qu'elles se consulteront sans délai indu à propos de toute question que l'une des Parties peut soulever concernant des questions ayant trait à la présence militaire des États-Unis au Groënland et couvertes par l'Accord de défense et le présent Accord. Dans la mesure où lesdites questions ne peuvent pas être résolues dans le cadre de consultations au niveau local, les Parties se consulteront au sein du Comité permanent ou par la voie diplomatique, en tant que de besoin.

Article 4. Entrée en vigueur et amendement

Le présent Accord entrera en vigueur à la date de sa signature et restera en vigueur pendant la durée de l'Accord de défense. Le présent Accord peut être amendé à tout moment par accord mutuel des Parties.

Fait à Igaliku le 6 août 2004 en double exemplaire dans les langues anglaise et danoise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume du Danemark, y compris le Gouvernement autonome
du Groënland

PER STIG MOLLER

Pour le Gouvernement du Danemark :

JOSEF MOTZFELDT

Pour le Gouvernement autonome du Groënland :

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

COLIN L. POWELL

DÉCLARATION CONJOINTE DU GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE ET DU GOUVERNEMENT DU ROYAUME DU DANEMARK, Y
COMPRIS LE GOUVERNEMENT AUTONOME DU GROËNLAND, SUR LA
COOPÉRATION ÉCONOMIQUE ET TECHNIQUE

Au cours d'une réunion qui s'est tenue à Igaliku le 6 août 2004, Colin L. Powell, Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique, Per Stig Moller, Ministre des Affaires étrangères du Royaume du Danemark et Josef Motzfeldt, Premier Ministre adjoint du Gouvernement autonome du Groënland ont fait les déclarations ci-après :

- Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Royaume du Danemark, y compris le Gouvernement autonome du Groënland (" les partenaires "), reconnaissent l'importance des liens traditionnels qui existent entre le peuple des États-Unis d'Amérique et le peuple du Groënland. Ces liens sont fondés sur les valeurs démocratiques et de liberté que nous partageons, notre engagement commun à la paix et à la sécurité dans le monde ainsi que sur la solidarité culturelle et géographique des peuples de la région arctique ;

- Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Royaume du Danemark, y compris le Gouvernement autonome du Groënland, souhaitent renforcer les relations d'amitié et de bon voisinage ainsi que des relations étroites et durables ;

- À cet effet, les partenaires ont décidé de renforcer la coopération entre les États-Unis et le Groënland.

Paragraphe 1

1. Afin de contribuer à atteindre les objectifs bénéfiques mutuels pour nos populations, une large coopération économique et technique sera établie entre les États-Unis d'Amérique et le Groënland, y compris la coopération en matière, notamment, de recherche, technologie et énergie, questions environnementales, éducation, développement, tourisme, planification du trafic aérien et commerce.

Paragraphe 2

1. Afin de favoriser et de coordonner la vaste gamme d'activités prévues dans le cadre de cette coopération économique et technique élargie, un Comité mixte sera établi ayant pour objectif de coopérer en ce qui concerne toutes les questions d'intérêt mutuel au sein de ce cadre élargi.

2. Le Comité mixte :

- représentera une tribune pour les échanges officiels et non officiels d'information et de coordination et consultation sur les questions économiques et techniques d'intérêt commun,

- coordonnera et supervisera les programmes, projets et autres activités nationaux existants en vue d'assurer leur pleine application.

- identifiera et considèrera, sous r s rve de l'approbation du financement, les propositions concernant des projets et programmes conjoints de coopération nouveaux ou élargis ;
- examinera d'autres questions soulev es dans le cadre de ces activités.

3. Les projets et programmes conjoints seront mis en oeuvre avec l'appui de contributions provenant des Parties. Le soutien financier est envisag e comme une forme de contribution, mais les connaissances techniques, l'orientation vers des institutions de garantie des prêts et des investissements, ainsi que des contributions en nature, etc. seront consid er es comme des contributions à des projets r alis es en commun, en tant que de besoin. Les contributions seront fournies sous r s rve de la disponibilité des fonds conformément aux lois et procédures nationales.

Paragraphe 3

Le Comité mixte, compos e de représentants du Gouvernement des  tats-Unis et du Gouvernement du Danemark, y compris le Gouvernement autonome du Groënland, se réunira au moins une fois l'an. En outre, il se réunira sur la recommandation d'experts, pour examiner certaines questions. La présidence du Comité sera assur e en alternance annuelle par les partenaires.

Paragraphe 4

Dans leurs efforts afin de promouvoir cette coopération économique et technique élargie, le Gouvernement des  tats-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Royaume du Danemark, y compris le Gouvernement autonome du Groënland, déploieront tous leurs efforts afin de trouver des solutions communes en temps opportun pour toutes questions susceptibles de se présenter dans le cadre de la présente Déclaration.

Fait le 6 août 2004 à Igaliku.

Pour le Gouvernement du Royaume du Danemark, y compris le Gouvernement autonome du Groënland :

PER STIG MOLLER

Pour le Gouvernement du Danemark :

JOSEF MOTZFELDT

Pour le Gouvernement autonome du Groënland :

Pour le Gouvernement des  tats-Unis d'Amérique :

COLIN L. POWELL

DÉCLARATION COMMUNE DU GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE ET DU GOUVERNEMENT DU ROYAUME DU DANEMARK, Y
COMPRIS LE GOUVERNEMENT AUTONOME DU GROËNLAND, SUR LA
COOPÉRATION CONCERNANT L'ENVIRONNEMENT AU GROËNLAND

Lors de leur réunion à Igaliku le 6 août 2004, Colin L. Powell, Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique, Per Stig Moller, Ministre des Affaires extérieures du Royaume du Danemark et Josef Motzfeldt, Premier Ministre adjoint du Gouvernement autonome du Groënland ont fait les déclarations ci-après :

1. Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Royaume du Danemark, y compris le Gouvernement autonome du Groënland (" les partenaires ") reconnaissent l'importance de la protection et de l'amélioration de l'environnement au Groënland. Reconnaisant la vulnérabilité de l'environnement arctique, les partenaires s'engagent à coopérer dans les domaines ci-après :

- prévenir et combattre la pollution dangereuse à la santé des populations,
- prévenir et combattre d'autres pollutions de l'air, de l'eau, de la glace et de la terre,
- protéger la nature, la faune et la flore sauvages et leurs habitats,
- protéger le paysage et les zones d'intérêt historique et scientifique.

2. Les partenaires examineront les questions environnementales en coopérant par les voies appropriées. En outre, les partenaires envisagent d'établir un Sous-comité écologique au sein du Comité permanent constitué dans le cadre du Mémorandum d'accord de 1991. Ledit Sous-Comité tiendra des réunions périodiques pour identifier et examiner les questions ayant trait à l'environnement et pour recommander les mesures pertinentes pour lutter contre les risques susceptibles de découler de la contamination environnementale affectant la zone de défense de Thule et les zones adjacentes à la zone de défense. Les objectifs communs seront la protection de l'environnement et la prévention des effets nuisibles pour la santé et la sécurité des résidents du Groënland ainsi que du personnel militaire et civil associé aux Forces armées des États-Unis au Groënland découlant de toutes activités.

3. Les partenaires reconnaissent que les Forces armées des États-Unis dans la zone de défense de Thule respectent les normes environnementales du Gouvernement autonome du Groënland. Ce dernier point est souligné dans les Normes finales s'appliquant à la zone de défense de Thule, que le Gouvernement des États-Unis met à jour périodiquement au fur et à mesure de l'amélioration des normes environnementales des États-Unis ou du Groënland. Pour aider à ladite mise à jour, les partenaires échangeront des informations et se consulteront à leurs propos.

4. Les représentants du Gouvernement du Royaume du Danemark, y compris le Gouvernement autonome du Groënland, auront accès, conformément aux considérations pertinentes de sécurité de la mission militaire, à la zone de défense de Thule afin de se familiariser avec les conditions de cet environnement. Ledit accès sera facilité par le commandant de la base de Thule. Les partenaires, compte tenu des classifications de sécurité et conformément à leurs lois et règlements respectifs applicables, coopéreront pleinement en

vue d'échanger les renseignements pertinents et disponibles concernant les questions environnementales.

5. Compte tenu des principes à la base de la coopération environnementale établie dans le présent document, les partenaires reconnaissent que les considérations environnementales constitueront un élément naturel des consultations relatives à tout réalignement de la zone de défense.

Signé le 6 août 2004 à Igaliku.

Pour le Gouvernement du Royaume du Danemark, y compris le Gouvernement autonome du Groënland :

PER STIG MOLLER

Pour le Gouvernement du Danemark :

JOSEF MOTZFELDT

Pour le Gouvernement autonome du Groënland :

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

COLIN L. POWELL

No. 1616. Multilateral

CONVENTION (NO. 97) CONCERNING
MIGRATION FOR EMPLOYMENT
(REVISED 1949). GENEVA, 1 JULY
1949¹

RATIFICATION

Albania

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 2 March 2005*

Date of effect: 2 March 2006

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 1 September 2005*

No. 1616. Multilatéral

CONVENTION (NO 97) CONCERNANT
LES TRAVAILLEURS MIGRANTS
(REVISÉE EN 1949). GENÈVE, 1
JUILLET 1949¹

RATIFICATION

Albanie

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 2 mars 2005*

Date de prise d'effet : 2 mars 2006

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 1er
septembre 2005*

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 120, I-1616 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 120, I-1616.

No. 1734. Multilateral

AGREEMENT ON THE IMPORTATION
OF EDUCATIONAL, SCIENTIFIC
AND CULTURAL MATERIALS.
LAKE SUCCESS, NEW YORK, 22 NO-
VEMBER 1950¹

ACCEPTANCE

Liberia

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 16
September 2005*

Date of effect: 16 September 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 16
September 2005*

No. 1734. Multilatéral

ACCORD POUR L'IMPORTATION
D'OBJETS DE CARACTÈRE ÉDUCA-
TIF, SCIENTIFIQUE OU CULTUREL.
LAKE SUCCESS (NEW YORK), 22
NOVEMBRE 1950¹

ACCEPTATION

Libéria

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 16 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 16 septembre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 16
septembre 2005*

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 131, I-1734 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 131, I-1734.

No. 1871. Multilateral

CONVENTION (NO. 95) CONCERNING
THE PROTECTION OF WAGES.
GENEVA, 1 JULY 1949¹

TERMINATION OF THE OBLIGATIONS UNDER
ARTICLE 11 (PURSUANT TO THE ACCEP-
TANCE OF PART II OF CONVENTION NO.
173, IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 3
(6))

Albania

Date: 3 February 2005

Date of effect: 3 February 2006

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 1 September 2005*

No. 1871. Multilatéral

CONVENTION (NO 95) CONCERNANT
LA PROTECTION DU SALAIRE.
GENÈVE, 1 JUILLET 1949¹

ABROGATION DES OBLIGATIONS STIPULÉES
À L'ARTICLE 11 (EN VERTU DE L'ACCEP-
TATION DE LA PARTIE II DE LA CONVEN-
TION NO 173, CONFORMÉMENT AU
PARAGRAPHE 6 DE L'ARTICLE 3.)

Albanie

Date : 3 février 2005

Date de prise d'effet : 3 février 2006

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 1er
septembre 2005*

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 138, I-1871 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 138, I-1871.

No. 2109. Multilateral

CONVENTION (NO. 92) CONCERNING
CREW ACCOMMODATION ON
BOARD SHIP (REVISED 1949).
GENEVA, 18 JUNE 1949¹

RATIFICATION

Turkey

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 17 March 2005*

Date of effect: 17 September 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 1 September 2005*

No. 2109. Multilatéral

CONVENTION (NO 92) CONCERNANT
LE LOGEMENT DE L'ÉQUIPAGE À
BORD (REVISÉE EN 1949). GENÈVE,
18 JUIN 1949¹

RATIFICATION

Turquie

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 17 mars
2005*

Date de prise d'effet : 17 septembre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 1er
septembre 2005*

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 160, I-2109 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 160, I-2109.

No. 2157. Multilateral

CONVENTION (NO. 69) CONCERNING THE CERTIFICATION OF SHIPS' COOKS, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946. SEATTLE, 27 JUNE 1946¹

RATIFICATION

Turkey

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 17 March 2005

Date of effect: 17 September 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

No. 2157. Multilatéral

CONVENTION (NO 69) CONCERNANT LE DIPLÔME DE CAPACITÉ PROFESSIONNELLE DES CUISINIERS DE NAVIRES, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946. SEATTLE, 27 JUIN 1946¹

RATIFICATION

Turquie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 17 mars 2005

Date de prise d'effet : 17 septembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 164, I-2157 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 164, I-2157.

No. 2631. Multilateral

AGREEMENT FOR FACILITATING THE INTERNATIONAL CIRCULATION OF VISUAL AND AUDITORY MATERIALS OF AN EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL CHARACTER. LAKE SUCCESS, NEW YORK, 15 JULY 1949¹

ACCESSION

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 15 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

No. 2631. Multilatéral

ACCORD VISANT À FACILITER LA CIRCULATION INTERNATIONALE DU MATÉRIEL VISUEL ET AUDITIF DE CARACTÈRE ÉDUCATIF, SCIENTIFIQUE ET CULTUREL. LAKE SUCCESS (NEW YORK), 15 JUILLET 1949¹

ADHÉSION

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 15 décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 197, I-2631 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 197, I-2631.

No. 2901. Multilateral

CONVENTION (NO. 73) CONCERNING THE MEDICAL EXAMINATION OF SEAFARERS, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946. SEATTLE, 29 JUNE 1946¹

RATIFICATION

Turkey

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 17 March 2005

Date of effect: 17 September 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

No. 2901. Multilatéral

CONVENTION (NO 73) CONCERNANT L'EXAMEN MÉDICAL DES GENS DE MER, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946. SEATTLE, 29 JUIN 1946¹

RATIFICATION

Turquie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 17 mars 2005

Date de prise d'effet : 17 septembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

¹ I. United Nations, *Treaty Series*, vol. 214, I-2901 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 214, I-2901.

No. 3010. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION TO FACILITATE THE IMPORTATION OF COMMERCIAL SAMPLES AND ADVERTISING MATERIAL. GENEVA, 7 NOVEMBER 1952¹

ACCESSION

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 16 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

No. 3010. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE POUR FACILITER L'IMPORTATION DES ÉCHANTILLONS COMMERCIAUX ET DU MATÉRIEL PUBLICITAIRE. GENÈVE, 7 NOVEMBRE 1952¹

ADHÉSION

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 16 octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 221, I-3010 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 221, I-3010.

No. 3792. Multilateral

CONVENTION (NO. 68) CONCERNING
FOOD AND CATERING FOR CREWS
ON BOARD SHIP, AS MODIFIED BY
THE FINAL ARTICLES REVISION
CONVENTION 1946. SEATTLE, 27
JUNE 1946¹

RATIFICATION

Turkey

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 17 March 2005*

Date of effect: 17 September 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 1 September 2005*

No. 3792. Multilatéral

CONVENTION (NO 68) CONCERNANT
L'ALIMENTATION ET LE SERVICE
DE TABLE À BORD DES NAVIRES,
TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE
PAR LA CONVENTION PORTANT
RÉVISION DES ARTICLES FINALS
1946. SEATTLE, 27 JUIN 1946¹

RATIFICATION

Turquie

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 17 mars
2005*

Date de prise d'effet : 17 septembre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 1er
septembre 2005*

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 264, I-3792 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 264, I-3792.

No. 3850. Multilateral

CONVENTION ON THE RECOVERY
ABROAD OF MAINTENANCE. NEW
YORK, 20 JUNE 1956¹

ACCESSION

Liberia

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 16
September 2005*

Date of effect: 16 October 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 16
September 2005*

No. 3850. Multilatéral

CONVENTION SUR LE RECOUVRE-
MENT DES ALIMENTS À
L'ÉTRANGER. NEW YORK, 20 JUIN
1956¹

ADHÉSION

Libéria

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 16 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 16 octobre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 16
septembre 2005*

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 268, I-3850 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 268, I-3850.

No. 3992. Multilateral

CONVENTION CONCERNING CUSTOMS FACILITIES FOR TOURING. NEW YORK, 4 JUNE 1954¹

ACCESSION

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 15 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

ADDITIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION CONCERNING CUSTOMS FACILITIES FOR TOURING, RELATING TO THE IMPORTATION OF TOURIST PUBLICITY DOCUMENTS AND MATERIAL. NEW YORK, 4 JUNE 1954

ACCESSION

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 15 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

No. 3992. Multilatéral

CONVENTION SUR LES FACILITÉS DOUANIÈRES EN FAVEUR DU TOURISME. NEW YORK, 4 JUIN 1954¹

ADHÉSION

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 15 décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA CONVENTION SUR LES FACILITÉS DOUANIÈRES EN FAVEUR DU TOURISME, RELATIF À L'IMPORTATION DE DOCUMENTS ET DE MATÉRIEL DE PROPAGANDE TOURISTIQUE. NEW YORK, 4 JUIN 1954

ADHÉSION

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 15 décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 276, I-3992 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 276, I-3992.

No. 4101. Multilateral

CUSTOMS CONVENTION ON THE
TEMPORARY IMPORTATION OF
PRIVATE ROAD VEHICLES. NEW
YORK, 4 JUNE 1954¹

ACCESSION

Liberia

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 16
September 2005*

Date of effect: 15 December 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 16
September 2005*

No. 4101. Multilatéral

CONVENTION DOUANIÈRE RELA-
TIVE À L'IMPORTATION TEMPO-
RAIRE DES VÉHICULES ROUTIERS
PRIVÉS. NEW YORK, 4 JUIN 1954¹

ADHÉSION

Libéria

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 16 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 15 décembre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 16
septembre 2005*

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 282, I-4101 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 282, I-4101.

No. 4468. Multilateral

CONVENTION ON THE NATIONALITY OF MARRIED WOMEN. NEW YORK, 20 FEBRUARY 1957¹

ACCESSION

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 15 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

No. 4468. Multilatéral

CONVENTION SUR LA NATIONALITÉ DE LA FEMME MARIÉE. NEW YORK, 20 FÉVRIER 1957¹

ADHÉSION

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 15 décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 309, I-4468 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 309, I-4468.

No. 4648. Multilateral

CONVENTION (NO. 105) CONCERNING THE ABOLITION OF FORCED LABOUR. GENEVA, 25 JUNE 1957¹

RATIFICATION

Mongolia

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 15 March 2005

Date of effect: 15 March 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

No. 4648. Multilatéral

CONVENTION (NO 105) CONCERNANT L'ABOLITION DU TRAVAIL FORCÉ. GENÈVE, 25 JUIN 1957¹

RATIFICATION

Mongolie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 15 mars 2005

Date de prise d'effet : 15 mars 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 320, I-4648 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 320, I-4648.

No. 4739. Multilateral

CONVENTION ON THE RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF FOREIGN ARBITRAL AWARDS. NEW YORK, 10 JUNE 1958¹

ACCESSION

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 15 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

No. 4739. Multilatéral

CONVENTION POUR LA RECONNAISSANCE ET L'EXÉCUTION DES SENTENCES ARBITRALES ÉTRANGÈRES. NEW YORK, 10 JUIN 1958¹

ADHÉSION

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 15 décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 330, I-4739 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 330, I-4739.

No. 5158. Multilateral

CONVENTION RELATING TO THE
STATUS OF STATELESS PERSONS.
NEW YORK, 28 SEPTEMBER 1954¹

ACCESSION

Senegal

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 21
September 2005*

Date of effect: 20 December 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 21
September 2005*

No. 5158. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AU STAT-
UT DES APATRIDES. NEW YORK, 28
SEPTEMBRE 1954¹

ADHÉSION

Sénégal

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 21 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 20 décembre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 21
septembre 2005*

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 360, I-5158 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 360, I-5158.

No. 5181. Multilateral

CONVENTION (NO. 111) CONCERNING DISCRIMINATION IN RESPECT OF EMPLOYMENT AND OCCUPATION. GENEVA, 25 JUNE 1958¹

RATIFICATION

Djibouti

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 28 February 2005

Date of effect: 28 February 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

No. 5181. Multilatéral

CONVENTION (NO 111) CONCERNANT LA DISCRIMINATION EN MATIÈRE D'EMPLOI ET DE PROFESSION. GENÈVE, 25 JUIN 1958¹

RATIFICATION

Djibouti

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 28 février 2005

Date de prise d'effet : 28 février 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 362, 1-5181 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 362, 1-5181.

No. 5598. Multilateral

CONVENTION (NO. 108) CONCERNING SEAFARERS' NATIONAL IDENTITY DOCUMENTS. GENEVA, 13 MAY 1958¹

RATIFICATION

Turkey

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 7 February 2005

Date of effect: 7 February 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

RATIFICATION

India

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 17 January 2005

Date of effect: 17 January 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

No. 5598. Multilatéral

CONVENTION (NO 108) CONCERNANT LES PIÈCES D'IDENTITÉ NATIONALE DES GENS DE MER. GENÈVE, 13 MAI 1958¹

RATIFICATION

Turquie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 7 février 2005

Date de prise d'effet : 7 février 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

RATIFICATION

Inde

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 17 janvier 2005

Date de prise d'effet : 17 janvier 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 389, I-5598 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 389, I-5598.

No. 6280. Multilateral

CONVENTION ON THE INTERNATIONAL RIGHT OF CORRECTION. NEW YORK, 31 MARCH 1953¹

ACCESSION

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 16 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

No. 6280. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AU DROIT INTERNATIONAL DE RECTIFICATION. NEW YORK, 31 MARS 1953¹

ADHÉSION

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 16 octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 435, I-6280 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 435, I-6280.

No. 7247. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PROTECTION OF PERFORMERS, PRODUCERS OF PHONOGRAMS AND BROADCASTING ORGANISATIONS. ROME, 26 OCTOBER 1961¹

ACCESSION

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 16 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

No. 7247. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE SUR LA PROTECTION DES ARTISTES INTERPRÈTES OU EXÉCUTANTS, DES PRODUCTEURS DE PHONOGRAMMES ET DES ORGANISMES DE RADIODIFFUSION. ROME, 26 OCTOBRE 1961¹

ADHÉSION

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 16 décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 496, I-7247 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 496, I-7247.

No. 7311. Multilateral

OPTIONAL PROTOCOL TO THE VIENNA CONVENTION ON DIPLOMATIC RELATIONS, CONCERNING ACQUISITION OF NATIONALITY. VIENNA, 18 APRIL 1961¹

ACCESSION

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 16 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

No. 7311. Multilatéral

PROTOCOLE DE SIGNATURE FACULTATIVE À LA CONVENTION DE VIENNE SUR LES RELATIONS DIPLOMATIQUES, CONCERNANT L'ACQUISITION DE LA NATIONALITÉ. VIENNE, 18 AVRIL 1961¹

ADHÉSION

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 16 octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, I-7311 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 500, I-7311.

No. 7312. Multilateral

OPTIONAL PROTOCOL TO THE VIENNA CONVENTION ON DIPLOMATIC RELATIONS, CONCERNING THE COMPULSORY SETTLEMENT OF DISPUTES. VIENNA, 18 APRIL 1961¹

ACCESSION

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 16 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

No. 7312. Multilatéral

PROTOCOLE DE SIGNATURE FACULTATIVE À LA CONVENTION DE VIENNE SUR LES RELATIONS DIPLOMATIQUES, CONCERNANT LE RÈGLEMENT OBLIGATOIRE DES DIFFÉRENDS. VIENNE, 18 AVRIL 1961¹

ADHÉSION

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 16 octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, I-7312 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 500, I-7312.

No. 7525. Multilateral

CONVENTION ON CONSENT TO MARRIAGE, MINIMUM AGE FOR MARRIAGE AND REGISTRATION OF MARRIAGES. NEW YORK, 10 DECEMBER 1962¹

ACCESSION

Libyan Arab Jamahiriya

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 6 September 2005

Date of effect: 5 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 September 2005

ACCESSION

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 15 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

No. 7525. Multilatéral

CONVENTION SUR LE CONSENTEMENT AU MARIAGE, L'ÂGE MINIMUM DU MARIAGE ET L'ENREGISTREMENT DES MARIAGES. NEW YORK, 10 DÉCEMBRE 1962¹

ADHÉSION

Jamahiriya arabe libyenne

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 6 septembre 2005

Date de prise d'effet : 5 décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 6 septembre 2005

ADHÉSION

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 15 décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 521, I-7525 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 521, I-7525.

No. 10823. Multilateral

CONVENTION ON THE NON-APPLICABILITY OF STATUTORY LIMITATIONS TO WAR CRIMES AND CRIMES AGAINST HUMANITY. NEW YORK, 26 NOVEMBER 1968¹

ACCESSION

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 15 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

No. 10823. Multilatéral

CONVENTION SUR L'IMPRESCRIPTIBILITÉ DES CRIMES DE GUERRE ET DES CRIMES CONTRE L'HUMANITÉ. NEW YORK, 26 NOVEMBRE 1968¹

ADHÉSION

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 15 décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 754, I-10823 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 754, I-10823.

No. 11565. Multilateral

CONVENTION (NO. 129) CONCERNING LABOUR INSPECTION IN AGRICULTURE. GENEVA, 25 JUNE 1969¹

RATIFICATION

Estonia

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 1 February 2005

Date of effect: 1 February 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

No. 11565. Multilatéral

CONVENTION (NO 129) CONCERNANT L'INSPECTION DU TRAVAIL DANS L'AGRICULTURE. GENÈVE, 25 JUIN 1969¹

RATIFICATION

Estonie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 1er février 2005

Date de prise d'effet : 1er février 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 812, I-11565 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 812, I-11565.

No. 11806. Multilateral

CONVENTION ON THE MEANS OF PROHIBITING AND PREVENTING THE ILLICIT IMPORT, EXPORT AND TRANSFER OF OWNERSHIP OF CULTURAL PROPERTY. PARIS, 14 NOVEMBER 1970¹

ACCEPTANCE

Afghanistan

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 8 September 2005

Date of effect: 8 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 28 September 2005

RATIFICATION

Viet Nam

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 20 September 2005

Date of effect: 20 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 30 September 2005

No. 11806. Multilatéral

CONVENTION CONCERNANT LES MESURES À PRENDRE POUR INTERDIRE ET EMPÊCHER L'IMPORTATION, L'EXPORTATION ET LE TRANSFERT DE PROPRIÉTÉ ILLICITES DES BIENS CULTURELS. PARIS, 14 NOVEMBRE 1970¹

ACCEPTATION

Afghanistan

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 8 septembre 2005

Date de prise d'effet : 8 décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 28 septembre 2005

RATIFICATION

Viet Nam

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 20 septembre 2005

Date de prise d'effet : 20 décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 30 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 823, I-11806 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 823, I-11806.

No. 11821. Multilateral

CONVENTION (NO. 131) CONCERNING MINIMUM WAGE FIXING, WITH SPECIAL REFERENCE TO DEVELOPING COUNTRIES. GENEVA, 22 JUNE 1970¹

RATIFICATION

Armenia

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 29 April 2005

Date of effect: 29 April 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

No. 11821. Multilatéral

CONVENTION (NO 131) CONCERNANT LA FIXATION DES SALAIRES MINIMA, NOTAMMENT EN CE QUI CONCERNE LES PAYS EN VOIE DE DÉVELOPPEMENT. GENÈVE, 22 JUIN 1970¹

RATIFICATION

Arménie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 29 avril 2005

Date de prise d'effet : 29 avril 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 825. I-11821 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 825, I-11821.

No. 12140. Multilateral

CONVENTION ON THE TAKING OF EVIDENCE ABROAD IN CIVIL OR COMMERCIAL MATTERS. THE HAGUE, 18 MARCH 1970¹

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF HUNGARY

Switzerland

Notification effected with the Government of the Netherlands: 12 September 2005

Date of effect: 11 November 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 September 2005

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF KUWAIT

Switzerland

Notification effected with the Government of the Netherlands: 12 September 2005

Date of effect: 11 November 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 September 2005

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF ROMANIA

China (in respect of: Hong Kong Special Administrative Region and Macao Special Administrative Region)

Notification effected with the Government of the Netherlands: 17 August 2005

Date of effect: 16 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 September 2005

No. 12140. Multilatéral

CONVENTION SUR L'OBTENTION DES PREUVES À L'ÉTRANGER EN MATIÈRE CIVILE OU COMMERCIALE. LA HAYE, 18 MARS 1970¹

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE LA HONGRIE

Suisse

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 12 septembre 2005

Date de prise d'effet : 11 novembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 29 septembre 2005

ACCEPTATION D'ADHÉSION DU KOWEÏT

Suisse

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 12 septembre 2005

Date de prise d'effet : 11 novembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 29 septembre 2005

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE LA ROUMANIE

Chine (à l'égard de : Région administrative spéciale de Hong-Kong et Région administrative spéciale de Macao)

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 17 août 2005

Date de prise d'effet : 16 octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 29 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 847, I-12140 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 847, I-12140.

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF ROMANIA

Switzerland

*Notification effected with the
Government of the Netherlands: 12
September 2005*

Date of effect: 11 November 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Netherlands, 29
September 2005*

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE LA ROUMANIE

Suisse

*Notification effectuée auprès du
Gouvernement néerlandais : 12
septembre 2005*

Date de prise d'effet : 11 novembre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Pays-Bas, 29
septembre 2005*

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF SEYCHELLES

Finland

*Notification effected with the
Government of the Netherlands: 29
August 2005*

Date of effect: 28 October 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Netherlands, 29
September 2005*

ACCEPTATION D'ADHÉSION DES SEYCHELLES

Finlande

*Notification effectuée auprès du
Gouvernement néerlandais : 29 août
2005*

Date de prise d'effet : 28 octobre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Pays-Bas, 29
septembre 2005*

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF SEYCHELLES

Switzerland

*Notification effected with the
Government of the Netherlands: 12
September 2005*

Date of effect: 11 November 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Netherlands, 29
September 2005*

ACCEPTATION D'ADHÉSION DES SEYCHELLES

Suisse

*Notification effectuée auprès du
Gouvernement néerlandais : 12
septembre 2005*

Date de prise d'effet : 11 novembre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Pays-Bas, 29
septembre 2005*

No. 12320. Multilateral

CONVENTION (NO. 134) CONCERNING THE PREVENTION OF OCCUPATIONAL ACCIDENTS TO SEAFARERS. GENEVA, 30 OCTOBER 1970¹

RATIFICATION

Turkey

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 17 March 2005

Date of effect: 17 March 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

No. 12320. Multilatéral

CONVENTION (NO 134) CONCERNANT LA PRÉVENTION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL DES GENS DE MER. GENÈVE, 30 OCTOBRE 1970¹

RATIFICATION

Turquie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 17 mars 2005

Date de prise d'effet : 17 mars 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 859, I-12320 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 859, I-12320.

No. 12430. Multilateral

CONVENTION FOR THE PROTECTION
OF PRODUCERS OF PHONOGRAMS
AGAINST UNAUTHORIZED DUPLI-
CATION OF THEIR PHONOGRAMS.
GENEVA, 29 OCTOBER 1971¹

ACCESSION

Liberia

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 16
September 2005*

Date of effect: 16 September 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 16
September 2005*

No. 12430. Multilatéral

CONVENTION POUR LA PROTEC-
TION DES PRODUCTEURS DE PHO-
NOGRAMMES CONTRE LA
REPRODUCTION NON AUTORISÉE
DE LEURS PHONOGRAMMES.
GENÈVE, 29 OCTOBRE 1971¹

ADHÉSION

Libéria

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 16 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 16 septembre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 16
septembre 2005*

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 866, I-12430 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 866, I-12430.

No. 13925. Multilateral

CONVENTION ON THE LAW APPLICABLE TO TRAFFIC ACCIDENTS. THE HAGUE, 4 MAY 1971¹

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF LITHUANIA

Latvia

Notification effected with the Government of the Netherlands: 23 August 2005

Date of effect: 22 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 20 September 2005

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF POLAND

Latvia

Notification effected with the Government of the Netherlands: 23 August 2005

Date of effect: 22 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 20 September 2005

No. 13925. Multilatéral

CONVENTION SUR LA LOI APPLICABLE EN MATIÈRE D'ACCIDENTS DE LA CIRCULATION ROUTIÈRE. LA HAYE, 4 MAI 1971¹

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE LA LITUANIE

Lettonie

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 23 août 2005

Date de prise d'effet : 22 octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 20 septembre 2005

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE LA POLOGNE

Lettonie

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 23 août 2005

Date de prise d'effet : 22 octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 20 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 965, I-13925 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 965, I-13925.

No. 14449. Multilateral

CUSTOMS CONVENTION ON CONTAINERS, 1972. GENEVA, 2 DECEMBER 1972¹

ACCESSION

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 16 March 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

No. 14449. Multilatéral

CONVENTION DOUANIÈRE RELATIVE AUX CONTENEURS, 1972. GENÈVE, 2 DÉCEMBRE 1972¹

ADHÉSION

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 16 mars 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 988, I-14449 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 988, I-14449.

No. 14458. Multilateral

CONVENTION ON THE REDUCTION
OF STATELESSNESS. NEW YORK,
30 AUGUST 1961¹

ACCESSION

Senegal

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 21
September 2005*

Date of effect: 20 December 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 21
September 2005*

No. 14458. Multilatéral

CONVENTION SUR LA RÉDUCTION
DES CAS D'APATRIDIE. NEW
YORK, 30 AOÛT 1961¹

ADHÉSION

Sénégal

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 21 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 20 décembre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 21
septembre 2005*

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 989, I-14458 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 989, I-14458.

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON
CIVIL AND POLITICAL RIGHTS.
NEW YORK, 16 DECEMBER 1966¹

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

*Notification effected with the Secretary-
General of the United Nations: 20
September 2005*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 20
September 2005*

No. 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF
AUX DROITS CIVILS ET POLI-
TIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEM-
BRE 1966¹

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE
3 DE L'ARTICLE 4

Pérou

*Notification effectuée auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 20 septembre 2005*

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 20
septembre 2005*

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 999, I-14668 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 999, I-14668.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas saluda atentamente a la Secretaría General de las Naciones Unidas y, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, tiene a honra informar que, mediante Decreto Supremo N° 068-2005-PCM, publicado el 13 de setiembre de 2005, cuya copia se adjunta a la presente, se prorrogó el estado de emergencia en las provincias de Huanta y La Mar, del departamento de Ayacucho; en la provincia de Tayacaja, del departamento de Huancavelica; en la provincia de la Convención del departamento de Cusco; en la provincia de Satipo en el distrito de Andamarca de la provincia de Concepción, y en el distrito de Santo Domingo de Acobamba, de la provincia de Huancayo, del departamento de Junín, por sesenta días, a partir del 17 de setiembre próximo. Una prórroga anterior fue comunicada mediante Nota 7-1-SG/019, del 20 de julio de 2005.

Durante el estado de emergencia quedan suspendidos el derecho a la inviolabilidad de domicilio, al libre tránsito, a la libertad de reunión y a la libertad y seguridad personal, contemplados en los incisos 9, 11, 12, y 24.f del artículo 2, de la Constitución Política del Perú y en los artículos 17, 12, 21 y 9 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, respectivamente.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría General de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 15 de setiembre del 2005

**Prorrogan Estado de Emergencia
declarado en provincias y distritos de
los departamentos de Ayacucho,
Huanca-velica, Cusco y Junín**

**DECRETO SUPREMO
N° 068-2005-PCM**

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que, mediante Decreto Supremo N° 049-2005-PCM de fecha 15 de julio de 2005, se prorrogó el Estado de Emergencia por el término de sesenta (60) días en las provincias de Huanta y La Mar del departamento de Ayacucho, en la provincia de Tayacaja del departamento

de Huancavelica, en la provincia de La Convención del departamento del Cusco; en la provincia de Satipo, en el distrito de Andamarca de la provincia de Concepción, y en el distrito de Santo Domingo de Acobamba de la provincia de Huancayo del departamento de Junín;

Que, estando por vencer el plazo de vigencia del Estado de Emergencia referido, aún subsisten las condiciones que determinaron la declaratoria del Estado de Emergencia en las provincias y distritos allí indicadas;

Que, el artículo 137° de la Constitución Política del Perú, establece en el numeral 1) que la prórroga del Estado de Emergencia requiere de nuevo decreto; y,

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros y con cargo a dar cuenta al Congreso de la República;

DECRETA:

Artículo 1°.- Prórroga de Estado de Emergencia

Prorrogar por el término de sesenta (60) días, a partir del 17 de setiembre de 2005, el Estado de Emergencia en las provincias de Huanta y La Mar del departamento de Ayacucho, en la provincia de Tayacaja del departamento de Huancavelica, en la provincia de La Convención del departamento del Cusco; en la provincia de Satipo, en el distrito de Andamarca de la provincia de Concepción, y en el distrito de Santo Domingo de Acobamba de la provincia de Huancayo del departamento de Junín.

Artículo 2°.- Suspensión de Derechos Constitucionales

Durante la prórroga del Estado de Emergencia a que se refiere el artículo anterior, quedan suspendidos los derechos constitucionales contemplados en los incisos 9), 11) y 12) del artículo 2°, y en el inciso 24) apartado f) del mismo artículo, de la Constitución Política del Perú.

Artículo 3°.- Referendo

El presente Decreto Supremo será referendado por el Presidente del Consejo de Ministros, el Ministro de Defensa, el Ministro del Interior y el Ministro de Justicia.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los doce días del mes de setiembre del año dos mil cinco.

ALEJANDRO TOLEDO
Presidente Constitucional de la República

PEDRO PABLO KUCZYNSKI GODARD
Presidente del Consejo de Ministros

MARCIANO RENGIFO RUIZ
Ministro de Defensa

RÓMULO PIZARRO TOMASIO
Ministro del Interior

ALEJANDRO TUDELA CHOPITEA
Ministro de Justicia

[TRANSLATION - TRADUCTION]

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Secretary-General of the United Nations and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, has the honour to inform him that by Supreme Decree No. 068-2005-PCM, issued on 13 September 2005 (copy attached), the state of emergency in the provinces of Huanta and La Mar, department of Ayacucho, the province of Tayacaja, department of Huancavelica, the province of La Convención, department of Cusco, the province of Satipo, Andamarca district of the province of Concepción, and the Santo Domingo de Acobamba district of the province of Huancayo, department of Junín, has been extended for sixty days, beginning 17 September 2005. A previous extension was communicated in Note 7-1-SG/019 of 20 July 2005.

During the state of emergency, the rights to inviolability of the home, freedom of movement, freedom of association and liberty and security of the person, recognized in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24(f) of the Political Constitution of Peru and in articles 17, 12, 21 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, respectively, shall be suspended.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to present to the Secretary-General the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 15 September 2005

EXTENSION OF THE STATE OF EMERGENCY IN VARIOUS PROVINCES AND DISTRICTS OF THE DEPARTMENTS OF AYACUCHO, HUANCVELICA, CUSCO AND JUNÍN

SUPREME DECREE NO. 068-2005-PCM

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

Considering

That in Supreme Decree No. 049-2005-PCM dated 15 July 2005, the state of emergency in the provinces of Huanta and La Mar, department of Ayacucho, the province of Taya-cala, department of Huancavelica, the province of La Convención, department of Cusco, the province of Satipo, Andamarca district of the province of Concepción and Santo Domingo de Acobamba district, province of Huancayo, department of Junín, was extended for a period of sixty (60) days;

That although the aforementioned state of emergency is about to expire, the conditions that led to the declaration of a state of emergency in those provinces and districts still persists;

That article 137 (I) of the Political Constitution of Peru states that extension of the state of emergency requires a new decree; and

Subject to a vote of approval by the Council of Ministers and notification of the Congress of the Republic;

Hereby decrees:

Article 1: Extension of the state of emergency

The state of emergency is hereby extended for a period of sixty (60) days from 17 September 2005 in the provinces of Huanta and La Mar, department of Ayacucho, in the province of Taycaja, department of Huancavelica, the province of La Convención, department of Cusco; in the province of Satipo, in the district of Andamarca, province of Concepción, and in the district of Santo Domingo de Acobamba, province of Huancayo, department of Junín.

Article 2: Suspension of constitutional rights

During the extension of the state of emergency referred to in the article above, the constitutional rights recognized in article 2 (9), (11), (12) and (24)(f) of the Political Constitution of Peru shall be suspended.

Article 3. Endorsement

The present Supreme Decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers, the Minister of Defence, the Minister of the Interior and the Minister of Justice.

Done at Government House, Lima, on 12 September 2005.

ALEJANDRO TOLEDO
Constitutional President of the Republic

PEDRO PABLO KUCZYNSKI GODARD
President of the Council of Ministers

MARCIANO RENGIFO RUIZ
Minister of Defence

ROMULO PIZARRO TOMASIO
Minister of the Interior

ALEJANDRO TUDELA CHOPITEA
Minister of Justice

[TRANSLATION - TRADUCTION]

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétaire général de l'Organisation et, conformément aux dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, a l'honneur de l'informer qu'en vertu du décret suprême no 068-2005-PCM publié le 13 septembre 2005, et dont le texte est joint à la présente, l'état d'urgence a été prorogé pour une durée de 60 jours dans les provinces de Huanta et de La Mar (département d'Ayacucho), dans la province de Tayacaja (département de Huancavelica), dans la province de La Convención (département de Cusco), dans la province de Satipo (district d'Andamarca de la province de Concepción), et dans le district de Santo Domingo de Acobamba de la province de Huancayo (département de Junín). Une prorogation antérieure a été communiquée par la note 7-1-SG/019 du 20 juillet 2005.

Pendant la durée de l'état d'urgence, les droits à l'inviolabilité du domicile, à la liberté de circulation, à la liberté de réunion et à la liberté et à la sécurité de la personne, visés aux alinéas 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou et aux articles 17, 12, 21 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, respectivement, demeurent suspendus.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies souhaite à cette occasion renouveler au Secrétaire général de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

New York, le 15 septembre 2005

PROROGATION DE L'ÉTAT D'URGENCE DANS DIVERS DISTRICTS ET PROVINCES DES DÉPARTEMENTS D'AYACUCHO, DE HUANCVELICA, DE CUSCO ET DE JUNÍN

DÉCRET SUPRÊME NO 068-2005-PCM

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE

Considérant :

Qu'en vertu du décret suprême no 049-2005-PCM en date du 15 juillet 2005, l'état d'urgence a été prorogé pour une durée de 60 jours dans les provinces de Huanta et de La Mar (département d'Ayacucho), dans la province de Tayacaja (département de Huancavelica), dans la province de La Convención (département de Cusco), dans la province de Satipo (district d'Andamarca de la province de Concepción), et dans le district de Santo Domingo de Acobamba de la province de Huancayo (département de Junín);

Que les conditions qui ont motivé la déclaration de l'état d'urgence persistent dans les provinces et districts susmentionnés desdits départements;

Que l'article 137 de la Constitution politique du Pérou prévoit, au paragraphe 1, que la prorogation de l'état d'urgence exige un nouveau décret; et

Avec l'accord du Conseil des ministres et étant entendu qu'il en sera rendu compte au Congrès de la République;

Décète que :

Article premier : Prorogation de l'état d'urgence

L'état d'urgence est prorogé pour une durée de 60 jours, à compter du 17 septembre 2005, dans les provinces de Huanta et de La Mar (département d'Ayacucho), dans la province de Tayacaja (département de Huancavelica), dans la province de La Convención (département de Cusco), dans la province de Satipo (district d'Andamarca de la province de Concepción), et dans le district de Santo Domingo de Acobamba de la province de Huancayo (département de Junín).

Article 2 : Suspension des droits constitutionnels

Pendant la durée de l'état d'urgence visé à l'article précédent, les droits constitutionnels mentionnés aux paragraphes 9, 11 et 12 et à l'alinéa f) du paragraphe 24 de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou sont suspendus.

Article 3 : Ratification

Le présent décret suprême sera ratifié par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de la défense, le Ministre de l'intérieur et le Ministre de la justice.

Fait au Palais présidentiel, à Lima, le douzième jour du mois de septembre deux mille cinq.

Le Président constitutionnel de la République,

ALEJANDRO TOLEDO

Le Président du Conseil des ministres,

PEDRO PABLO KUCZYNSKI GODARD

Le Ministre de la défense,

MARCIANO RENGIFO RUIZ

Le Ministre de l'intérieur,

RÓMULO PIZARRO TOMASIO

Ministre de la justice,

ALEJANDRO TUDELA CHOPITEA

SECOND OPTIONAL PROTOCOL TO THE INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS, AIMING AT THE ABOLITION OF THE DEATH PENALTY. NEW YORK, 15 DECEMBER 1989

ACCESSION

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 16 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

DEUXIÈME PROTOCOLE FACULTATIF SE RAPPORTANT AU PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES VISANT À ABOLIR LA PEINE DE MORT. NEW YORK, 15 DÉCEMBRE 1989

ADHÉSION

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 16 décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

No. 14862. Multilateral

CONVENTION (NO. 138) CONCERNING MINIMUM AGE FOR ADMISSION TO EMPLOYMENT. GENEVA, 26 JUNE 1973¹

RATIFICATION (WITH STATEMENT)

Chad

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 21 March 2005

*Date of effect: 21 March 2006 .
Specifying, pursuant to article 2 (1) of the Convention, that the minimum age for admission to employment is 14 years.*

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

Statement:

No. 14862. Multilatéral

CONVENTION (NO 138) CONCERNANT L'ÂGE MINIMUM D'ADMISSION À L'EMPLOI. GENÈVE, 26 JUIN 1973¹

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

Tchad

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 21 mars 2005

Date de prise d'effet : 21 mars 2006 . Il est spécifié, conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la Convention, que l'âge minimum d'admission à l'emploi est de 14 ans.

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

Déclaration :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

The Government has specified that the minimum age for admission to employment is 14 years.

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1015, I-14862 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1015, I-14862.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

Le Gouvernement a spécifié que l'âge minimum pour l'admission à l'emploi est 14 ans.

APPLICATION WITHOUT MODIFICATION TO
THE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE
REGION

China

*Receipt of notification by the Director-
General of the International Labour
Office: 8 April 2004*

Date of effect: 8 April 2004

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 1 September 2005*

APPLICATION SANS MODIFICATION À LA
RÉGION ADMINISTRATIVE SPÉCIALE DE
HONG KONG

Chine

*Réception de la notification par le
Directeur général du Bureau
international du Travail : 8 avril 2004*

Date de prise d'effet : 8 avril 2004

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 1er
septembre 2005*

WITHDRAWAL OF THE APPLICATION WITH
MODIFICATION TO THE HONG KONG SPE-
CIAL ADMINISTRATIVE REGION MADE ON
28 APRIL 1999

China

*Notification deposited with the Director-
General of the International Labour
Office: 8 April 2004*

Date of effect: 8 April 2004

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 1 September 2005*

RETRAIT DE L'APPLICATION AVEC MODIFI-
CATION À LA RÉGION ADMINISTRATIVE
SPÉCIALE DE HONG KONG FAITE LE 28
AVRIL 1999

Chine

*Dépôt de la notification auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 8 avril 2004*

Date de prise d'effet : 8 avril 2004

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 1er
septembre 2005*

No. 15410. Multilateral

CONVENTION ON THE PREVENTION AND PUNISHMENT OF CRIMES AGAINST INTERNATIONALLY PROTECTED PERSONS, INCLUDING DIPLOMATIC AGENTS. NEW YORK, 14 DECEMBER 1973¹

ACCESSION

Kiribati

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 15 September 2005

Date of effect: 15 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 September 2005

ACCESSION

Bahrain

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 16 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

No. 15410. Multilatéral

CONVENTION SUR LA PRÉVENTION ET LA RÉPRESSION DES INFRACTIONS CONTRE LES PERSONNES JOUISSANT D'UNE PROTECTION INTERNATIONALE, Y COMPRIS LES AGENTS DIPLOMATIQUES. NEW YORK, 14 DÉCEMBRE 1973¹

ADHÉSION

Kiribati

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 septembre 2005

Date de prise d'effet : 15 octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 septembre 2005

ADHÉSION

Bahreïn

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 16 octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1035, I-15410 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1035, I-15410.

No. 15705. Multilateral

CONVENTION ON ROAD TRAFFIC.
VIENNA, 8 NOVEMBER 1968¹

ACCESSION

Liberia

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 16
September 2005*

Date of effect: 16 September 2006

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 16
September 2005*

No. 15705. Multilatéral

CONVENTION SUR LA CIRCULATION
ROUTIÈRE. VIENNE, 8 NOVEMBRE
1968¹

ADHÉSION

Libéria

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 16 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 16 septembre 2006

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 16
septembre 2005*

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1042, I-15705 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1042, I-15705.

No. 15823. Multilateral

CONVENTION (NO. 142) CONCERNING VOCATIONAL GUIDANCE AND VOCATIONAL TRAINING IN THE DEVELOPMENT OF HUMAN RESOURCES. GENEVA, 23 JUNE 1975¹

APPLICATION WITHOUT MODIFICATION TO THE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION

China

Receipt of notification by the Director-General of the International Labour Office: 8 April 2004

Date of effect: 8 April 2004

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

No. 15823. Multilatéral

CONVENTION (NO 142) CONCERNANT LE RÔLE DE L'ORIENTATION ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLES DANS LA MISE EN VALEUR DES RESSOURCES HUMAINES. GENÈVE, 23 JUIN 1975¹

APPLICATION SANS MODIFICATION À LA RÉGION ADMINISTRATIVE SPÉCIALE DE HONG KONG

Chine

Réception de la notification par le Directeur général du Bureau international du Travail : 8 avril 2004

Date de prise d'effet : 8 avril 2004

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1050, I-15823 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1050, I-15823.

No. 16510. Multilateral

CUSTOMS CONVENTION ON THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS UNDER COVER OF TIR CARNETS (TIR CONVENTION). GENEVA, 14 NOVEMBER 1975¹

ACCESSION

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 16 March 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

No. 16510. Multilatéral

CONVENTION DOUANIÈRE RELATIVE AU TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES SOUS LE COUVERT DE CARNETS TIR (CONVENTION TIR). GENÈVE, 14 NOVEMBRE 1975¹

ADHÉSION

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 16 mars 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1079, I-16510 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1079, I-16510.

No. 16705. Multilateral

CONVENTION (NO. 144) CONCERNING TRIPARTITE CONSULTATIONS TO PROMOTE THE IMPLEMENTATION OF INTERNATIONAL LABOUR STANDARDS. GENEVA, 21 JUNE 1976¹

RATIFICATION

Armenia

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 29 April 2005

Date of effect: 29 April 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

RATIFICATION

Djibouti

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 28 February 2005

Date of effect: 28 February 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

No. 16705. Multilatéral

CONVENTION (NO 144) CONCERNANT LES CONSULTATIONS TRIPARTITES DESTINÉES À PROMOUVOIR LA MISE EN ŒUVRE DES NORMES INTERNATIONALES DU TRAVAIL. GENÈVE, 21 JUIN 1976¹

RATIFICATION

Arménie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 29 avril 2005

Date de prise d'effet : 29 avril 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

RATIFICATION

Djibouti

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 28 février 2005

Date de prise d'effet : 28 février 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1089, I-16705 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1089, I-16705.

No. 16743. Multilateral

CONVENTION ON ROAD SIGNS AND SIGNALS. VIENNA, 8 NOVEMBER 1968¹

ACCESSION (WITH NOTIFICATION)

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 16 September 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

Notification:

No. 16743. Multilatéral

CONVENTION SUR LA SIGNALISATION ROUTIÈRE. VIENNE, 8 NOVEMBRE 1968¹

ADHÉSION (AVEC NOTIFICATION)

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 16 septembre 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

Notification :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

"...in relation to article 46(2)(a) of the Convention...

The "A" Danger Warning Sign shall conform to Model Aa of annex I, section A, subsection I of same Convention by manifesting an equilateral triangle having one side horizontal and the opposite vertex above it, and having a white ground and red border. The Danger Warning Sign shall conform to the full relevant requirements of the aforementioned annex I.

The "STOP" Sign shall conform to Sign B, 2a of annex I, section B, subsection 2 of same Convention by manifesting an octagon with a red ground bearing the word "STOP" and adhering to the full relevant requirements of the aforementioned annex I".

[TRANSLATION - TRADUCTION]

...conformément au paragraphe 2, alinéa a, de l'article 46 de la Convention...

Le signal "A" AVERTISSEMENT DE DANGER se conformera au modèle Aa tel que prévu au paragraphe I de la section A de l'annexe I de la présente Convention qui affiche un triangle équilatéral dont un côté est horizontal et dont le sommet opposé est en haut; le fond est blanc et la bordure est rouge. Le signal "A" Avertissement de Danger se conformera à toutes les conditions requises dans l'annexe I susmentionné.

Le signal "ARRET" se conformera au signal B, 2a tel que prévu au paragraphe I de la section B de l'annexe I de la présente Convention qui affiche un octogone à fond rouge et porte le mot "STOP" et adhérant complètement aux conditions requises dans l'annexe I susmentionné.

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1091, 1-16743 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1091, 1-16743.

No. 16847. Poland and Austria

CONVENTION BETWEEN THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC AND THE REPUBLIC OF AUSTRIA FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND CAPITAL. VIENNA, 2 OCTOBER 1974¹

Termination provided by:

41826. Agreement between the Republic of Austria and the Republic of Poland for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital (WITH PROTOCOL). VIENNA, 13 JANUARY 2004²

Entry into force: 1 April 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: Austria, 20 September 2005

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 20 September 2005

No. 16847. Pologne et Autriche

CONVENTION ENTRE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE ET LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE. VIENNE, 2 OCTOBRE 1974¹

Abrogation stipulée par :

41826. Accord entre la République d'Autriche et la République de Pologne tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (AVEC PROTOCOLE). VIENNE, 13 JANVIER 2004²

Entrée en vigueur : 1er avril 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Autriche, 20 septembre 2005

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 20 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1096, I-16847 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1096, I-16847.

2. *Ibid.*, vol. 2333.

No. 17906. Multilateral

CONVENTION (NO. 148) CONCERNING THE PROTECTION OF WORKERS AGAINST OCCUPATIONAL HAZARDS IN THE WORKING ENVIRONMENT DUE TO AIR POLLUTION, NOISE AND VIBRATION. GENEVA, 20 JUNE 1977¹

RATIFICATION

Lebanon

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 4 April 2005

Date of effect: 4 April 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

No. 17906. Multilatéral

CONVENTION (NO 148) CONCERNANT LA PROTECTION DES TRAVAILLEURS CONTRE LES RISQUES PROFESSIONNELS DUS À LA POLLUTION DE L'AIR, AU BRUIT ET AUX VIBRATIONS SUR LES LIEUX DE TRAVAIL. GENÈVE, 20 JUIN 1977¹

RATIFICATION

Liban

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 4 avril 2005

Date de prise d'effet : 4 avril 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1141, I-17906 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1141, I-17906.

No. 18232. Multilateral

VIENNA CONVENTION ON THE LAW
OF TREATIES. VIENNA, 23 MAY
1969¹

ACCESSION

Maldives

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 14
September 2005*

Date of effect: 14 October 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 14
September 2005*

ACCESSION

Kiribati

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 15
September 2005*

Date of effect: 15 October 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 15
September 2005*

RATIFICATION

Guyana

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 15
September 2005*

Date of effect: 15 October 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 15
September 2005*

No. 18232. Multilatéral

CONVENTION DE VIENNE SUR LE
DROIT DES TRAITÉS. VIENNE, 23
MAI 1969¹

ADHÉSION

Maldives

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 14 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 14 octobre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 14
septembre 2005*

ADHÉSION

Kiribati

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 15 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 15 octobre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 15
septembre 2005*

RATIFICATION

Guyana

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 15 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 15 octobre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 15
septembre 2005*

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1155, I-18232 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1155, I-18232.

ACCESSION

Guinea

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 16 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

ADHÉSION

Guinée

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 16 octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

No. 19183. Multilateral

CONVENTION (NO. 150) CONCERNING LABOUR ADMINISTRATION: ROLE, FUNCTIONS AND ORGANISATION. GENEVA, 26 JUNE 1978¹

RATIFICATION

Lebanon

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 4 April 2005

Date of effect: 4 April 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

No. 19183. Multilatéral

CONVENTION (NO 150) CONCERNANT L'ADMINISTRATION DU TRAVAIL : RÔLE, FONCTIONS ET ORGANISATION. GENÈVE, 26 JUIN 1978¹

RATIFICATION

Liban

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 4 avril 2005

Date de prise d'effet : 4 avril 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1201, I-19183 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1201, I-19183.

No. 19735. Multilateral

INTERNATIONAL AGREEMENT FOR
THE ESTABLISHMENT OF THE UNI-
VERSITY FOR PEACE. NEW YORK,
5 DECEMBER 1980¹

ACCESSION

Liberia

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 16
September 2005*

Date of effect: 16 September 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 16
September 2005*

No. 19735. Multilatéral

ACCORD INTERNATIONAL PORTANT
CRÉATION DE L'UNIVERSITÉ POUR
LA PAIX. NEW YORK, 5 DÉCEMBRE
1980¹

ADHÉSION

Libéria

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 16 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 16 septembre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 16
septembre 2005*

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1223, I-19735 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1223, I-19735.

No. 20378. Multilateral

CONVENTION ON THE ELIMINATION OF ALL FORMS OF DISCRIMINATION AGAINST WOMEN. NEW YORK, 18 DECEMBER 1979¹

OBJECTION TO THE RESERVATIONS MADE BY MICRONESIA (FEDERATED STATES OF) UPON ACCESSION

Finland

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 7 September 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 September 2005

No. 20378. Multilatéral

CONVENTION SUR L'ÉLIMINATION DE TOUTES LES FORMES DE DISCRIMINATION À L'ÉGARD DES FEMMES. NEW YORK, 18 DÉCEMBRE 1979¹

OBJECTION AUX RÉSERVES FORMULÉES PAR MICRONÉSIE (ÉTATS FÉDÉRÉS DE)

Finlande

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 7 septembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 septembre 2005

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

“The Government of Finland has carefully examined the contents of the reservations made by the Government of the Federated States of Micronesia to paragraph (f) of Article 2, Article 5, paragraphs 1 (d) and 2 (b) of Article 11 and Article 16 of the Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination Against Women.

The Government of Finland recalls that by acceding to the Convention, a State commit itself to adopt the measures required for the elimination of discrimination, in all its forms and manifestations, against women.

The Government of Finland notes that the reservations made by Micronesia, addressing some of the most essential provisions of the Convention, and aiming to exclude the obligations under those provisions, are in contradiction with the object and purpose of the Convention.

The Government of Finland also recalls Part VI, Article 28 of the Convention according to which reservations incompatible with the object and purpose of the Convention are not permitted.

The Government of Finland therefore objects to the above-mentioned reservations made by the Government of the Federated States of Micronesia to the Convention.

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1249, I-20378 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1249, I-20378.

This objection does not preclude the entry into force of the Convention between Micronesia and Finland. The Convention will thus become operative between the two states without Micronesia benefiting from its reservations”.

[TRANSLATION - TRADUCTION]

Le Gouvernement finlandais a examiné attentivement les réserves formulées par le Gouvernement des États fédérés de Micronésie à l'alinéa f) de l'article 2, à l'article 5, aux paragraphes 1 alinéa d) et 2 alinéa b) de l'article 11 et à l'article 16 de la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes.

Le Gouvernement finlandais rappelle qu'en adhérant à la Convention, les États s'engagent à adopter les mesures nécessaires pour éliminer la discrimination, dans toutes ses formes, à l'égard des femmes.

Le Gouvernement finlandais note que les réserves formulées par la Micronésie, qui concernent certaines des dispositions les plus fondamentales de la Convention et qui visent à soustraire la Micronésie aux obligations que ces dispositions mettent à sa charge sont contraires à l'objet et au but de la Convention.

Le Gouvernement finlandais rappelle également qu'aux termes de l'article 28 (sixième partie) de la Convention, aucune réserve incompatible avec l'objet et le but de la Convention n'est autorisée.

Le Gouvernement finlandais formule donc une objection aux réserves à la Convention formulées par le Gouvernement des États fédérés de Micronésie. Cette objection ne fait toutefois pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre la Micronésie et la Finlande. Celle-ci prendra donc effet entre les deux États sans que la Micronésie puisse invoquer lesdites réserves.

OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION
ON THE ELIMINATION OF ALL FORMS OF
DISCRIMINATION AGAINST WOMEN.
NEW YORK, 6 OCTOBER 1999

PROTOCOLE FACULTATIF À LA CONVEN-
TION SUR L'ÉLIMINATION DE TOUTES LES
FORMES DE DISCRIMINATION À L'ÉGARD
DES FEMMES. NEW YORK, 6 OCTOBRE
1999

ACCESSION

San Marino

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the United
Nations: 15 September 2005*

Date of effect: 15 December 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 15
September 2005*

ADHÉSION

Saint-Marin

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 15 septembre
2005*

*Date de prise d'effet : 15 décembre
2005*

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 15
septembre 2005*

No. 20669. Multilateral

PROTOCOL TO THE AGREEMENT ON THE IMPORTATION OF EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL MATERIALS OF 22 NOVEMBER 1950. NAIROBI, 26 NOVEMBER 1976¹

ACCESSION

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 16 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

No. 20669. Multilatéral

PROTOCOLE À L'ACCORD POUR L'IMPORTATION D'OBJETS DE CARACTÈRE ÉDUCATIF, SCIENTIFIQUE ET CULTUREL DU 22 NOVEMBRE 1950. NAIROBI, 26 NOVEMBRE 1976¹

ADHÉSION

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 16 décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1259, I-20669 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1259, I-20669.

No. 20690. Multilateral

CONVENTION (NO. 147) CONCERNING MINIMUM STANDARDS IN MERCHANT SHIPS. GENEVA, 29 OCTOBER 1976¹

RATIFICATION

Hungary

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 30 March 2005

Date of effect: 30 March 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

No. 20690. Multilatéral

CONVENTION (NO 147) CONCERNANT LES NORMES MINIMA À OBSERVER SUR LES NAVIRES MARCHANDS. GENÈVE, 29 OCTOBRE 1976¹

RATIFICATION

Hongrie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 30 mars 2005

Date de prise d'effet : 30 mars 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

I. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1259, I-20690 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1259, I-20690.

PROTOCOL OF 1996 TO THE MERCHANT SHIPPING (MINIMUM STANDARDS) CONVENTION, 1976. GENEVA, 22 OCTOBER 1996

RATIFICATION

Hungary

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 30 March 2005

Date of effect: 30 March 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

PROTOCOLE DE 1996 RELATIF À LA CONVENTION SUR LA MARINE MARCHANDE (NORMES MINIMA), 1976. GENÈVE, 22 OCTOBRE 1996

RATIFICATION

Hongrie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 30 mars 2005

Date de prise d'effet : 30 mars 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

No. 20691. Multilateral

CONVENTION (NO. 152) CONCERNING OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH IN DOCK WORK. GENEVA, 25 JUNE 1979¹

RATIFICATION

Turkey

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 17 March 2005

Date of effect: 17 March 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

No. 20691. Multilatéral

CONVENTION (NO 152) CONCERNANT LA SÉCURITÉ ET L'HYGIÈNE DU TRAVAIL DANS LES MANTENTIONS PORTUAIRES. GENÈVE, 25 JUIN 1979¹

RATIFICATION

Turquie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 17 mars 2005

Date de prise d'effet : 17 mars 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1260, I-20691 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1260, I-20691.

No. 20967. Multilateral

EUROPEAN OUTLINE CONVENTION
ON TRANSFRONTIER CO-OPERATION
BETWEEN TERRITORIAL
COMMUNITIES OR AUTHORITIES.
MADRID, 21 MAY 1980¹

ADDITIONAL PROTOCOL TO THE EUROPEAN
OUTLINE CONVENTION ON TRANSFRON-
TIER CO-OPERATION BETWEEN TERRITO-
RIAL COMMUNITIES OR AUTHORITIES.
STRASBOURG, 9 NOVEMBER 1995

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

Bulgaria

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the Council of
Europe: 30 June 2005*

Date of effect: 1 October 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Council of Europe,
1 September 2005*

Declaration:

No. 20967. Multilatéral

CONVENTION-CADRE EUROPÉENNE
SUR LA COOPÉRATION TRANS-
FRONTALIÈRE DES COLLECTIV-
ITÉS OU AUTORITÉS
TERRITORIALES. MADRID, 21 MAI
1980¹

PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA CONVEN-
TION-CADRE EUROPÉENNE SUR LA
COOPÉRATION TRANSFRONTALIÈRE DES
COLLECTIVITÉS OU AUTORITÉS TERRITO-
RIALES. STRASBOURG, 9 NOVEMBRE
1995

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

Bulgarie

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général du Conseil de
l'Europe : 30 juin 2005*

Date de prise d'effet : 1er octobre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Conseil de
l'Europe, 1er septembre 2005*

Déclaration :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article 8, paragraph 1, of the Additional Protocol, the Republic of Bulgaria declares that it will apply the provisions of Article 4 only.

In accordance with Article 6, paragraph 1, of Protocol No. 2, the Republic of Bulgaria declares that it will apply the provisions of Article 4 of the Additional Protocol only.

[TRANSLATION - TRADUCTION]

Conformément à l'article 8, paragraphe 1, du Protocole additionnel, la République de Bulgarie déclare qu'elle n'appliquera que les dispositions de l'article 4.

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1272, I-20967 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1272, I-20967.

Conformément à l'article 6, paragraphe 1, du Protocole no 2, la République de Bulgarie déclare qu'elle n'appliquera que les dispositions de l'article 4 du Protocole Additionnel.

PROTOCOL NO. 2 TO THE EUROPEAN OUTLINE CONVENTION ON TRANSFRONTIER COOPERATION BETWEEN TERRITORIAL COMMUNITIES OR AUTHORITIES CONCERNING INTERTERRITORIAL COOPERATION. STRASBOURG, 5 MAY 1998

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

Bulgaria

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 30 June 2005

Date of effect: 1 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 September 2005

Declaration:

PROTOCOLE NO 2 À LA CONVENTION-CADRE EUROPÉENNE SUR LA COOPÉRATION TRANSFRONTALIÈRE DES COLLECTIVITÉS OU AUTORITÉS TERRITORIALES RELATIF À LA COOPÉRATION INTERTERRITORIALE. STRASBOURG, 5 MAI 1998

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

Bulgarie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 30 juin 2005

Date de prise d'effet : 1er octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er septembre 2005

Déclaration :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article 6, paragraph 1, of Protocol No. 2, the Republic of Bulgaria declares that it will apply the provisions of Article 4 of the Additional Protocol only.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

Conformément à l'article 6, paragraphe 1, du Protocole no 2, la République de Bulgarie déclare qu'elle n'appliquera que les dispositions de l'article 4 du Protocole Additionnel.

No. 21158. Multilateral

EUROPEAN CONVENTION FOR THE PROTECTION OF ANIMALS FOR SLAUGHTER. STRASBOURG, 10 MAY 1979¹

RATIFICATION

Cyprus

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 23 June 2005

Date of effect: 24 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 September 2005

No. 21158. Multilatéral

CONVENTION EUROPÉENNE SUR LA PROTECTION DES ANIMAUX D'ABATTAGE. STRASBOURG, 10 MAI 1979¹

RATIFICATION

Chypre

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 23 juin 2005

Date de prise d'effet : 24 décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1284, I-21158 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1284, I-21158.

**No. 21275. Netherlands
Suriname**

AGREEMENT CONCERNING EXTRADITION AND LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS. THE HAGUE, 27 AUGUST 1976¹

PROTOCOL CONTAINING SPECIAL PROVISIONS REGARDING THE AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND THE REPUBLIC OF SURINAME CONCERNING EXTRADITION AND LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS, SIGNED AT THE HAGUE ON 27 AUGUST 1976. THE HAGUE, 18 MAY 1993

Entry into force : 28 February 1995 by notification, in accordance with article 3

Authentic text : Dutch

Registration with the Secretariat of the United Nations : Netherlands, 1 September 2005

and No. 21275. Pays-Bas et Suriname

ACCORD RELATIF À L'EXTRADITION ET À L'ENTRAIDE JUDICIAIRE EN MATIÈRE PÉNALE. LA HAYE, 27 AOÛT 1976¹

PROTOCOLE CONCERNANT DES DISPOSITIONS SPÉCIALES À L'ACCORD ENTRE LE ROYAUME DES PAYS-BAS ET LA RÉPUBLIQUE DE SURINAME RELATIF À L'EXTRADITION ET À L'ENTRAIDE JUDICIAIRE EN MATIÈRE PÉNALE, SIGNÉ À LA HAYE LE 27 AOÛT 1976. LA HAYE, 1993

Entrée en vigueur : 28 février 1995 par notification, conformément à l'article 3

Texte authentique : néerlandais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1292, I-21275 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1292, I-21275.

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

Protocol houdende bijzondere voorzieningen inzake de op 27 augustus 1976 te 's-Gravenhage tot stand gekomen overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Suriname betreffende de uitlevering en rechtshulp in strafzaken

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,
en

De Regering van de Republiek Suriname,

Zich baserende op het Protocol van conclusies van besprekingen tussen de regeringen van beide staten inzake nauwere samenwerking, zoals op 16 november 1991 te Bonaire tot stand gekomen, en op het Raamverdrag inzake vriendschap en nauwere samenwerking, ondertekend op 18 juni 1992 te 's-Gravenhage;

Overwegende dat het gewenst is bijzondere voorzieningen te treffen met betrekking tot de toepassing van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Suriname betreffende de uitlevering en rechtshulp in strafzaken te 's-Gravenhage van 27 augustus 1976, hierna te noemen: de Overeenkomst;

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel 1

1. Een verzoek tot uitlevering of rechtshulp op basis van de Overeenkomst zal uitsluitend door de Ministers van Justitie van Partijen worden verzonden en worden beantwoord. Elk verzoek wordt schriftelijk gedaan.

2. Behalve op de gronden genoemd in de Overeenkomst kan de Minister van Justitie van de aangezochte Partij de inwilliging van een verzoek tot uitlevering of rechtshulp weigeren, indien hij van oordeel is dat de uitvoering van het verzoek niet verenigbaar is met het algemeen belang en de nationale wetgeving. Bij zijn oordeel betreft de Minister van Justitie mede de internationale verplichtingen die zijn Staat uit andere hoofde is aangegaan. Een weigering zal met redenen worden omkleed.

Artikel 2

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft zal dit Protocol alleen gelden voor het Rijk in Europa. De gelding van dit Protocol kan, al of niet met de noodzakelijk geachte wijzigingen, bij notawisseling worden uitgebreid tot de Nederlandse Antillen en Aruba.

Artikel 3

1. Dit Protocol treedt in werking nadat beide Partijen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat in hun landen aan de ter zake geldende constitutionele vereisten is voldaan.

2. Dit Protocol geldt voor onbepaalde tijd.

3. Dit Protocol treedt buiten werking indien Partijen bij notawisseling hebben vastgesteld dat er overeenstemming over bestaat dat er naar hun oordeel geen behoefte meer is aan de in het Protocol getroffen voorzieningen met betrekking tot de toepassing van de Overeenkomst, zodat de Overeenkomst weer zonder deze voorzieningen kan worden toegepast. De notawisseling bepaalt de datum van buitenwerkingtreding.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk door hun regeringen gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend

Op 18 mei 1993 te 's-Gravenhage.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden :

De Minister van Justitie,
E. M. H. Hirsch Ballin

Voor de Regering van de Republiek Suriname:

De Minister van Justitie en Politie,
S. K. Girjasing

[TRANSLATION - TRADUCTION]

PROTOCOL CONTAINING SPECIAL PROVISIONS REGARDING THE AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND THE REPUBLIC OF SURINAME CONCERNING EXTRADITION AND LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS, SIGNED AT THE HAGUE ON 27 AUGUST 1976:

The Government of the Kingdom of the Netherlands, and the Government of the Republic of Suriname,

Taking as their basis the Protocol on the outcome of the deliberations between the Governments of the two States regarding closer cooperation, concluded on 16 November 1991 in Bonaire, and the Framework Agreement on friendship and closer cooperation, signed on 18 June 1992 in The Hague,

Considering it desirable to conclude special provisions regarding the application of the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Suriname concerning extradition and legal assistance in criminal matters, signed at The Hague on 27 August 1976, hereinafter referred to as "the Agreement",

Have agreed as follows:

Article 1

1. Requests for extradition or legal assistance on the basis of the Agreement shall be made and responded to only by the Ministers of Justice of the Parties. All requests must be made in writing.

2. The Minister of Justice of the requested Party may refuse to grant a request for extradition or legal assistance on the grounds specified in the Agreement, or if he considers that compliance with such a request is incompatible with the public interest or national law. In making his decision, the Minister of Justice shall bear in mind the international obligations assumed by his State in connection with other matters. Reasons must be given for any such refusal.

Article 2

In respect of the Kingdom of the Netherlands, this Protocol shall apply only to its territory in Europe. This Protocol, once amended as considered necessary, may be extended to the Netherlands Antilles and Aruba by means of an exchange of notes.

Article 3

1. This Protocol shall enter into force once the Parties have notified each other in writing that they have fulfilled their respective applicable constitutional requirements.

2. This Protocol shall remain in force indefinitely.

3. This Protocol shall lapse if the Parties, by an exchange of notes, signal their agreement that there is no further need, in their view, for the provisions in the Protocol regarding the application of the Agreement, and that the Agreement can once again be applied without those provisions. The exchange of notes shall establish the date on which the Protocol lapses.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

Done at The Hague on 18 May 1993.

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

E. M. H. HIRSCH BALLIN
Minister of Justice

For the Government of the Republic of Suriname:

S. K. GIRJASING
Minister of Justice and Police

[TRANSLATION - TRADUCTION]

PROTOCOLE CONTENANT DES DISPOSITIONS SPÉCIALES CONCERNANT L'ACCORD ENTRE LE ROYAUME DES PAYS-BAS ET LA RÉPUBLIQUE DU SURINAME RELATIF À L'EXTRADITION ET À L'ENTRAIDE JUDICIAIRE EN MATIÈRE PÉNALE, SIGNÉ À LA HAYE LE 27 AOÛT 1976

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République du Suriname,

Sur la base du Protocole relatif aux résultats des délibérations entre les Gouvernements des deux États en ce qui concerne le resserrement de la coopération, conclu le 16 novembre 1991 à Bonaire et de l'Accord cadre d'amitié et de coopération signé le 18 juin 1992 à la Haye,

Considérant qu'il est souhaitable d'établir des mesures spéciales concernant l'application de l'Accord entre le Royaume des Pays-Bas et la République du Suriname relatif à l'extradition et à l'entraide judiciaire en matière pénale, signé à la Haye le 27 août 1976, ci-après dénommé " l'Accord " ,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

1. Les demandes d'extradition et d'entraide judiciaire sur la base de l'Accord ainsi que les réponses auxdites demandes seront présentées exclusivement par les Ministres de la Justice des Parties. Toutes les demandes seront présentées par écrit.

2. Le Ministre de la Justice de la Partie requise peut refuser de donner suite à une demande d'extradition ou d'entraide judiciaire pour les raisons spécifiées dans l'Accord, ou s'il juge que l'acceptation de la demande en question est incompatible avec l'intérêt public ou la législation nationale. Dans sa décision, le Ministre de la Justice tiendra compte des obligations internationales assumées par son État en relation avec d'autres questions. Tout refus sera accompagné des raisons justifiant cette décision.

Article 2

En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le présent Protocole ne s'applique qu'à son territoire en Europe. Le présent Protocole, y compris les modifications jugées nécessaires, peut être élargi aux Antilles néerlandaises et à Aruba par échange de notes.

Article 3

1. Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque les Parties contractantes se seront mutuellement notifié par écrit l'achèvement de leurs procédures constitutionnelles respectives applicables.

2. Le présent Protocole restera en vigueur pour une période indéterminée.

3. Le présent Protocole prendra fin si les Parties, par échange de notes, conviennent que, selon elles, les dispositions du Protocole concernant l'application de l'Accord ne sont plus nécessaires et que l'Accord peut être mis en oeuvre sans lesdites dispositions. La date à laquelle le Protocole prend fin sera établie dans l'échange de notes.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

Fait à la Haye, le 18 mai 1993.

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

E. M. H. HIRSCH BALLIN
Ministre de la Justice

Pour le Gouvernement de la République du Suriname :

S. K. GIRJASING
Ministre de la Justice et de la Police

No. 21608. Multilateral

CONVENTION (NO. 153) CONCERNING HOURS OF WORK AND REST PERIODS IN ROAD TRANSPORT. GENEVA, 27 JUNE 1979¹

RATIFICATION

Turkey

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 17 March 2005

Date of effect: 17 March 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

No. 21608. Multilatéral

CONVENTION (NO 153) CONCERNANT LA DURÉE DU TRAVAIL ET LES PÉRIODES DE REPOS DANS LES TRANSPORTS ROUTIERS. GENÈVE, 27 JUIN 1979¹

RATIFICATION

Turquie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 17 mars 2005

Date de prise d'effet : 17 mars 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1301, I-21608 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1301, I-21608.

No. 21623. Multilateral

CONVENTION ON LONG-RANGE
TRANSBOUNDARY AIR POLLU-
TION. GENEVA, 13 NOVEMBER
1979¹

PROTOCOL TO THE 1979 CONVENTION ON
LONG-RANGE TRANSBOUNDARY AIR
POLLUTION ON PERSISTENT ORGANIC
POLLUTANTS. AARHUS, 24 JUNE 1998

RATIFICATION

**United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland**

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the United
Nations: 2 September 2005*

Date of effect: 1 December 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 2
September 2005*

No. 21623. Multilatéral

CONVENTION SUR LA POLLUTION
ATMOSPHÉRIQUE TRANSFRON-
TIÈRE À LONGUE DISTANCE.
GENÈVE, 13 NOVEMBRE 1979¹

PROTOCOLE À LA CONVENTION SUR LA
POLLUTION ATMOSPHÉRIQUE TRANS-
FRONTIÈRE À LONGUE DISTANCE, DE
1979, RELATIF AUX POLLUANTS ORGA-
NIQUES PERSISTANTS. AARHUS, 24 JUIN
1998

RATIFICATION

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord**

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 2 septembre
2005*

*Date de prise d'effet : 1er décembre
2005*

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 2
septembre 2005*

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1302, I-21623 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1302, I-21623.

PROTOCOL TO THE 1979 CONVENTION ON LONG-RANGE TRANSBOUNDARY AIR POLLUTION TO ABATE ACIDIFICATION, EUTROPHICATION AND GROUND-LEVEL OZONE. GOTHENBURG (SWEDEN), 30 NOVEMBER 1999

RATIFICATION

Switzerland

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 14 September 2005

Date of effect: 13 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 September 2005

PROTOCOLE À LA CONVENTION DE 1979 SUR LA POLLUTION ATMOSPHÉRIQUE TRANSFRONTIÈRE À LONGUE DISTANCE, RELATIF À LA RÉDUCTION DE L'ACIDIFICATION, DE L'EUTROPHISATION ET DE L'OZONE TROPOSPHÉRIQUE. GÖTEBORG (SUÈDE), 30 NOVEMBRE 1999

RATIFICATION

Suisse

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 14 septembre 2005

Date de prise d'effet : 13 décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 14 septembre 2005

No. 21931. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION
AGAINST THE TAKING OF HOS-
TAGES. NEW YORK, 17 DECEMBER
1979¹

ACCESSION

Kiribati

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 15
September 2005*

Date of effect: 15 October 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 15
September 2005*

ACCESSION

Bahrain

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 16
September 2005*

Date of effect: 16 October 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 16
September 2005*

No. 21931. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE
CONTRE LA PRISE D'OTAGES. NEW
YORK, 17 DÉCEMBRE 1979¹

ADHÉSION

Kiribati

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 15 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 15 octobre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 15
septembre 2005*

ADHÉSION

Bahreïn

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 16 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 16 octobre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 16
septembre 2005*

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1316, I-21931 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1316, I-21931.

No. 22032. Multilateral

STATUTES OF THE INTERNATIONAL CENTRE FOR THE STUDY OF THE PRESERVATION AND RESTORATION OF CULTURAL PROPERTY (ICCROM). ROME, 5 DECEMBER 1956¹

ACCESSION

Togo

Notification deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 12 August 2005

Date of effect: 11 September 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 1 September 2005

No. 22032. Multilatéral

STATUTS DU CENTRE INTERNATIONAL D'ÉTUDES POUR LA CONSERVATION ET LA RESTAURATION DES BIENS CULTURELS (ICCROM). ROME, 5 DÉCEMBRE 1956¹

ADHÉSION

Togo

Dépôt de la notification auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 12 août 2005

Date de prise d'effet : 11 septembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1321, I-22032 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1321, I-22032.

No. 22344. Multilateral

CONVENTION (NO. 154) CONCERNING THE PROMOTION OF COLLECTIVE BARGAINING. GENEVA, 19 JUNE 1981¹

RATIFICATION

Armenia

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 29 April 2005

Date of effect: 29 April 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

No. 22344. Multilatéral

CONVENTION (NO 154) CONCERNANT LA PROMOTION DE LA NÉGOCIATION COLLECTIVE. GENÈVE, 19 JUIN 1981¹

RATIFICATION

Arménie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 29 avril 2005

Date de prise d'effet : 29 avril 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1331, I-22344 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1331, I-22344.

No. 22345. Multilateral

CONVENTION (NO. 155) CONCERNING OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH AND THE WORKING ENVIRONMENT. GENEVA, 22 JUNE 1981¹

RATIFICATION

Turkey

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 22 April 2005

Date of effect: 22 April 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

No. 22345. Multilatéral

CONVENTION (NO 155) CONCERNANT LA SÉCURITÉ, LA SANTÉ DES TRAVAILLEURS ET LE MILIEU DE TRAVAIL. GENÈVE, 22 JUIN 1981¹

RATIFICATION

Turquie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 22 avril 2005

Date de prise d'effet : 22 avril 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1331, I-22345 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1331, I-22345.

No. 22380. Multilateral

CONVENTION ON A CODE OF CONDUCT FOR LINER CONFERENCES. GENEVA, 6 APRIL 1974¹

ACCESSION

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 16 March 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

No. 22380. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE À UN CODE DE CONDUITE DES CONFÉRENCES MARITIMES. GENÈVE, 6 AVRIL 1974¹

ADHÉSION

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 16 mars 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1334, I-22380 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1334, I-22380.

No. 22410. France and Gabon

AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE GABONESE REPUBLIC. PARIS, 2 OCTOBER 1980¹

AMENDMENT NO. 1 TO THE CONVENTION ON SOCIAL SECURITY SIGNED AT PARIS ON 2 OCTOBER 1980 BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE GABONESE REPUBLIC. LIBREVILLE, 7 JULY 2000

Entry into force : 5 August 2004 by notification, in accordance with article V

Authentic text : French

Registration with the Secretariat of the United Nations : France, 14 September 2005

No. 22410. France et Gabon

ACCORD SUR LA SÉCURITÉ SOCIALE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE GABONAISE. PARIS, 2 OCTOBRE 1980¹

AVENANT NO 1 À LA CONVENTION ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE GABONAISE SUR LA SÉCURITÉ SOCIALE SIGNÉE À PARIS LE 2 OCTOBRE 1980. LIBREVILLE, 7 JUILLET 2000

Entrée en vigueur : 5 août 2004 par notification, conformément à l'article V

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 14 septembre 2005

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

Le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République gabonaise,

Désireux de modifier la convention de sécurité sociale du 2 octobre 1980 en vue de mieux garantir les droits de leurs ressortissants exerçant ou ayant exercé une activité professionnelle sur le territoire de l'un ou l'autre État,

Sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1er

Au paragraphe I de l'Article 4 Champ d'application personnel, les mots : "ou assimilée," sont remplacés par les mots : "ou assimilée, dont une relation contractuelle avec l'État,"

Article II

1 Au § 2 a) premier alinéa de l'Article 5 Législation applicable, les mots : "un an" sont remplacés par les mots: "deux ans non renouvelables".

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1336, I-22410 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1336, I-22410.

2. Le deuxième alinéa de ce même paragraphe 2 a) est abrogé.

Article III

Le chapitre 5 Assurance vieillesse et assurance décès (pensions de survivants) est remplacé comme suit:

"Chapitre 5. Assurance vieillesse et pensions de survivants

SECTION 1 - OUVERTURE DES DROITS ET CALCUL DE LA PENSION

Article 39. Levée des clauses de résidence

Lorsque, pour l'octroi de prestations de vieillesse à caractère contributif ou pour l'accomplissement de certaines formalités, la législation de l'un des deux États oppose des conditions de résidence dans cet État, celles-ci ne sont pas opposables aux bénéficiaires de la présente convention, quel que soit leur lieu de résidence.

Article 40. Totalisation des périodes d'assurance

1. Si la législation d'un État subordonne l'acquisition, le maintien ou le recouvrement du droit aux prestations en vertu d'un régime qui n'est pas un régime spécial au sens des paragraphes 2 ou 3 du présent Article, à l'accomplissement de périodes d'assurance ou assimilées, l'institution compétente de cet État tient compte, dans la mesure nécessaire, des périodes d'assurance ou assimilées accomplies sous la législation de l'autre État, comme s'il s'agissait de périodes accomplies sous la législation qu'elle applique.

2. Si la législation de l'un des États subordonne l'octroi de certaines prestations à la condition que les périodes d'assurance aient été accomplies dans un régime spécial ou dans une profession ou un emploi déterminé, les périodes accomplies dans l'autre État ne sont prises en compte, pour l'octroi de ces prestations, que si elles ont été accomplies sous un régime correspondant ou, à défaut, dans la même profession ou le même emploi.

3. Les périodes d'assurance dans les régimes visés au paragraphe 2 du présent Article sont prises en compte, dès lors qu'elles n'ont pu être totalisées au titre d'une profession, d'un emploi déterminé ou d'un régime spécial, en vue de la totalisation pour l'ouverture et le calcul des droits par le ou les régimes applicables aux travailleurs salariés de l'un ou de l'autre État.

Article 41. Calcul de la pension

Les personnes qui ont été soumises successivement ou alternativement en France ou au Gabon à un ou plusieurs régimes d'assurance vieillesse de chacun de ces États bénéficient des prestations dans les conditions suivantes:

1. Lorsque les conditions requises par la législation de l'un des deux États pour avoir droit aux prestations sont satisfaites sans qu'il soit nécessaire de recourir aux périodes d'assurance et assimilées accomplies dans l'autre État, l'institution compétente détermine le

montant de la pension qui serait due, d'une part selon les dispositions de la législation qu'elle applique, et d'autre part conformément aux dispositions du paragraphe 2 a) et b) ci-dessous.

2. Lorsque les conditions requises par la législation de l'un des deux États pour avoir droit aux prestations ne sont satisfaites qu'en recourant aux périodes d'assurance et assimilées accomplies dans l'autre État, l'institution compétente détermine le montant de la pension suivant les règles ci-après:

a) Totalisation des périodes d'assurance.

Les périodes d'assurance accomplies dans chaque État, de même que les périodes assimilées à des périodes d'assurance, sont totalisées, à la condition qu'elles ne se superposent pas, tant en vue de la détermination du droit aux prestations qu'en vue du maintien ou du recouvrement de ce droit.

Les périodes assimilées à des périodes d'assurance sont dans chaque État celles qui sont reconnues comme telles par la législation de cet État.

b) Liquidation de la prestation.

Compte tenu de la totalisation des périodes, effectuée comme il est dit ci-dessus, l'institution compétente de chaque État détermine d'après sa propre législation, si l'intéressé réunit les conditions requises pour avoir droit à une pension de vieillesse au titre de sa législation.

Si le droit à pension est ouvert, l'institution compétente de chaque État détermine la prestation à laquelle l'assuré pourrait prétendre si toutes les périodes d'assurance ou assimilées avaient été accomplies exclusivement dans son propre État puis réduit le montant de la prestation au prorata de la durée des périodes d'assurance et assimilées accomplies avant la réalisation du risque dans son propre État, par rapport à la durée totale des périodes accomplies dans les deux États, avant la réalisation du risque. Cette durée totale est plafonnée à la durée maximale éventuellement requise par la législation qu'elle applique pour le bénéficiaire d'une prestation complète.

3. L'intéressé a droit, de la part de l'institution compétente de chaque État au montant le plus élevé, calculé conformément au paragraphe 1 ou 2.

4. Lorsque la législation interne de l'un des deux États autorise l'attribution d'une pension en capital, l'institution compétente en détermine le montant. Le choix entre le versement d'une pension liquidée selon les dispositions des paragraphes 1 ou 2 ci-dessus et dudit capital incombe à l'intéressé.

5. L'intéressé peut différer la demande de liquidation de ses droits au regard de la législation d'un ou des deux États.

Article 42. Liquidations successives

1. Lorsque l'intéressé demande la liquidation de ses droits au regard d'une seule législation, soit qu'il a différé cette demande soit que ses droits n'ont pu être liquidés au regard de la législation de l'autre État, la prestation due au titre de la législation du premier État est liquidée conformément aux dispositions de l'Article 41.

2. Lorsque les conditions, notamment d'âge, requises par la législation du deuxième État se trouvent remplies ou lorsque l'assuré demande la liquidation de ses droits qu'il avait différée au regard de la législation de cet État, il est procédé à la liquidation de la prestation due au titre de cette législation conformément aux dispositions de l'Article 41, sans qu'il y ait lieu de procéder à la révision des droits déjà liquidés au titre de la législation du premier État.

Article 43. Règles de totalisation des périodes d'assurance

Lorsqu'il y a lieu de recourir à la totalisation des périodes d'assurance accomplies sur le territoire des deux États pour la détermination de la prestation, il est fait application des règles et modalités prévues par l'arrangement administratif général.

Article 44. Durée minimale d'assurance

Lorsque les périodes d'assurance accomplies sous la législation de l'un des deux États sont inférieures à un an, aucune prestation n'est due au titre de la législation de cet État, sauf si, en vertu de cette seule période, un droit est acquis dans cet État.

Néanmoins, ces périodes sont prises en considération pour l'ouverture et le calcul des droits au regard de la législation de l'autre État, dans les conditions de l'Article 41, à moins qu'il n'en résulte une diminution de la prestation due au titre du régime de cet État.

Article 45. Éléments pris en compte pour le calcul de la prestation

1. Lorsque, d'après la législation de l'un des deux États, la liquidation de la prestation de vieillesse s'effectue sur la base du salaire moyen de tout ou partie de la période d'assurance, le salaire moyen pris en considération pour le calcul de la prestation est déterminé d'après les salaires déclarés pendant la période d'assurance accomplie sous la législation du dit État.

2. Lorsque, d'après la législation de l'un des deux États, les pensions de vieillesse sont calculées sur la base de points de retraite, l'institution compétente prend en considération pour chacune des années d'assurance accomplie sous la législation de l'autre État un nombre de points de retraite égal au quotient du nombre net de points auquel a droit le bénéficiaire au titre de la législation qu'elle applique par le nombre d'années correspondant à ces points.

Article 46. Exercice ou reprise d'une activité professionnelle par le pensionné

Si la législation de l'un ou de l'autre État subordonne l'octroi ou le service d'une prestation de vieillesse ou de survivant à la condition que l'intéressé cesse d'exercer une activité professionnelle, cette condition n'est pas opposable si l'intéressé exerce une activité ou reprend une activité professionnelle en dehors de l'État débiteur de la pension.

SECTION 2 - RECOURS AU RÉGIME UNIQUE POUR LA LIQUIDATION DES PENSIONS.

Article 47. Droit d'option

1. Le travailleur français qui, au cours de sa carrière, a été soumis à un ou plusieurs régimes gabonais d'assurance vieillesse ou le travailleur gabonais qui, au cours de sa carrière, a été soumis à un ou plusieurs régimes français d'assurance vieillesse peut, lorsqu'il atteint l'âge de la retraite dans l'État d'accueil et qu'il quitte ou a quitté ledit État, opter pour la transformation de ses droits en cours d'acquisition ou acquis en assurance vieillesse sous le régime de l'État d'accueil en droits à pension du régime d'assurance vieillesse de l'État dont il est ressortissant, selon les modalités fixées par l'arrangement administratif général.

Lorsque l'âge de la retraite dans l'État d'accueil est supérieur à l'âge de la retraite dans l'État d'origine, le droit d'option peut s'exercer pendant les trois ans qui précèdent l'âge de la retraite de ce dernier État.

2. Le travailleur qui n'a pas usé de la faculté offerte au § 1er du présent Article bénéficie des prestations de vieillesse prévues par la législation de chacune des Parties suivant les règles fixées à la section 1 ci-dessus.

Article 48. Modalités de transfert des cotisations

Lorsque le travailleur opte pour la liquidation d'une pension unique du régime de sécurité sociale de son État d'origine, le régime de sécurité sociale de l'État d'accueil transfère les cotisations correspondantes aux périodes ayant relevé de sa législation d'assurance vieillesse dans les conditions fixées par l'arrangement administratif général.

L'institution compétente de l'État d'accueil indique les périodes d'assurance accomplies dans sa législation et les salaires afférents à ces périodes. Lesdites périodes sont validées par le régime de l'État d'origine conformément aux dispositions des Articles 48-1 ou 48-2.

Article 48-1. Validation des périodes suivant la législation française

1. L'option pour le régime français de sécurité sociale entraîne l'affiliation rétroactive au seul régime général de la sécurité sociale même si l'assuré a exercé au Gabon une activité relevant en France d'un régime spécial ou autonome.

2. L'institution française calcule à partir du montant des cotisations reversées et sous réserve des dispositions du dernier alinéa le montant des salaires correspondant, compte tenu du taux de cotisation en vigueur pour l'année considérée, et affecte ce montant au compte vieillesse de l'intéressé.

L'application des dispositions du présent Article ne peut avoir pour effet d'affecter, pour chaque année considérée, au compte de l'intéressé un montant de salaires supérieur à celui fixé par la législation française.

Article 48-2. Validation des périodes suivant la législation gabonaise

1. L'option pour le régime gabonais de sécurité sociale entraîne l'affiliation rétroactive aux régimes concernés par la présente convention.

2. Les cotisations perçues par l'institution gabonaise sont affectées au compte vieillesse de l'intéressé.

L'application des dispositions du présent Article ne peut avoir pour effet d'affecter, pour chaque année considérée, au compte de l'intéressé un montant de salaires supérieur à celui fixé par la législation gabonaise.

Article 48-3. Irrévocabilité de l'option

L'option, exercée en application de l'Article 47, est irrévocable.

Toute réclamation ultérieure est irrecevable, dans la mesure où les transferts de cotisations ont été opérés dans les conditions prescrites à l'Article 48.

Les cotisations transférées à l'institution de l'État d'origine de l'intéressé sont définitivement acquises à cette institution.

SECTION 3 - PENSIONS DE SURVIVANTS.

Article 48-4

1. Les dispositions du présent chapitre sont applicables par analogie aux droits des conjoints et enfants survivants.

2. Lorsque le décès, ouvrant droit à l'attribution d'une pension de survivant survient avant que le travailleur ait obtenu la liquidation de ses droits au regard de l'assurance vieillesse, les prestations dues aux ayants droit sont liquidées dans les conditions précisées à l'Article 41.

3. Si, conformément à son statut personnel, l'assuré avait au moment de son décès plusieurs épouses, la prestation due au conjoint survivant est liquidée dès lors que l'une des épouses remplit les conditions requises pour avoir droit à cette prestation:

a) lorsque toutes les épouses résident au Gabon au moment de la liquidation de la pension de survivant, les arrérages de celle-ci sont versés à l'organisme gabonais désigné par l'arrangement administratif, qui en détermine la répartition selon le statut personnel des intéressées tel que défini par la législation gabonaise. Les versements ainsi effectués sont libératoires tant à l'égard de l'institution débitrice que des intéressées;

b) lorsque toutes les épouses ne résident pas au Gabon au moment de la liquidation de la pension de survivant, les arrérages de celle-ci sont versés en totalité à l'épouse dont le droit est ouvert quel que soit le lieu de sa résidence. S'il existe plusieurs épouses dont le droit est ouvert, la prestation est répartie entre elles à parts égales. Une nouvelle répartition doit être faite chaque fois qu'une épouse réunit à son tour les conditions d'ouverture du droit. Le décès d'une épouse n'entraîne pas une nouvelle répartition à l'égard des autres épouses survivantes.

ARTICLE IV

I- L'Article 60 -Centralisation des prestations- de la convention est remplacé comme suit:

“Article 60. Paiement des prestations

Les personnes titulaires d'une prestation au titre de la législation de l'un ou de l'autre ou des deux États ou au titre de la présente convention bénéficient de cette prestation quel que soit leur lieu de résidence.

Les modalités de versement de la prestation sont fixées par l'arrangement administratif général.”

II - Au sein du chapitre 4 Règlement des différends, il est inséré un Article 60-1 ainsi rédigé:

“Article 60-1. Commission mixte

Une commission mixte, composée des représentants des autorités compétentes de chaque État, est chargée de suivre l'application de la présente convention et d'en proposer les éventuelles modifications. Cette commission mixte se réunit, en tant que de besoin, à la demande de l'une ou de l'autre Partie, alternativement en France ou au Gabon.”

ARTICLE V

Chacune des Parties notifie à l'autre l'accomplissement des procédures en ce qui la concerne pour l'entrée en vigueur du présent Avenant qui prend effet le jour de la réception de la dernière de ces notifications.

Fait à Libreville, le 07 Juillet 2000, en double exemplaire, en langue française.

Pour le Gouvernement de la République française :
L'Ambassadeur de France au Gabon,
PHILIPPE SELZ

Pour le Gouvernement de la République gabonaise :
Le Vice Premier Ministre,
Ministre de la Solidarité Nationale
des Affaires Sociales et du Bien Etre,
EMMANUEL ONDO METHOGO

[TRANSLATION - TRADUCTION]

The Government of the French Republic and the Government of the Gabonese Republic,

Desiring to amend the Agreement on social security of 2 October 1980 with a view to ensuring better protection of the rights of their nationals engaged or formerly engaged in an occupational activity in either of the two States,

Have agreed on the following provisions:

Article I

In article 4, paragraph 1, "Personal scope", the words "or in an activity treated as such" shall be replaced by the words "or in an activity treated as such, including a contractual relationship with the State".

Article II

1. In article 5, paragraph 2 (a), first subparagraph, "Applicable legislation", the words "one year" are replaced by the words "a two-year period, which shall not be renewable".

2. The second subparagraph of paragraph 2 (a) is hereby deleted.

Article III

Chapter 5, "Benefits in respect of old age and death (survivors' pensions)" is replaced as follows:

Chapter 5. Old-age benefits and survivors' pensions

SECTION 1 - ENTITLEMENT TO BENEFITS AND CALCULATION OF PENSION

Article 39. Waiver of residence clauses

If the legislation of one of the States makes the award of old-age benefits of a contributory nature or the completion of certain formalities subject to conditions of residence in that State, those conditions shall not apply to beneficiaries of this Agreement, irrespective of their place of residence.

Article 40. Aggregation of insurance periods

1. If the legislation of one of the States makes it a condition for the award, retention or recovery of benefits under a scheme that is not a special scheme within the terms of paragraphs 2 and 3 of this article that certain insurance periods, or periods treated as such, shall have been completed, the competent institution of that State shall take into account, as nec-

essary, insurance periods, or periods treated as such, completed under the legislation of the other State, as if they had been completed under its own legislation.

2. If the legislation of one of the States makes it a condition for the award of certain benefits that the insurance periods shall have been completed under a special scheme or in a given occupation or employment, insurance periods completed in the other State shall be taken into account for the purpose of the award of such benefits only if they were completed under a corresponding scheme or, failing that, in the same occupation or the same employment.

3. Insurance periods completed under the schemes referred to in paragraph 2 of this article which have not been aggregated in respect of an occupation, a given employment or a special scheme shall be taken into account in the aggregation of periods for the purpose of qualification for and calculation of benefits under the scheme or schemes applicable to wage-earners of either State.

Article 41. Calculation of the pension

Persons who have been subject, successively or alternately, in France or in Gabon, to one or more old-age insurance schemes of each of those States shall be entitled to benefits under the following conditions:

1. When the requirements imposed by the legislation of one of the States for entitlement to benefits can be met without taking into account insurance periods, or periods treated as such, completed in the other State, the competent institution shall determine the amount of the pension payable in accordance with, on the one hand, the provisions of the legislation which it applies and, on the other, the provisions of paragraph 2 (a) and (b) below.

2. When the requirements imposed by the legislation of one of the States for entitlement to benefits cannot be met without taking into account insurance periods, or periods treated as such, completed in the other State, the competent institution shall determine the amount of the pension payable in accordance with the following rules:

(a) Aggregation of insurance periods

Insurance periods completed in each State and periods treated as insurance periods shall, provided that they do not overlap, be aggregated both for the purpose of determining entitlement to benefits and for the purpose of the maintenance or recovery of that entitlement.

Periods treated as insurance periods shall, in each State, be those which are recognized as such under the legislation of that State.

(b) Determination of benefits

Taking into account the aggregation of periods as specified above, the competent institution of each State shall determine, in accordance with its own legislation, whether the person concerned meets the conditions for entitlement to an old-age pension under its legislation.

Where such pension entitlement exists, the competent institution of each State shall determine the benefit to which the insured would be entitled if all the insurance periods, or

periods treated as such, had been completed exclusively in his own State and then shall reduce the amount of the benefit by the proportion which the duration of the insurance periods and periods treated as such prior to the occurrence of the risk in his own State represents with respect to the total duration of the periods completed in both States prior to the occurrence of the risk. This total duration shall not exceed any maximum duration required under the legislation applied by the competent institution for entitlement to full benefits.

3. The person concerned shall be entitled to receive from the competent institution in each State the highest possible amount calculated in accordance with paragraph 1 or 2.

4. When the domestic legislation of one of the two States authorizes the payment of a lump-sum pension, the competent institution shall determine the amount to be paid. The choice between the payment of a pension determined in accordance with the provisions of paragraphs 1 and 2 above or a lump-sum pension shall be made by the person concerned.

5. The person concerned may defer the request for settlement of his pension rights in respect of the legislation of one or both States.

Article 42. Successive settlements

1. When the person concerned requests the settlement of his pension rights in respect of the legislation of only one State, whether because he has deferred his request or because his rights could not be settled under the legislation of the other State, the benefit payable under the legislation of the first-mentioned State shall be calculated in accordance with the provisions of article 41.

2. When the conditions, particularly age, imposed by the legislation of the second-mentioned State have been met or when the insured requests, after a deferment, the settlement of his rights in respect of the legislation of that State, the benefit payable under that legislation shall be calculated in accordance with the provisions of article 41, without there being any need to revise the benefit already determined under the legislation of the first-mentioned State.

Article 43. Rules for aggregation of insurance periods

When insurance periods completed in both of the two States are to be aggregated in order to determine benefits, the rules and procedures established in the general administrative agreement shall be followed.

Article 44. Minimum duration of insurance periods

If the insurance periods completed under the legislation of either of the two States amount to less than one year, no benefit shall be payable under the legislation of that State, unless the completion of that period is sufficient for the acquisition of entitlement to benefits in that State.

However, these periods shall be taken into account for the purpose of acquisition of entitlement to and calculation of benefits under the legislation of the other State, within the

terms of article 41, unless this would result in a reduction of the benefit payable under the pension scheme of that State.

Article 45. Elements taken into account for the calculation of benefits

1. If, under the legislation of one of the two States, the old-age benefits paid are based on the average wage for all or part of the insurance period, the average wage to be taken into account for calculating the benefits shall be determined on the basis of the wages declared during the insurance period completed under the legislation of that State.

2. If, under the legislation of one of the two States, old-age pensions are calculated on the basis of retirement points, the competent institution shall take into account, for each of the insurance years completed under the legislation of the other State, a number of retirement points equal to the quotient of the net number of points to which the beneficiary is entitled under the legislation which it applies divided by the number of years corresponding to those points.

Article 46. Engagement in or resumption of an occupational activity by a pensioner

If the legislation of either State makes it a condition for the award or payment of old-age or survivor's benefits that the person concerned shall have ceased to engage in an occupational activity, that condition shall not apply if the person concerned engages in or resumes an occupational activity outside the State paying the pension.

SECTION 2 - APPLICATION OF A SINGLE SYSTEM FOR THE SETTLEMENT OF PENSIONS

Article 47. Right of option

1. French workers who, during their working lives, have been insured with one or more Gabonese old-age insurance schemes or Gabonese workers who, during their working lives, have been insured with one or more French old-age insurance schemes may, when they reach the age of retirement in the host State and leave or have left that State, opt to convert the old-age pension entitlements which they are in the process of acquiring or have acquired under the scheme of the host State into pension entitlements under the old-age insurance scheme of their State of origin, in accordance with the procedures established under the general administrative agreement.

When the retirement age in the host State is higher than the retirement age in the State of origin, the right of option may be exercised during the three years preceding the attainment of retirement age in the latter State.

2. A worker who has not exercised the option offered under paragraph 1 of this article shall receive the old-age benefits provided for under the legislation of each of the Parties, in accordance with the rules established in section I above.

Article 48. Procedures for transfer of contributions

When a worker opts to receive a single pension under the social security system of his State of origin, the social security system of the host State shall transfer the contributions made during the periods completed under its old-age insurance legislation, in accordance with the conditions established by the general administrative agreement.

The competent institution in the host State shall report the insurance periods completed under its legislation and the wages accruing to those periods. Such periods shall be validated by the system of the State of origin in accordance with the provisions of articles 48-1 or 48-2.

Article 48-1. Validation of periods under French law

1. Selection of the French social security system shall result in retroactive participation only in the general social security system, even if the insured has engaged in an activity in Gabon which in France would fall under a special or autonomous scheme.

2. The French institution shall calculate, based on the amount of the contributions paid in and subject to the provisions of the last paragraph, the corresponding amount of wages, taking into account the contribution rate in effect for the year in question, and credit that amount to the pension account of the person concerned.

The application of the provisions of this article shall in no case result in the crediting to the account of the person concerned of an amount of wages, for each year in question, that exceeds the amount established by French legislation.

Article 48-2. Validation of periods under Gabonese law

1. Selection of the Gabonese social security system shall result in retroactive participation in the schemes covered by this agreement.

2. Contributions collected by the Gabonese institution shall be credited to the pension account of the person concerned.

The application of the provisions of this article shall in no case result in the crediting to the account of the person concerned of an amount of wages, for each year in question, that exceeds the amount established by Gabonese legislation.

Article 48-3. Irrevocability of the option chosen

Any selection made pursuant to article 47 shall be irrevocable.

No subsequent claim shall be admissible where contributions have been transferred as provided in article 48.

Contributions transferred to the institution in the State of origin of the person concerned shall be the irrevocable property of that institution.

SECTION 3 - SURVIVORS' PENSIONS

Article 48-4

1. The provisions of this chapter shall apply mutatis mutandis to the rights of surviving spouses and children.

2. When the death giving rise to entitlement to the award of a survivor's pension occurs before the worker's entire pension has been paid out, the benefits payable to the survivors shall be calculated in accordance with the terms of article 41.

3. If the insured, in accordance with his civil status, had more than one wife at the time of his death, the benefit payable to the surviving spouse shall be determined as soon as one of the wives meets the conditions for entitlement to the benefit:

(a) When all the wives reside in Gabon at the time of settlement of the survivor's pension, the balance of the pension shall be paid to the Gabonese institution designated under the administrative arrangement, which shall determine how to apportion it, in accordance with the civil status of the persons concerned, as established by Gabonese legislation. Such payments shall constitute payment in full insofar as both the payer institution and the payees are concerned.

(b) When all the wives do not reside in Gabon at the time of settlement of the survivor's pension, the entirety of the balance of the pension shall be paid to the wife who meets the conditions for entitlement to benefits, regardless of where she resides. If more than one wife meets the conditions for entitlement, such benefits shall be apportioned equally among them. A further apportionment shall be made whenever a wife meets the conditions for entitlement. The death of one wife shall not lead to a further apportionment among the surviving wives.

Article IV

I. Article 60 of the Agreement, "Centralization of benefits", is replaced as follows:

"Article 60. Payment of benefits

Persons entitled to benefits under the legislation of either of the States or under this Agreement shall receive such benefits regardless of their place of residence.

The procedures for the payment of benefits shall be established by the general administrative arrangement."

II. Under chapter 4, "Settlement of disputes", article 60-1, which reads as follows, is inserted:

"Article 60-1. Joint committee

A joint committee, composed of representatives of the competent authorities of each State, shall be responsible for monitoring the implementation of this Agreement and pro-

posing any amendments thereto. The joint committee shall meet, as needed, at the request of either Party, alternately in France or Gabon."

Article V

Each Party shall notify the other of the completion of the procedures required for the entry into force of this Amendment, which shall enter into force on the day of receipt of the later of such notifications.

Done at Libreville on 7 July 2000 in duplicate in the French language.

For the Government of the French Republic:

PHILIPPE SELZ

Ambassador of France to Gabon

For the Government of the Gabonese Republic:

EMMANUEL ONDO METHOGO

Deputy Prime Minister

Minister of National Solidarity, Social Affairs and Welfare

No. 22495. Multilateral

CONVENTION ON PROHIBITIONS OR RESTRICTIONS ON THE USE OF CERTAIN CONVENTIONAL WEAPONS WHICH MAY BE DEEMED TO BE EXCESSIVELY INJURIOUS OR TO HAVE INDISCRIMINATE EFFECTS (WITH PROTOCOLS I, II AND III). GENEVA, 10 OCTOBER 1980¹

ACCESSION

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 16 March 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

ADDITIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION ON PROHIBITIONS OR RESTRICTIONS ON THE USE OF CERTAIN CONVENTIONAL WEAPONS WHICH MAY BE DEEMED TO BE EXCESSIVELY INJURIOUS OR TO HAVE INDISCRIMINATE EFFECTS (PROTOCOL IV, ENTITLED PROTOCOL ON BLINDING LASER WEAPONS). VIENNA, 13 OCTOBER 1995

No. 22495. Multilatéral

CONVENTION SUR L'INTERDICTION OU LA LIMITATION DE L'EMPLOI DE CERTAINES ARMES CLASSIQUES QUI PEUVENT ÊTRE CONSIDÉRÉES COMME PRODUISANT DES EFFETS TRAUMATIQUES EXCESSIFS OU COMME FRAPPANT SANS DISCRIMINATION (AVEC PROTOCOLES I, II ET III). GENÈVE, 10 OCTOBRE 1980¹

ADHÉSION

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 16 mars 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA CONVENTION SUR L'INTERDICTION OU LA LIMITATION DE L'EMPLOI DE CERTAINES ARMES CLASSIQUES QUI PEUVENT ÊTRE CONSIDÉRÉES COMME PRODUISANT DES EFFETS TRAUMATIQUES EXCESSIFS OU COMME FRAPPANT SANS DISCRIMINATION (PROTOCOLE IV INTITULÉ PROTOCOLE RELATIF AUX ARMES À LASER AVEUGLANTES). VIENNE, 13 OCTOBRE 1995

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1342, I-22495 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1342, I-22495.

CONSENT TO BE BOUND

Liberia

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the United
Nations: 16 September 2005*

Date of effect: 16 March 2006

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 16
September 2005*

CONSETEMENT À ÊTRE LIÉ

Libéria

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 16 septembre
2005*

Date de prise d'effet : 16 mars 2006

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 16
septembre 2005*

PROTOCOL ON PROHIBITIONS OR RESTRICTIONS ON THE USE OF MINES, BOOBY-TRAPS AND OTHER DEVICES AS AMENDED ON 3 MAY 1996 (PROTOCOL II AS AMENDED ON 3 MAY 1996) ANNEXED TO THE CONVENTION ON PROHIBITIONS OR RESTRICTIONS ON THE USE OF CERTAIN CONVENTIONAL WEAPONS WHICH MAY BE DEEMED TO BE EXCESSIVELY INJURIOUS OR TO HAVE INDISCRIMINATE EFFECTS. GENEVA, 3 MAY 1996

PROTOCOLE SUR L'INTERDICTION OU LA LIMITATION DE L'EMPLOI DES MINES, PIÈGES ET AUTRES DISPOSITIFS, TEL QU'IL A ÉTÉ MODIFIÉ LE 3 MAI 1996 (PROTOCOLE II, TEL QU'IL A ÉTÉ MODIFIÉ LE 3 MAI 1996) ANNEXÉ À LA CONVENTION SUR L'INTERDICTION OU LA LIMITATION DE L'EMPLOI DE CERTAINES ARMES CLASSIQUES QUI PEUVENT ÊTRE CONSIDÉRÉES COMME PRODUISANT DES EFFETS TRAUMATIQUES EXCESSIFS OU COMME FRAPPANT SANS DISCRIMINATION. GENÈVE, 3 MAI 1996

CONSENT TO BE BOUND

Liberia

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the United
Nations: 16 September 2005*

Date of effect: 16 March 2006

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 16
September 2005*

CONSETEMENT À ÊTRE LIÉ

Libéria

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 16 septembre
2005*

Date de prise d'effet : 16 mars 2006

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 16
septembre 2005*

AMENDMENT TO THE CONVENTION ON PROHIBITIONS OR RESTRICTIONS ON THE USE OF CERTAIN CONVENTIONAL WEAPONS WHICH MAY BE DEEMED TO BE EXCESSIVELY INJURIOUS OR TO HAVE INDISCRIMINATE EFFECTS. GENEVA, 21 DECEMBER 2001

ACCESSION

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 16 March 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

AMENDEMENT À LA CONVENTION SUR L'INTERDICTION OU LA LIMITATION DE L'EMPLOI DE CERTAINES ARMES CLASSIQUES QUI PEUVENT ÊTRE CONSIDÉRÉES COMME PRODUISANT DES EFFETS TRAUMATIQUES EXCESSIFS OU COMME FRAPPANT SANS DISCRIMINATION. GENÈVE, 21 DÉCEMBRE 2001

ADHÉSION

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 16 mars 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

**No. 22702. Netherlands and
Federal Republic of Germany**

AGREEMENT TO SUPPLEMENT THE EUROPEAN CONVENTION ON EXTRADITION OF 13 DECEMBER 1957 AND TO FACILITATE ITS APPLICATION. WITTEM, 30 AUGUST 1979¹

AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY TO EXTEND THE AGREEMENT SUPPLEMENTING AND FACILITATING THE APPLICATION OF THE EUROPEAN AGREEMENT ON EXTRADITION OF 13 DECEMBER 1957. BERLIN, 10 DECEMBER 2001 AND 22 JANUARY 2002

Entry into force : 1 April 2002, in accordance with its provisions

Authentic text : Dutch

Registration with the Secretariat of the United Nations : Netherlands, 1 September 2005

**No. 22702. Pays-Bas et
République fédérale d'Allemagne**

ACCORD DESTINÉ À COMPLÉTER LA CONVENTION EUROPÉENNE D'EXTRADITION DU 13 DÉCEMBRE 1957 ET À EN FACILITER L'APPLICATION. WITTEM, 30 AOÛT 1979¹

ACCORD ENTRE LE ROYAUME DES PAYS-BAS ET LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE EN VUE D'ÉTENDRE L'APPLICATION DE L'ACCORD VISANT À COMPLÉTER LA CONVENTION EUROPÉENNE D'EXTRADITION DU 13 DÉCEMBRE 1957 ET D'EN FACILITER L'APPLICATION. BERLIN, 10 DÉCEMBRE 2001 ET 22 JANVIER 2002

Entrée en vigueur : 1er avril 2002, conformément à ses dispositions

Texte authentique : néerlandais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1348, I-22702 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1348, I-22702.

I

AMBASSADE VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

Nr.: PA/BLN-350/2001

10 december 2001

Excellentie,

Ik heb de eer U namens de regering van het Koninkrijk der Nederlanden de volgende overeenkomst voor te stellen tot wijziging van de Overeenkomst van 30 augustus 1979 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de aanvulling en het vergemakkelijken van de toepassing van het Europees Verdrag betreffende uitlevering van 13 december 1957 alsmede de uitbreiding van zijn toepasselijkheid tot de Nederlandse Antillen en Aruba:

1. Artikel XII, tweede lid, tweede zin, van de Overeenkomst van 30 augustus 1979 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de aanvulling en het vergemakkelijken van de toepassing van het Europees Verdrag betreffende uitlevering van 13 december 1957 wordt als volgt aangevuld: na de woorden „tot de Nederlandse Antillen” worden telkens de woorden „en Aruba” ingevoegd. Derhalve luidt de gewijzigde zin als volgt:

„Indien de toepasselijkheid van het Verdrag wordt uitgebreid tot de Nederlandse Antillen en Aruba, kan de toepasselijkheid van deze Overeenkomst bij notawisseling tussen de Partijen tot de Nederlandse Antillen en Aruba worden uitgebreid”.

2. De toepasselijkheid van de Overeenkomst van 30 augustus 1979 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de aanvulling en het vergemakkelijken van de toepassing van het Europees Verdrag betreffende uitlevering van 13 december 1957 wordt overeenkomstig de volgens bovenstaand punt 1 opnieuw geformuleerde tweede zin van het tweede lid van artikel XII van de Overeenkomst uitgebreid tot de Nederlandse Antillen en Aruba.

3. Deze overeenkomst wordt in de Nederlandse en Duitse taal gesloten, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Indien de regering van de Bondsrepubliek Duitsland zich akkoord verklaart met de onder de nummers 1 tot en met 3 gedane voorstellen, zullen deze brief en de antwoordbrief van Uwe Excellentie, die de instemming van Uw regering tot uitdrukking brengt, een overeenkomst tussen onze beide regeringen vormen, die op de eerste dag van de derde maand na de datum van ontvangst van Uw antwoordbrief in werking treedt.

N. VAN DAM

De Ambassadeur van het Koninkrijk der
Nederlanden te Berlijn

*Zijner Excellentie
De Minister van Buitenlandse Zaken
van de Bondsrepubliek Duitsland
te Berlijn*

II

DE STAATSSECRETARIS VAN BUITENLANDSE ZAKEN

Ref.nr.: 506-531.41 NLD

Berlijn, 22 januari 2002

Excellentie,

Ik heb de eer u de ontvangst van uw brief nr. PA/BLN-350/2001, van 10 december 2001 te bevestigen, waarin u namens uw regering de afsluiting van een overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de regering van de Bondsrepubliek Duitsland voorstelt tot wijziging van de Overeenkomst van 30 augustus 1979 betreffende de aanvulling en het vergemakkelijken van de toepassing van het Europees Verdrag betreffende de uitlevering van 13 december 1957 alsmede de uitbreiding van zijn toepasselijkheid tot de Nederlandse Antillen en Aruba. Uw brief luidt als volgt:

[See note I - Voir note I]

Het is mij een eer u mee te delen dat mijn regering met de in uw brief vervatte voorstellen akkoord gaat. Uw brief en deze antwoordbrief vormen dientengevolge tussen onze beide regeringen een overeenkomst, die in werking treedt op de eerste dag van de derde maand na de datum van ontvangst van deze brief en waarvan de Duitse en de Nederlandse tekst gelijkelijk authentiek zijn.

Gelieve, Excellentie, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoog-
achting te willen aanvaarden.

GUNTER PLEUGER

De Staatssecretaris van Buitenlandse
Zaken

*Aan zijne Excellentie
Dr. Nikolaos van Dam
Ambassadeur van het
Koninkrijk der Nederlanden Berlijn*

[TRANSLATION - TRADUCTION]

I

EMBASSY OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS

No.: PA/BLN-350/2001

10 December 2001

Sir,

On behalf of the Government of the Kingdom of the Netherlands, I have the honour to propose the following agreement amending the Agreement of 30 August 1979 between the Kingdom of the Netherlands and the Federal Republic of Germany to supplement the European Convention on Extradition of 13 December 1957 and to facilitate its application and extending its applicability to the Netherlands Antilles and Aruba:

1. Article XII, paragraph 2, second sentence, of the Agreement of 30 August 1979 between the Kingdom of the Netherlands and the Federal Republic of Germany to supplement the European Convention on Extradition of 13 December 1957 and to facilitate its application shall be amended as follows: In each case, after the words "the Netherlands Antilles", the words "and Aruba" shall be added. The indicated sentence shall therefore read as follows:

"Should the applicability of the Convention be extended to include the Netherlands Antilles and Aruba, the applicability of this Agreement may be extended to the Netherlands Antilles and Aruba by an exchange of notes between the Parties".

2. The applicability of the Agreement of 30 August 1979 between the Kingdom of the Netherlands and the Federal Republic of Germany to supplement the European Convention on Extradition of 13 December 1957 and to facilitate its application shall, in accordance with article XII, paragraph 2, second sentence, of the Agreement, as amended in paragraph 1 above, be extended to the Netherlands Antilles and Aruba.

3. This agreement is concluded in the Dutch and German languages, both texts being equally authentic.

If the Government of the Federal Republic of Germany agrees with the proposals contained in paragraphs 1 to 3 above, this note and your note of reply expressing the agreement of your Government shall constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force on the first day of the third month following the date of receipt of your note of reply.

N. VAN DAM
Ambassador of the Kingdom of the Netherlands
Berlin

His Excellency
The Minister for Foreign Affairs
of the Federal Republic of Germany
Berlin

II
THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Ref. No.: 506-531.4I NLD

Berlin, 22 January 2002

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your note No. PA/BLN-350/2001, of 10 December 2001, in which, on behalf of your Government, you propose the conclusion of an agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Federal Republic of Germany, amending the Agreement of 30 August 1979 to supplement the European Convention on Extradition of 13 December 1957 and to facilitate its application and extending its applicability to the Netherlands Antilles and Aruba. Your note reads as follows:

[See Note I]

I have the honour to inform you that my Government agrees with the proposal contained in your note, which, together with this note of reply, shall therefore constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force on the first day of the third month following the date of receipt of this note, the German and Dutch versions being equally authentic.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

GUNTER PLEUGER
Minister for Foreign Affairs

His Excellency
Dr. Nikolaos van Dam
Ambassador of the Kingdom of the Netherlands
Berlin

[TRANSLATION - TRADUCTION]

I

AMBASSADE DU ROYAUME DES PAYS-BAS

No. : PA/BLN-350/2001

Le 10 décembre 2001

Monsieur le Ministre,

Au nom du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, j'ai l'honneur de proposer les modifications qui suivent à l'Accord du 30 août 1979 entre le Royaume des Pays-Bas et la République fédérale d'Allemagne visant à compléter la Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957, d'en faciliter l'application et de l'étendre aux Antilles néerlandaises et à Aruba:

1. Dans l'Article XII, paragraphe 2, la deuxième phrase de l'Accord du 30 août 1979 entre le Royaume des Pays-Bas et la République fédérale d'Allemagne visant à compléter la Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957 et d'en faciliter l'application, sera modifiée comme suit : dans chaque cas, après l'expression "les Antilles néerlandaises", l'expression "et Aruba" sera ajoutée. En conséquence, la phrase en question se lira comme suit :

"Si le champ d'application de la Convention est étendu aux Antilles néerlandaises et à Aruba, celui du présent Accord est également étendu aux Antilles néerlandaises et à Aruba par échange de notes entre les Parties".

2. Le champ d'application de l'Accord du 30 août 1979 entre le Royaume des Pays-Bas et la République fédérale d'Allemagne visant à compléter la Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957 et d'en faciliter l'application sera, conformément à la deuxième phrase du paragraphe 2 de l'Article XII de l'Accord, tel que modifié au paragraphe 1 ci-dessus, également étendu aux Antilles néerlandaises et à Aruba.

3. Le présent Accord est conclu dans les langues néerlandaise et allemande, les deux textes faisant également foi.

Si les propositions contenues aux paragraphes 1 à 3 ci-dessus rencontrent l'agrément du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, la présente note et votre note de réponse exprimant l'agrément de votre Gouvernement constitueront entre nos deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant la date de réception de votre note de réponse.

N. VAN DAM
Ambassadeur du Royaume des Pays-Bas
Berlin

Son Excellence le Ministre des Affaires étrangères
de la République fédérale d'Allemagne
Berlin

II
LE MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Réf. No. : 506-531.41 NLD

Berlin, le 22 janvier 2002

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note No. PA/BLN-350/2001 en date du 10 décembre 2001 dans laquelle, au nom de votre Gouvernement, vous proposez la conclusion d'un Accord entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne modifiant l'Accord du 30 août 1979 visant à compléter la Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957, d'en faciliter l'application et de l'étendre aux Antilles néerlandaises et Aruba. Le texte de votre note suit:

[Voir Note I]

J'ai l'honneur de vous informer que la proposition contenue dans votre note rencontre l'agrément de mon Gouvernement et que votre note et la présente note de réponse constituent entre nos deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant la date de réception de la présente note, les textes en allemand et en néerlandais faisant également foi.

Veillez agréer, etc.

GUNTER PLEUGER
Gunter Pleuger
Ministre des Affaires étrangères

Son Excellence
Monsieur Nikolaos van Dam
Ambassadeur du Royaume des Pays-Bas
Berlin

**No. 22703. Netherlands and
Federal Republic of Germany**

AGREEMENT TO SUPPLEMENT AND FACILITATE THE IMPLEMENTATION OF THE EUROPEAN CONVENTION ON MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS OF 20 APRIL 1959. . WITTEM, 30 AUGUST 1979¹

AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY TO EXTEND THE AGREEMENT SUPPLEMENTING AND FACILITATING THE APPLICATION OF THE EUROPEAN CONVENTION ON MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS OF 20 APRIL 1959. BERLIN, 10 DECEMBER 2001 AND 22 JANUARY 2002

Entry into force : 1 April 2002, in accordance with its provisions

Authentic text : Dutch

Registration with the Secretariat of the United Nations : Netherlands, 1 September 2005

**No. 22703. Pays-Bas et
République fédérale d'Allemagne**

ACCORD VISANT À COMPLÉTER LA CONVENTION EUROPÉENNE D'ENTRAIDE JUDICIAIRE EN MATIÈRE PÉNALE DU 20 AVRIL 1959 ET D'EN FACILITER L'APPLICATION. . WITTEM, 30 AOÛT 1979¹

ACCORD ENTRE LE ROYAUME DES PAYS-BAS ET LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE EN VUE D'ÉTENDRE L'APPLICATION DE L'ACCORD VISANT À COMPLÉTER LA CONVENTION EUROPÉENNE D'ENTRAIDE JUDICIAIRE EN MATIÈRE PÉNALE DU 20 AVRIL 1959 ET D'EN FACILITER L'APPLICATION. BERLIN, 10 DÉCEMBRE 2001 ET 22 JANVIER 2002

Entrée en vigueur : . 1er avril 2002, conformément à ses dispositions

Texte authentique : . néerlandais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : . Pays-Bas, 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1348, I-22703 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1348, I-22703.

I

AMBASSADE VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

PA/BLN-351/2001

10 december 2001

Excellentie,

Ik heb de eer U namens de regering van het Koninkrijk der Nederlanden de volgende overeenkomst voor te stellen tot wijziging van de Overeenkomst van 30 augustus 1979 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de aanvulling en het vergemakkelijken van de toepassing van het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken van 20 april 1959 alsmede de uitbreiding van zijn toepasselijkheid tot de Nederlandse Antillen en Aruba.

1 Artikel XIII, tweede lid, tweede zin, van de Overeenkomst van 30 augustus 1979 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de aanvulling en het vergemakkelijken van de toepassing van het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken van 20 april 1959 wordt als volgt aangevuld na de woorden „tot de Nederlandse Antillen” worden telkens de woorden „en Aruba” ingevoegd. Dehalve luidt de gewijzigde zin als volgt: „Indien de toepasselijkheid van het Verdrag wordt uitgebreid tot de Nederlandse Antillen en Aruba, kan de toepasselijkheid van deze Overeenkomst bij notawisseling tussen de Partijen tot de Nederlandse Antillen en Aruba worden uitgebreid.

2 De toepasselijkheid van de Overeenkomst van 30 augustus 1979 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de aanvulling en het vergemakkelijken van de toepassing van het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken van 20 april 1959 wordt overeenkomstig de volgens bovenstaand punt 1 opnieuw geformuleerde tweede zin van het tweede lid van Artikel XIII van de Overeenkomst uitgebreid tot de Nederlandse Antillen en Aruba.

3 Deze overeenkomst wordt in de Nederlandse en Duitse taal gesloten, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Indien de regering van de Bondsrepubliek Duitsland zich akkoord verklaart met de onder de nummers 1 tot en met 3 gedane voorstellen, zullen deze brief en de antwoordbrief van Uwe Excellentie, die de instemming van Uw regering tot uitdrukking brengt, een overeenkomst tussen onze beide regeringen vormen, die op de eerste dag van de derde maand na de datum van ontvangst van Uw antwoordbrief in werking treedt.

Gelieve, Excellentie, de hernieuwde verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting te willen aanvaarden.

N. VAN DAM

De Ambassadeur van het
Koninkrijk der Nederlanden
te Berlijn

*Zijne Excellentie
De Minister van Buitenlandse Zaken
van de Bondsrepubliek Duitsland
te Berlijn.*

II

DE STAATSSECRETARIS VAN BUITENLANDSE ZAKEN

Ref.nr. 506-531.41 NLD

Berlijn, 22 januari 2002

Excellentie,

Ik heb de eer u de ontvangst van uw briefnr. PA/BLN-351/2001, van 10 december 2001 te bevestigen, waarin u namens uw regering de afsluiting van een overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de regering van de Bondsrepubliek Duitsland voorstelt tot wijziging van de Overeenkomst van 30 augustus 1979 betreffende de aanvulling en het vergemakkelijken van de toepassing van het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken van 20 april 1959 alsmede de uitbreiding van zijn toepasselijkheid tot de Nederlandse Antillen en Aruba. Uw brief luidt als volgt:

[See note I - Voir note I]

Het is mij een eer u mee te delen dat mijn regering met de in uw brief vervatte voorstellen akkoord gaat. Uw brief en deze antwoordbrief vormen dientengevolge tussen onze beide regeringen een overeenkomst, die in werking treedt op de eerste dag van de derde maand na de datum van ontvangst van deze brief en waarvan de Duitse en de Nederlandse tekst gelijkelijk authentiek zijn.

GUNTER PLEUGER

**De Staatssecretaris van
Buitenlandse Zaken**

*Aan Zijne Excellentie
D^r Nikolaos van Dam
Ambassadeur van het
Koninkrijk der Nederlanden
Berlijn*

[TRANSLATION - TRADUCTION]

I

EMBASSY OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS

No.: PA/BLN-351/2001

10 December 2001

Sir,

On behalf of the Government of the Kingdom of the Netherlands, I have the honour to propose the following agreement amending the Agreement of 30 August 1979 between the Kingdom of the Netherlands and the Federal Republic of Germany to supplement and facilitate the implementation of the European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters of 20 April 1959 and extending its applicability to the Netherlands Antilles and Aruba:

1. Article XIII, paragraph 2, second sentence, of the Agreement of 30 August 1979 between the Kingdom of the Netherlands and the Federal Republic of Germany to supplement and facilitate the implementation of the European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters of 20 April 1959 shall be amended as follows: In each case, after the words "to the Netherlands Antilles", the words "and Aruba" shall be added. The indicated sentence shall therefore read as follows:

"Should the applicability of the Convention be extended to include the Netherlands Antilles and Aruba, the applicability of this Agreement may be extended to the Netherlands Antilles and Aruba by an exchange of notes between the Contracting Parties".

2. The applicability of the Agreement of 30 August 1979 between the Kingdom of the Netherlands and the Federal Republic of Germany to supplement and facilitate the implementation of the European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters of 20 April 1959 shall, in accordance with article XIII, paragraph 2, second sentence, of the Agreement, as amended in paragraph 1 above, be extended to the Netherlands Antilles and Aruba.

3. This agreement is concluded in the Dutch and German languages, both texts being equally authentic.

If the Government of the Federal Republic of Germany agrees with the proposals contained in paragraphs 1 to 3 above, this note and your note of reply expressing the agreement of your Government shall constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force on the first day of the third month following the date of receipt of your note of reply.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

N. VAN DAM
Ambassador of the Kingdom of the Netherlands
Berlin

His Excellency
The Minister for Foreign Affairs
of the Federal Republic of Germany
Berlin

II
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Ref. No.: 506-531.41 NLD

Berlin, 22 January 2002

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your note No. PA/BLN-351/2001, of 10 December 2001, in which, on behalf of your Government, you propose the conclusion of an agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Federal Republic of Germany amending the Agreement of 30 August 1979 to supplement and facilitate the implementation of the European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters of 20 April 1959 and extending its applicability to the Netherlands Antilles and Aruba. Your note reads as follows:

[See Note I]

I have the honour to inform you that my Government agrees with the proposal contained in your note, which, together with this note of reply, shall therefore constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force on the first day of the third month following the date of receipt of this note, the German and Dutch versions being equally authentic.

GUNTER PLEUGER
Minister for Foreign Affairs

His Excellency
Dr. Nikolaos van Dam
Ambassador of the Kingdom of the Netherlands
Berlin

[TRANSLATION - TRADUCTION]

I

AMBASSADE DU ROYAUME DES PAYS-BAS

No. PA/BLN-351/2001

Le 10 décembre 2001

Monsieur le Ministre,

Au nom du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, j'ai l'honneur de proposer la modification ci-après à l'Accord du 30 août 1979 entre le Royaume des Pays-Bas et la République fédérale d'Allemagne visant à compléter la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959, d'en faciliter l'application, et de l'étendre aux Antilles néerlandaises et à Aruba:

1. La deuxième phrase du paragraphe 2 de l'Article XIII de l'Accord du 30 août 1979 entre le Royaume des Pays-Bas et la République fédérale d'Allemagne visant à compléter la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959 et d'en faciliter l'application sera modifiée comme suit : dans chaque cas, après l'expression " aux Antilles néerlandaises ", l'expression " et Aruba " sera ajoutée. Ladite phrase se lira comme suit :

" Si la portée de la Convention est étendue aux Antilles néerlandaises et à Aruba, celle du présent Accord est également étendue aux Antilles néerlandaises et à Aruba par échange de notes entre les Parties contractantes ".

2. La portée de l'Accord du 30 août 1979 entre le Royaume des Pays-Bas et la République fédérale d'Allemagne visant à compléter la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959 sera, conformément à la deuxième phrase du paragraphe 2 de l'Article XIII de l'Accord, telle que modifiée au paragraphe 1 ci-dessus, étendue aux Antilles néerlandaises et à Aruba.

3. Le présent Accord est conclu dans les langues néerlandaise et allemande, les deux textes faisant également foi.

Si les propositions contenues aux paragraphes 1 à 3 ci-dessus remportent l'agrément du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, la présente note et votre note de réponse exprimant l'agrément de votre Gouvernement constitueront entre nos deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant la date de réception de votre note de réponse.

Veuillez agréer, etc.

N. VAN DAM
Ambassadeur du Royaume des Pays-Bas
Berlin

Son Excellence le Ministre des Affaires étrangères
de la République fédérale d'Allemagne
Berlin

II
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Réf. No. : 506-531.41 NLD

Berlin, le 22 janvier 2002

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note No. PA/BLN-351/2001, du 10 décembre 2001 dans laquelle, au nom de votre Gouvernement, vous proposez la conclusion d'un accord entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne modifiant l'Accord du 30 août 1979 visant à compléter la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959, d'en faciliter l'application, et de l'étendre aux Antilles néerlandaises et à Aruba. Le texte de votre note suit :

[Voir Note I]

J'ai l'honneur de vous informer que la proposition contenue dans votre note remporte l'agrément de mon Gouvernement et que la présente note de réponse et votre note constituent entre nos deux Gouvernements un accord, qui entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant la date de réception de la présente note, les textes en allemand et en néerlandais faisant également foi.

GUNTER PLEUGER
Ministre des Affaires étrangères

Son Excellence Monsieur Nikolaos van Dam
Ambassadeur du Royaume des Pays-Bas
Berlin

No. 23431. Multilateral

CONVENTION ON SPECIAL MISSIONS. NEW YORK, 8 DECEMBER 1969¹

ACCESSION

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 16 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION ON SPECIAL MISSIONS CONCERNING THE COMPULSORY SETTLEMENT OF DISPUTES. NEW YORK, 8 DECEMBER 1969

ACCESSION

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 16 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

No. 23431. Multilatéral

CONVENTION SUR LES MISSIONS SPÉCIALES. NEW YORK, 8 DÉCEMBRE 1969¹

ADHÉSION

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 16 octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

PROTOCOLE DE SIGNATURE FACULTATIVE À LA CONVENTION SUR LES MISSIONS SPÉCIALES CONCERNANT LE RÈGLEMENT OBLIGATOIRE DES DIFFÉRENDS. NEW YORK, 8 DÉCEMBRE 1969

ADHÉSION

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 16 octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1400, I-23431 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1400, I-23431.

No. 23583. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION ON
THE HARMONIZATION OF FRON-
TIER CONTROLS OF GOODS. GENE-
VA, 21 OCTOBER 1982¹

ACCESSION

Liberia

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 16
September 2005*

Date of effect: 16 December 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 16
September 2005*

No. 23583. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE
SUR L'HARMONISATION DES CON-
TRÔLES DES MARCHANDISES AUX
FRONTIÈRES. GENÈVE, 21 OCTO-
BRE 1982¹

ADHÉSION

Libéria

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 16 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 16 décembre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 16
septembre 2005*

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1409, I-23583 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1409, I-23583.

No. 24631. Multilateral

CONVENTION ON THE PHYSICAL PROTECTION OF NUCLEAR MATERIAL. VIENNA, 3 MARCH 1980 AND NEW YORK, 3 MARCH 1980¹

ACCESSION

Nauru

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 12 August 2005

Date of effect: 11 September 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 13 September 2005

ACCESSION

Jamaica

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 16 August 2005

Date of effect: 15 September 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 13 September 2005

No. 24631. Multilatéral

CONVENTION SUR LA PROTECTION PHYSIQUE DES MATIÈRES NUCLÉAIRES. VIENNE, 3 MARS 1980 ET NEW YORK, 3 MARS 1980¹

ADHÉSION

Nauru

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 12 août 2005

Date de prise d'effet : 11 septembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 13 septembre 2005

ADHÉSION

Jamaïque

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 16 août 2005

Date de prise d'effet : 15 septembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 13 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1456, I-24631 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1456, I-24631.

ACCESSION

Kazakhstan

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 2 September 2005

Date of effect: 2 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 16 September 2005

ADHÉSION

Kazakhstan

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 2 septembre 2005

Date de prise d'effet : 2 octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 16 septembre 2005

No. 25567. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION ON
CONTRACTS FOR THE INTERNA-
TIONAL SALE OF GOODS. VIENNA,
11 APRIL 1980¹

ACCESSION

Liberia

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 16
September 2005*

Date of effect: 1 October 2006

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 16
September 2005*

No. 25567. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS UNIES
SUR LES CONTRATS DE VENTE IN-
TERNATIONALE DE MARCHAN-
DISES. VIENNE, 11 AVRIL 1980¹

ADHÉSION

Libéria

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 16 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 1er octobre 2006

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 16
septembre 2005*

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1489, I-25567 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1489, I-25567.

No. 25702. Multilateral

CONVENTION FOR THE PROTECTION OF INDIVIDUALS WITH REGARD TO AUTOMATIC PROCESSING OF PERSONAL DATA. STRASBOURG, 28 JANUARY 1981¹

RATIFICATION (WITH DECLARATIONS)

Croatia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 21 June 2005

Date of effect: 1 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 September 2005

Declarations:

No. 25702. Multilatéral

CONVENTION POUR LA PROTECTION DES PERSONNES À L'ÉGARD DU TRAITEMENT AUTOMATISÉ DES DONNÉES À CARACTÈRE PERSONNEL. STRASBOURG, 28 JANVIER 1981¹

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATIONS)

Croatie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 21 juin 2005

Date de prise d'effet : 1er octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er septembre 2005

Déclarations :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article 3, paragraph 2, sub-paragraph a, of the Convention, the Republic of Croatia declares that the Convention will not apply to the automated personal data files kept by individuals exclusively for personal use or for household purposes.

In accordance with Article 3, paragraph 2, sub-paragraph c, of the Convention, the Republic of Croatia declares that the Convention will also apply to personal data files which are not processed automatically.

In accordance with Article 13, paragraph 2, sub-paragraph a, of the Convention, the Republic of Croatia declares that the competent authority is the Personal Data Protection Agency.

[TRANSLATION - TRADUCTION]

Conformément à l'article 3, paragraphe 2, alinéa a, de la Convention, la République de Croatie déclare que la Convention ne s'appliquera pas aux fichiers automatisés de données à caractère personnel conservés par des personnes à des fins exclusivement personnelles ou à des fins familiales.

Conformément à l'article 3, paragraphe 2, alinéa c, de la Convention, la République de Croatie déclare que la Convention s'appliquera également aux fichiers de données à caractère personnel ne faisant pas l'objet de traitement automatisé.

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1496, I-25702 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1496, I-25702.

Conformément à l'article 13, paragraphe 2, alinéa a, de la Convention, la République de Croatie déclare que l'autorité compétente est l'Agence de protection des données à caractère personnel.

ADDITIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION FOR THE PROTECTION OF INDIVIDUALS WITH REGARD TO AUTOMATIC PROCESSING OF PERSONAL DATA, REGARDING SUPERVISORY AUTHORITIES AND TRANSBORDER DATA FLOWS. STRASBOURG, 8 NOVEMBER 2001

PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA CONVENTION POUR LA PROTECTION DES PERSONNES À L'ÉGARD DU TRAITEMENT AUTOMATISÉ DES DONNÉES À CARACTÈRE PERSONNEL, CONCERNANT LES AUTORITÉS DE CONTRÔLE ET LES FLUX TRANSFRONTIÈRES DE DONNÉES. STRASBOURG, 8 NOVEMBRE 2001

RATIFICATION

Croatia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 21 June 2005

Date of effect: 1 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 September 2005

RATIFICATION

Croatie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 21 juin 2005

Date de prise d'effet : 1er octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er septembre 2005

RATIFICATION

Poland

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 12 July 2005

Date of effect: 1 November 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 September 2005

RATIFICATION

Pologne

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 12 juillet 2005

Date de prise d'effet : 1er novembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er septembre 2005

No. 25703. Multilateral

CONVENTION ON THE TRANSFER OF
SENTENCED PERSONS. STRAS-
BOURG, 21 MARCH 1983¹

ACCESSION (WITH DECLARATION)

Ecuador

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the Council of Europe: 12
July 2005*

Date of effect: 1 November 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Council of Europe, 1
September 2005*

Declaration:

No. 25703. Multilatéral

CONVENTION SUR LE TRANSFÈRE-
MENT DES PERSONNES CONDAM-
NÉES. STRASBOURG, 21 MARS
1983¹

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATION)

Équateur

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général du Conseil de
l'Europe : 12 juillet 2005*

Date de prise d'effet : 1er novembre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Conseil de
l'Europe, 1er septembre 2005*

Déclaration :

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

... en el sentido de que las peticiones de traslado de persona
condenadas y los documentos justificativos, deben estar acompañados de una
traducción al idioma español.

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1496, I-25703 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1496,
I-25703.

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

The Republic of Ecuador declares that requests for transfer and supporting documents should be accompanied by a translation into the Spanish language.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

La République de l'Équateur déclare que les demandes de transfèrement et les pièces à l'appui devront être accompagnées d'une traduction en espagnol.

COMMUNICATION

France

Receipt by the Secretary-General of the Council of Europe: 22 June 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 September 2005

COMMUNICATION

France

Réception par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 22 juin 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er septembre 2005

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

Le Gouvernement de la République française a examiné la déclaration dont la République de Maurice a assorti son instrument d'adhésion à la Convention du 21 mars 1983 sur le transfèrement des personnes condamnées. Aux termes de cette déclaration, la Convention s'applique à la République de Maurice qui, en application de l'article 111 de la Constitution de Maurice, comprend notamment l'île de Tromelin.

Le Gouvernement de la République française dispose de la souveraineté sur l'île de Tromelin et jouit, sur ce territoire, de l'ensemble des prérogatives et des compétences attachées à sa souveraineté. Par voie de conséquence, le Gouvernement de la République française n'accepte pas la déclaration de la République de Maurice, en ce qu'elle se réfère à l'île de Tromelin, et considère qu'elle est dénuée de toute portée juridique.

[TRANSLATION - TRADUCTION]

The Government of the French Republic has considered the declaration contained in the instrument of accession of the Republic of Mauritius to the Convention on the Transfer of Sentenced Persons of 21 March 1983. Under the terms of this declaration, the Convention shall apply to the Republic of Mauritius which, pursuant to section 111 of the Constitution of Mauritius includes inter alia the Isle of Tromelin.

The Government of the French Republic has sovereignty over the Isle of Tromelin and exercises, in this territory, all rights and competences attached to its sovereignty. Therefore, the Government of the French Republic does not accept the declaration of the Republic of

Mauritius in relation with the Isle of Tromelin, and considers that it is devoid of any legal bearing.

ACCESSION (WITH DECLARATIONS)

Republic of Korea

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 20 July 2005

Date of effect: 1 November 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 September 2005

Declarations:

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATIONS)

République de Corée

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 20 juillet 2005

Date de prise d'effet : 1er novembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er septembre 2005

Déclarations :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article 3, paragraph 3, of the Convention, the Republic of Korea intends to exclude the application of the procedure provided in Article 9, paragraph 1 (b), in cases when the Republic of Korea is the administering State.

In accordance with Article 5, paragraph 3, of the Convention, the Republic of Korea declares that diplomatic channels shall be used except for in case of emergency or other extraordinary circumstances.

In accordance with Article 16, paragraph 7, of the Convention, the Republic of Korea shall be notified in advance about any event of transit of sentenced persons by air over its territory, even when no landing there is scheduled.

In accordance with Article 17, paragraph 3, of the Convention, the Republic of Korea requires that requests for transfer and supporting documents shall be accompanied by a translation into the Korean language or into the English language.

The Republic of Korea declares that, in accordance with the law applicable in the Republic of Korea, the consent of the person concerned cannot be withdrawn once confirmed by the competent authorities of the Republic of Korea through written document signed by that person.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

Conformément à l'article 3, paragraphe 3, de la Convention, la République de Corée entend exclure l'application des procédures prévues à l'article 9, paragraphe 1 (b), dans les cas où la République de Corée est l'Etat d'exécution.

Conformément à l'article 5, paragraphe 3, de la Convention, la République de Corée déclare que les voies diplomatiques seront utilisées sauf dans les cas d'urgence ou autres circonstances exceptionnelles.

Conformément à l'article 16, paragraphe 7, de la Convention, la République de Corée devra être informée à l'avance de tout transit de personnes condamnées par voie aérienne au-dessus de son territoire, même si aucun atterrissage n'est prévu.

Conformément à l'article 17, paragraphe 3, de la Convention, la République de Corée exige que les demandes de transfèrement et les pièces à l'appui soient accompagnés d'une traduction en langue coréenne ou en langue anglaise.

La République de Corée déclare que, conformément à la loi applicable en République de Corée, le consentement de la personne ne peut pas être retiré alors qu'il a été confirmé par les autorités compétentes de la République de Corée au moyen de documents écrits signés par cette personne.

No. 25799. Multilateral

CONVENTION (NO. 161) CONCERN-
ING OCCUPATIONAL HEALTH SER-
VICES. GENEVA, 26 JUNE 1985¹

RATIFICATION

Turkey

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 22 April 2005*

Date of effect: 22 April 2006

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 1 September 2005*

No. 25799. Multilatéral

CONVENTION (NO 161) CONCER-
NANT LES SERVICES DE SANTÉ AU
TRAVAIL. GENÈVE, 26 JUIN 1985¹

RATIFICATION

Turquie

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 22 avril
2005*

Date de prise d'effet : 22 avril 2006

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 1er
septembre 2005*

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1498, I-25799 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1498, I-25799.

No. 25944. Multilateral

CONVENTION (NO. 160) CONCERNING LABOUR STATISTICS. GENEVA, 25 JUNE 1985¹

RATIFICATION

Armenia

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 29 April 2005

Date of effect: 29 April 2006. Accepting the obligations in respect of articles 7, 12 and 13.

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

APPLICATION WITH MODIFICATIONS TO THE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE

China

Receipt of notification by the Director-General of the International Labour Office: 8 April 2004

Date of effect: 8 April 2004

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

No. 25944. Multilatéral

CONVENTION (NO 160) CONCERNANT LES STATISTIQUES DU TRAVAIL. GENÈVE, 25 JUIN 1985¹

RATIFICATION

Arménie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 29 avril 2005

Date de prise d'effet : 29 avril 2006. Avec acceptation des obligations à l'égard des articles 7, 12 et 13.

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

APPLICATION AVEC MODIFICATIONS À LA RÉGION ADMINISTRATIVE SPÉCIALE DE HONG KONG

China

Réception de la notification par le Directeur général du Bureau international du Travail : 8 avril 2004

Date de prise d'effet : 8 avril 2004

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

1) As far as the Hong Kong Special Administrative Region is concerned, statistics of wage structure under Article 10 are not compiled;

2) As far as the Hong Kong Special Administrative Region is concerned, statistics of labor cost under Article 1 (e) and Article 11 are not compiled, though statistics of "compensation of employees" are obtained from the annual economic survey;

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1505, I-25944 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1505, I-25944.

3) As far as the Hong Kong Special Administrative Region is concerned, in accordance with Article 17 (1), the agricultural sector is excluded from the application of the Convention.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

1. En ce qui concerne la Région administrative spéciale de Hong Kong, les statistiques concernant la structure des salaires en vertu de l'Article 10 ne sont pas compilées ;

2. En ce qui concerne la Région administrative spéciale de Hong Kong, les statistiques sur les coûts de la main-d'oeuvre en vertu de l'Article 1 (e) et de l'Article 11 ne sont pas compilées ; toutefois, les statistiques relatives à la " compensation des employés " sont obtenues à partir de l'enquête économique annuelle;

3. En ce qui concerne la Région administrative spéciale de Hong Kong, conformément à l'Article 17 (1), le secteur agricole est exclu de l'application de la Convention.

No. 26121. Multilateral

CONVENTION ON THE LIMITATION PERIOD IN THE INTERNATIONAL SALE OF GOODS, AS AMENDED BY THE PROTOCOL OF 11 APRIL 1980. NEW YORK, 14 JUNE 1974¹

PARTICIPATION BY VIRTUE OF ACCESSION TO THE PROTOCOL OF 11 APRIL 1980

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 1 March 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

No. 26121. Multilatéral

CONVENTION SUR LA PRESCRIPTION EN MATIÈRE DE VENTE INTERNATIONALE DE MARCHANDISES, TELLE QUE MODIFIÉE PAR LE PROTOCOLE DU 11 AVRIL 1980. NEW YORK, 14 JUIN 1974¹

PARTICIPATION EN VERTU DE L'ADHÉSION AU PROTOCOLE DU 11 AVRIL 1980

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 1er mars 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1511, I-26121 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1511, I-26121.

No. 26158. Austria and Federal Republic of Germany

CONVENTION BETWEEN THE REPUBLIC OF AUSTRIA AND THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION WITH RESPECT TO TAXES ON INHERITANCES. BONN, 4 OCTOBER 1954¹

SUPPLEMENTARY AGREEMENT TO THE CONVENTION OF 4 OCTOBER 1954 BETWEEN THE REPUBLIC OF AUSTRIA AND THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION WITH RESPECT TO TAXES ON INHERITANCES. VIENNA, 15 OCTOBER 2003

Entry into force : 17 September 2004 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 3

Authentic text : German

Registration with the Secretariat of the United Nations : Austria, 26 September 2005

No. 26158. Autriche et République fédérale d'Allemagne

ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE ET LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LES SUCCESSIONS. BONN, 4 OCTOBRE 1954¹

ACCORD COMPLÉMENTAIRE À LA CONVENTION DU 4 OCTOBRE 1954 ENTRE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE ET LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LES SUCCESSIONS. VIENNE, 15 OCTOBRE 2003

Entrée en vigueur : 17 septembre 2004 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 3

Texte authentique : allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Autriche, 26 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1513, I-26158 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1513, I-26158.

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Die Republik Österreich und die Bundesrepublik Deutschland –
von dem Wunsch geleitet, das Abkommen vom 4. Oktober 1954 zwischen der Republik Österreich und
der Bundesrepublik Deutschland zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Erb-
schaftssteuern den veränderten Verhältnissen anzupassen –
haben Folgendes vereinbart:

Artikel 1

In Artikel 2 wird dem Absatz 2 folgender Satz 2 angefügt: „Die Steuer vom Vermögen einer Stiftung
oder eines Vereins, die nach § 1 Absatz 1 Nummer 4 und § 9 Absatz 1 Nummer 4 des deutschen Erb-
schaftssteuergesetzes erhoben wird, gilt nicht als Erbschaftsteuer oder als gleiche oder ähnliche Steuer
im Sinne des vorstehenden Satzes.“

Artikel 2

Bei der Erhebung der in Artikel 1 des Zusatzabkommens genannten Steuer wird das in der Bundes-
republik Deutschland steuerpflichtige österreichische Vermögen in gleicher Weise behandelt, wie wenn
es sich um deutsches Vermögen handeln würde.

Artikel 3

(1) Das Zusatzabkommen bedarf der Ratifikation; die Ratifikationsurkunden werden so bald wie
möglich in Berlin ausgetauscht.

(2) Das Zusatzabkommen tritt am Tag des Austausches der Ratifikationsurkunden in Kraft und ist
auf alle am oder nach dem 1. Januar 2003 entstehenden Steuern in beiden Vertragsstaaten anzuwenden.

Geschehen zu Wien am 15. 10. 2003 in zwei Urschriften, jede in deutscher Sprache.

Für die
Republik Österreich

H. Wessely

Für die
Bundesrepublik Deutschland

H.H. Horstmann

[TRANSLATION - TRADUCTION]

The Republic of Austria and the Federal Republic of Germany,

Desiring to adapt to changed circumstances the Convention of 4 October 1954 between the Republic of Austria and the Federal Republic of Germany for the avoidance of double taxation with respect to taxes on inheritances,

Have agreed as follows:

Article 1

The following second sentence shall be added to article 2, paragraph 2: "Tax on the property of a foundation or association, which is levied in accordance with section 1, paragraph 1, subparagraph 4, and section 9, paragraph 1, subparagraph 4, of the German Inheritance Tax Act, shall not be regarded as inheritance tax, or an identical or similar tax within the meaning of the preceding sentence."

Article 2

In levying the tax to which reference is made in article 1 of the Supplementary Agreement, Austrian property which is taxable in the Federal Republic of Germany shall be treated in the same way as if it were German property.

Article 3

(1) The Supplementary Agreement requires ratification; the instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible in Berlin.

(2) The Supplementary Agreement shall enter into force on the date of exchange of the instruments of ratification and shall apply to all taxes arising in either Contracting State on or after 1 January 2003.

Done at Vienna on 15 October 2003, in duplicate, both texts being in the German language.

For the Republic of Austria:

H. WESSELY

For the Federal Republic of Germany:

H. H. HORSTMANN

[TRANSLATION - TRADUCTION]

La République d'Autriche et la République fédérale d'Allemagne,
Animées par le souhait d'adapter l'Accord du 4 octobre 1954 entre la République d'Autriche et la République fédérale d'Allemagne tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur les successions en fonction de l'évolution constatée dans ce domaine,
Sont convenues de ce qui suit:

Article premier

La phrase 2 énoncée ci-après est ajoutée au paragraphe 2 de l'article 2: " L'impôt prélevé sur les actifs d'une fondation ou d'une association conformément à l'article 1, paragraphe 1, point 4 et à l'article 9, paragraphe 1, point 4 de la loi allemande relative aux impôts sur les successions n'est pas considéré comme un impôt sur les successions ou équivalant ou assimilé selon la phrase précédente. "

Article 2

En ce qui concerne la perception de l'impôt visé à l'article 1 de l'Accord complémentaire, la fortune autrichienne imposable en République fédérale d'Allemagne est traitée de la même manière que s'il s'agissait d'une fortune allemande.

Article 3

(1) Le présent Accord complémentaire est soumis à ratification; les instruments de ratification seront échangés aussi rapidement que possible à Berlin.

(2) Le présent Accord complémentaire entre en vigueur le jour de l'échange des instruments de ratification et est applicable dans les deux États contractants à l'ensemble des impôts dus le 1er janvier ou après le 1er janvier 2003.

Fait à Vienne le 15 octobre 2003 en deux exemplaires originaux, chacun en langue allemande.

Pour la République d'Autriche:

H. WESSELY

Pour la République fédérale d'Allemagne:

H.H. HORSTMANN

No. 26369. Multilateral

MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE LAYER. MONTREAL, 16 SEPTEMBER 1987¹

AMENDMENT TO THE MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE LAYER ADOPTED BY THE NINTH MEETING OF THE PARTIES. MONTREAL, 17 SEPTEMBER 1997

RATIFICATION

Pakistan

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 September 2005

Date of effect: 1 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 September 2005

ACCEPTANCE

Cuba

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 12 September 2005

Date of effect: 11 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 September 2005

No. 26369. Multilatéral

PROTOCOLE DE MONTRÉAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE. MONTRÉAL, 16 SEPTEMBRE 1987¹

AMENDEMENT AU PROTOCOLE DE MONTRÉAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE ADOPTÉ PAR LA NEUVIÈME RÉUNION DES PARTIES. MONTRÉAL, 17 SEPTEMBRE 1997

RATIFICATION

Pakistan

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 septembre 2005

Date de prise d'effet : 1er décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 septembre 2005

ACCEPTATION

Cuba

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 septembre 2005

Date de prise d'effet : 11 décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 septembre 2005

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1522, 1-26369 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1522, 1-26369.

AMENDMENT TO THE MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE LAYER. BEIJING, 3 DECEMBER 1999

RATIFICATION

Pakistan

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 September 2005

Date of effect: 1 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 September 2005

ACCEPTANCE

Cuba

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 12 September 2005

Date of effect: 11 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 September 2005

AMENDEMENT AU PROTOCOLE DE MONTREAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE. BEIJING, 3 DÉCEMBRE 1999

RATIFICATION

Pakistan

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 septembre 2005

Date de prise d'effet : 1er décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 septembre 2005

ACCEPTATION

Cuba

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 septembre 2005

Date de prise d'effet : 11 décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 septembre 2005

**No. 26916. Brazil and Union of
Soviet Socialist Republics**

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS ON CULTURAL COOPERATION. BRASÍLIA, 30 SEPTEMBER 1987¹

Termination provided by:

41801. Agreement on cultural and educational cooperation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Russian Federation. Brasília, 21 November 1997²

Entry into force: 25 July 1999
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 1 September 2005

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 September 2005

**No. 26916. Brésil et Union des
Républiques socialistes
soviétiques**

ACCORD DE COOPÉRATION CULTURELLE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE DU BRÉSIL ET LE GOUVERNEMENT DE L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES. BRASÍLIA, 30 SEPTEMBRE 1987¹

Abrogation stipulée par :

41801. Accord de coopération culturelle et éducative entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la Fédération de Russie. Brasília, 21 novembre 1997²

Entrée en vigueur : 25 juillet 1999
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 1er septembre 2005

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1547, I-26916 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1547, I-26916.

2. *Ibid.*, vol. 2332, I-41801.

No. 27531. Multilateral

CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD. NEW YORK, 20 NOVEMBER 1989¹

OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD ON THE SALE OF CHILDREN, CHILD PROSTITUTION AND CHILD PORNOGRAPHY. NEW YORK, 25 MAY 2000

RATIFICATION

Canada

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 14 September 2005

Date of effect: 14 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 September 2005

ACCESSION

Saint Vincent and the Grenadines

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 15 September 2005

Date of effect: 15 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 September 2005

No. 27531. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT. NEW YORK, 20 NOVEMBRE 1989¹

PROTOCOLE FACULTATIF À LA CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT, CONCERNANT LA VENTE D'ENFANTS, LA PROSTITUTION DES ENFANTS ET LA PORNOGRAPHIE METTANT EN SCÈNE DES ENFANTS. NEW YORK, 25 MAI 2000

RATIFICATION

Canada

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 14 septembre 2005

Date de prise d'effet : 14 octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 14 septembre 2005

ADHÉSION

Saint-Vincent-et-les Grenadines

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 septembre 2005

Date de prise d'effet : 15 octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 septembre 2005

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1577, I-27531 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1577, I-27531

OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD ON THE INVOLVEMENT OF CHILDREN IN ARMED CONFLICT. NEW YORK, 25 MAY 2000

PROTOCOLE FACULTATIF À LA CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT, CONCERNANT L'IMPLICATION D'ENFANTS DANS LES CONFLITS ARMÉS. NEW YORK, 25 MAI 2000

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

Armenia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 30 September 2005

Date of effect: 30 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 30 September 2005

Declaration:

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

Arménie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 30 septembre 2005

Date de prise d'effet : 30 octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 30 septembre 2005

Déclaration :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

According to Article 47 of the Constitution of the Republic of Armenia "Every citizen shall participate in the defence of the Republic of Armenia in a manner prescribed by law".

Participation of the citizens of the Republic of Armenia in the defence of the country is regulated by the laws of the Republic of Armenia on "Military Duty" (15 September 1998) and on "Performance of Military Service" (3 June 2002).

According to Article 4, paragraphs 1 and 2, of the law of the Republic of Armenia on "Performance of Military Service", "the military service consists of active and reserve military services; the active military service consists of obligatory and contractual military service. Obligatory military service means the military service of ranks and officers called up to the armed forces or other forces and of cadets of military schools".

According to Article 11, paragraph 1, of the law of the Republic of Armenia on "Military Duty", "male conscripts aged between 18 and 27 and reserve officers of the first group assessed as fit for military service in peace time according to their state of health are required for military service".

Based on the above-mentioned laws, the citizens of the Republic of Armenia, who have attained the age of 18, are required to serve in the armed forces of the Republic of Armenia; the Republic of Armenia guarantees that those citizens who have not yet attained the age of 18 cannot be called upon for either obligatory or contractual (voluntary) military service."

[TRANSLATION - TRADUCTION]

Aux termes de l'article 47 de la Constitution de la République d'Arménie, " Tous les citoyens participent à la défense de la République d'Arménie de la façon prévue par la loi. "

La participation des citoyens de la République d'Arménie à la défense du pays est régie par les lois de la République d'Arménie sur le " Devoir militaire " (15 septembre 1998) et sur l'" Exécution du service militaire " (3 juin 2002).

Aux termes des paragraphes 1 et 2 de l'article 4 de la loi de la République d'Arménie sur l'" Exécution du service militaire ", " le service militaire comprend le service actif et le service de réserve; le service militaire actif comprend le service obligatoire et le service contractuel. Le service militaire obligatoire désigne le service militaire des soldats et des officiers appelés à effectuer leur service dans les forces armées ou autres, ainsi que celui des élèves officiers des écoles militaires ".

Aux termes du paragraphe 1 de l'article 11 de la loi de la République d'Arménie sur le " Devoir militaire ", " les appelés âgés de 18 à 27 ans ainsi que les officiers de réserve du premier groupe jugés aptes au service militaire en temps de paix au vu de leur état de santé sont tenus d'effectuer leur service militaire ".

En vertu des lois susmentionnées, les citoyens de la République d'Arménie ayant atteint l'âge de 18 ans sont tenus de servir dans les forces armées de la République d'Arménie; la République d'Arménie garantit que les citoyens n'ayant pas encore atteint l'âge de 18 ans ne peuvent effectuer de service militaire ni obligatoire ni contractuel (volontaire).

No. 27627. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION
AGAINST ILLICIT TRAFFIC IN NAR-
COTIC DRUGS AND PSYCHOTRO-
PIC SUBSTANCES. VIENNA, 20
DECEMBER 1988¹

RATIFICATION (WITH RESERVATIONS)

Switzerland

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 14
September 2005*

Date of effect: 13 December 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 14
September 2005*

Reservations:

No. 27627. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS UNIES
CONTRE LE TRAFIC ILLICITE DE
STUPÉFIANTS ET DE SUBSTANCES
PSYCHOTROPÈS. VIENNE, 20
DÉCEMBRE 1988¹

RATIFICATION (AVEC RÉSERVES)

Suisse

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 14 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 13 décembre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 14
septembre 2005*

Réserves :

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

Réserve concernant l'article 3, 2e alinéa :

"La Suisse ne se considère pas comme étant liée par l'article 3, 2e alinéa, en ce qui concerne le maintien ou l'adoption de normes pénales relevant de la législation sur les stupéfiants."

Réserve concernant l'article 3, 6e, 7e et 8e alinéas :

"La Suisse ne considère les prescriptions de l'article 3, 6e, 7e et 8e alinéas comme contraignantes que dans la mesure où elles sont compatibles avec la législation pénale et la politique suisse en matière de criminalité."

[TRANSLATION - TRADUCTION]

Reservation concerning article 3, paragraph 2(e):

Switzerland does not consider itself bound by article 3, paragraph 2(e), concerning the maintenance or adoption of criminal offences under legislation on narcotic drugs.

Reservation concerning article 3, paragraphs 6(e), 7(e) and 8(e):

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1582, I-27627 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1582, I-27627.

Switzerland considers the provisions of article 3, paragraphs 6(e), 7(e) and 8(e) as binding only to the extent that they are compatible with Swiss criminal legislation and Swiss policy on criminal matters.

ACCESSION

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 15 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

ADHÉSION

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 15 décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

No. 27864. Multilateral

CONVENTION (NO. 164) CONCERNING HEALTH PROTECTION AND MEDICAL CARE FOR SEAFARERS. GENEVA, 8 OCTOBER 1987¹

RATIFICATION

Bulgaria

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 24 March 2005

Date of effect: 24 March 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

RATIFICATION

Turkey

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 17 March 2005

Date of effect: 17 March 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

No. 27864. Multilatéral

CONVENTION (NO 164) CONCERNANT LA PROTECTION DE LA SANTÉ ET LES SOINS MÉDICAUX DES GENS DE MER. GENÈVE, 8 OCTOBRE 1987¹

RATIFICATION

Bulgarie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 24 mars 2005

Date de prise d'effet : 24 mars 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

RATIFICATION

Turquie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 17 mars 2005

Date de prise d'effet : 17 mars 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1592, I-27864 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1592, I-27864.

No. 28256. Multilateral

CONVENTION (NO. 166) CONCERNING THE REPATRIATION OF SEAFARERS (REVISED). GENEVA, 9 OCTOBER 1987¹

RATIFICATION

Turkey

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 17 March 2005

Date of effect: 17 March 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

No. 28256. Multilatéral

CONVENTION (NO 166) CONCERNANT LE RAPATRIEMENT DES MARINS (RÉVISÉE). GENÈVE, 9 OCTOBRE 1987¹

RATIFICATION

Turquie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 17 mars 2005

Date de prise d'effet : 17 mars 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1644, I-28256 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1644, I-28256.

No. 28382. Multilateral

CONVENTION (NO. 133) CONCERNING CREW ACCOMMODATION ON BOARD SHIP (SUPPLEMENTARY PROVISIONS). GENEVA, 30 OCTOBER 1970¹

RATIFICATION

Turkey

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 17 March 2005

Date of effect: 17 September 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

No. 28382. Multilatéral

CONVENTION (NO 133) CONCERNANT LE LOGEMENT DE L'ÉQUIPAGE À BORD DES NAVIRES (DISPOSITIONS COMPLÉMENTAIRES). GENÈVE, 30 OCTOBRE 1970¹

RATIFICATION

Turquie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 17 mars 2005

Date de prise d'effet : 17 septembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1650, I-28382 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1650, I-28382.

No. 29215. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION ON
THE CARRIAGE OF GOODS BY SEA,
1978. HAMBURG, 31 MARCH 1978¹

ACCESSION

Liberia

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 16
September 2005*

Date of effect: 1 October 2006

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 16
September 2005*

No. 29215. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS UNIES
SUR LE TRANSPORT DE MARCH-
ANDISES PAR MER, 1978. HAM-
BOURG, 31 MARS 1978¹

ADHÉSION

Libéria

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 16 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 1er octobre 2006

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 16
septembre 2005*

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1695, I-29215 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1695, I-29215.

No. 29467. Multilateral

INTERNATIONAL SUGAR AGREEMENT, 1992. GENEVA, 20 MARCH 1992¹

ACCESSION

Paraguay

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 19 September 2005

Date of effect: 19 September 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 September 2005

No. 29467. Multilatéral

ACCORD INTERNATIONAL DE 1992 SUR LE SUCRE. GENÈVE, 20 MARS 1992¹

ADHÉSION

Paraguay

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 septembre 2005

Date de prise d'effet : 19 septembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1703, I-29467 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1703, I-29467.

No. 30822. Multilateral

UNITED NATIONS FRAMEWORK
CONVENTION ON CLIMATE
CHANGE. NEW YORK, 9 MAY 1992¹

KYOTO PROTOCOL TO THE UNITED NA-
TIONS FRAMEWORK CONVENTION ON
CLIMATE CHANGE. KYOTO, 11 DECEM-
BER 1997

ACCESSION

Nepal

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the United
Nations: 16 September 2005*

Date of effect: 15 December 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 16
September 2005*

No. 30822. Multilatéral

CONVENTION-CADRE DES NATIONS
UNIES SUR LES CHANGEMENTS
CLIMATIQUES. NEW YORK, 9 MAI
1992¹

PROTOCOLE DE KYOTO À LA CONVENTION-
CADRE DES NATIONS UNIES SUR LES
CHANGEMENTS CLIMATIQUES. KYOTO,
11 DÉCEMBRE 1997

ADHÉSION

Népal

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 16 septembre
2005*

*Date de prise d'effet : 15 décembre
2005*

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 16
septembre 2005*

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1771, I-30822 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1771, I-30822.

No. 31704. Multilateral

CONVENTION ON LAUNDERING, SEARCH, SEIZURE AND CONFISCATION OF THE PROCEEDS FROM CRIME. STRASBOURG, 8 NOVEMBER 1990¹

DECLARATION

Sweden

Receipt by the Secretary-General of the Council of Europe: 30 June 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 September 2005

No. 31704. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AU BLANCHIMENT, AU DÉPISTAGE, À LA SAISIE ET À LA CONFISCATION DES PRODUITS DU CRIME. STRASBOURG, 8 NOVEMBRE 1990¹

DÉCLARATION

Suède

Réception par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 30 juin 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er septembre 2005

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

The Government of Sweden, to limit the scope of the declaration that was made with regard to Article 2, paragraph 1, of the Convention, declares that Article 2, paragraph 1, of the Convention shall, in addition to what was previously stated in the Swedish declaration, be applicable to crimes punishable by deprivation of liberty for more than one year.

[TRANSLATION - TRADUCTION]

Le Gouvernement de la Suède, afin de limiter la portée de la déclaration qui avait été faite conformément à l'article 2, paragraphe 1, de la Convention, déclare que l'article 2, paragraphe 1, de la Convention sera, en sus de ce qui était au préalable établi dans la déclaration de la Suède, applicable aux crimes punis d'une peine d'emprisonnement supérieur à un an.

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1862, 1-31704 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1862, 1-31704.

No. 32076. Multilateral

AGREEMENT TO ESTABLISH THE
SOUTH CENTRE. GENEVA, 1 SEP-
TEMBER 1994¹

ACCESSION

Liberia

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 16
September 2005*

Date of effect: 15 November 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 16
September 2005*

No. 32076. Multilatéral

ACCORD PORTANT CRÉATION DU
CENTRE SUD. GENÈVE, 1 SEPTEMBRE
1994¹

ADHÉSION

Libéria

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 16 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 15 novembre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 16
septembre 2005*

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1885, I-32076 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1885, I-32076.

No. 32088. Multilateral

CONVENTION (NO. 173) CONCERNING THE PROTECTION OF WORKERS' CLAIMS IN THE EVENT OF THE INSOLVENCY OF THEIR EMPLOYER. GENEVA, 23 JUNE 1992¹

RATIFICATION

Albania

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 3 February 2005

*Date of effect: 3 February 2006 .
Accepting part II*

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

No. 32088. Multilatéral

CONVENTION (NO 173) CONCERNANT LA PROTECTION DES CRÉANCES DES TRAVAILLEURS EN CAS D'INSOLVABILITÉ DE LEUR EMPLOYEUR. GENÈVE, 23 JUIN 1992¹

RATIFICATION

Albanie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 3 février 2005

*Date de prise d'effet : 3 février 2006 .
Avec acceptation de la partie II*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1886, I-32088 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1886, I-32088.

No. 33207. Multilateral

CONVENTION ON THE PROTECTION AND USE OF TRANSBOUNDARY WATERCOURSES AND INTERNATIONAL LAKES. HELSINKI, 17 MARCH 1992¹

PROTOCOL ON WATER AND HEALTH TO THE 1992 CONVENTION ON THE PROTECTION AND USE OF TRANSBOUNDARY WATERCOURSES AND INTERNATIONAL LAKES. LONDON, 17 JUNE 1999

RATIFICATION

Republic of Moldova

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 15 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

No. 33207. Multilatéral

CONVENTION SUR LA PROTECTION ET L'UTILISATION DES COURS D'EAU TRANSFRONTIÈRES ET DES LACS INTERNATIONAUX. HELSINKI, 17 MARS 1992¹

PROTOCOLE SUR L'EAU ET LA SANTÉ À LA CONVENTION DE 1992 SUR LA PROTECTION ET L'UTILISATION DES COURS D'EAU TRANSFRONTIÈRES ET DES LACS INTERNATIONAUX. LONDRES, 17 JUIN 1999

RATIFICATION

République de Moldova

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 15 décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1936, I-33207 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1936, I-33207.

No. 33356. Multilateral

VIENNA CONVENTION ON SUCCESSION OF STATES IN RESPECT OF TREATIES. VIENNA, 23 AUGUST 1978¹

ACCESSION

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 16 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

No. 33356. Multilatéral

CONVENTION DE VIENNE SUR LA SUCCESSION D'ÉTATS EN MATIÈRE DE TRAITÉS. VIENNE, 23 AOÛT 1978¹

ADHÉSION

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 16 octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1946, I-33356 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1946, I-33356.

No. 33409. Multilateral

LUSAKA AGREEMENT ON CO-OPERATIVE ENFORCEMENT OPERATIONS DIRECTED AT ILLEGAL TRADE IN WILD FAUNA AND FLORA. LUSAKA, 8 SEPTEMBER 1994¹

No. 33409. Multilatéral

ACCORD DE LUSAKA SUR LES OPÉRATIONS CONCERTÉES DE COERCITION VISANT LE COMMERCE ILLICITE DE LA FAUNE ET DE LA FLORE SAUVAGES. LUSAKA, 8 SEPTEMBRE 1994¹

ACCESSION

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 15 November 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

ADHÉSION

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 15 novembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1950, I-33409 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1950, I-33409.

No. 33639. Multilateral

CONVENTION (NO. 174) CONCERNING THE PREVENTION OF MAJOR INDUSTRIAL ACCIDENTS. GENEVA, 22 JUNE 1993¹

RATIFICATION

Lebanon

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 4 April 2005

Date of effect: 4 April 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

No. 33639. Multilatéral

CONVENTION (NO 174) CONCERNANT LA PRÉVENTION DES ACCIDENTS INDUSTRIELS MAJEURS. GENÈVE, 22 JUIN 1993¹

RATIFICATION

Liban

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 4 avril 2005

Date de prise d'effet : 4 avril 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1967, I-33639 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1967, I-33639.

No. 33757. Multilateral

CONVENTION ON THE PROHIBITION OF THE DEVELOPMENT, PRODUCTION, STOCKPILING AND USE OF CHEMICAL WEAPONS AND ON THEIR DESTRUCTION. GENEVA, 3 SEPTEMBER 1992¹

ACCESSION

Vanuatu

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 16 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

No. 33757. Multilatéral

CONVENTION SUR L'INTERDICTION DE LA MISE AU POINT, DE LA FABRICATION, DU STOCKAGE ET DE L'EMPLOI DES ARMES CHIMIQUES ET SUR LEUR DESTRUCTION. GENÈVE, 3 SEPTEMBRE 1992¹

ADHÉSION

Vanuatu

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 16 octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 1974, I-33757 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1974, I-33757.

No. 34301. Multilateral

CONVENTION ON CUSTOMS TREATMENT OF POOL CONTAINERS USED IN INTERNATIONAL TRANSPORT. GENEVA, 21 JANUARY 1994¹

ACCESSION

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 16 March 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

No. 34301. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AU RÉGIME DOUANIER DES CONTENEURS UTILISÉS EN TRANSPORT INTERNATIONAL DANS LE CADRE D'UN POOL. GENÈVE, 21 JANVIER 1994¹

ADHÉSION

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 16 mars 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 2000, I-34301 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2000, I-34301.

No. 35358. Multilateral

EUROPEAN CHARTER FOR REGIONAL OR MINORITY LANGUAGES. STRASBOURG, 5 NOVEMBER 1992¹

RATIFICATION

Luxembourg

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 22 June 2005

Date of effect: 1 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 September 2005

No. 35358. Multilatéral

CHARTRE EUROPÉENNE DES LANGUES RÉGIONALES OU MINORITAIRES. STRASBOURG, 5 NOVEMBRE 1992¹

RATIFICATION

Luxembourg

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 22 juin 2005

Date de prise d'effet : 1er octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 2044, I-35358 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2044, I-35358.

No. 35365. Multilateral

CONVENTION ON THE PARTICIPATION OF FOREIGNERS IN PUBLIC LIFE AT LOCAL LEVEL. STRASBOURG, 5 FEBRUARY 1992¹

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

Albania

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 19 July 2005

Date of effect: 1 November 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 September 2005

Declaration:

No. 35365. Multilatéral

CONVENTION SUR LA PARTICIPATION DES ÉTRANGERS À LA VIE PUBLIQUE AU NIVEAU LOCAL. STRASBOURG, 5 FÉVRIER 1992¹

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

Albanie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 19 juillet 2005

Date de prise d'effet : 1er novembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er septembre 2005

Déclaration :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article I, paragraph 1, of the Convention, the Republic of Albania declares that it reserves the right not to apply the provisions of Chapter C of the Convention.

[TRANSLATION - TRADUCTION]

Conformément à l'article I, paragraphe 1, de la Convention, la République de l'Albanie déclare qu'elle se réserve le droit de ne pas appliquer les dispositions du chapitre C de la Convention.

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 2044, I-35365 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2044, I-35365.

No. 35597. Multilateral

CONVENTION ON THE PROHIBITION OF THE USE, STOCKPILING, PRODUCTION AND TRANSFER OF ANTI-PERSONNEL MINES AND ON THEIR DESTRUCTION. OSLO, 18 SEPTEMBER 1997¹

RATIFICATION

Vanuatu

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 1 March 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

No. 35597. Multilatéral

CONVENTION SUR L'INTERDICTION DE L'EMPLOI, DU STOCKAGE, DE LA PRODUCTION ET DU TRANSFERT DES MINES ANTIPERSONNEL ET SUR LEUR DESTRUCTION. OSLO, 18 SEPTEMBRE 1997¹

RATIFICATION

Vanuatu

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 1er mars 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 2056, I-35597 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2056, I-35597.

No. 36794. Multilateral

CONVENTION (NO. 181) CONCERNING PRIVATE EMPLOYMENT AGENCIES. GENEVA, 19 JUNE 1997¹

RATIFICATION

Bulgaria

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 24 March 2005

Date of effect: 24 March 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

No. 36794. Multilatéral

CONVENTION (NO 181) CONCERNANT LES AGENCES D'EMPLOI PRIVÉES. GENÈVE, 19 JUIN 1997¹

RATIFICATION

Bulgarie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 24 mars 2005

Date de prise d'effet : 24 mars 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 2115, I-36794 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2115, I-36794.

No. 36868. Multilateral

AGREEMENT CONCERNING THE ESTABLISHING OF GLOBAL TECHNICAL REGULATIONS FOR WHEELED VEHICLES, EQUIPMENT AND PARTS WHICH CAN BE FITTED AND/OR BE USED ON WHEELED VEHICLES. GENEVA, 25 JUNE 1998¹

ACCESSION

Luxembourg

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 15 November 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

No. 36868. Multilatéral

ACCORD CONCERNANT L'ÉTABLISSEMENT DE RÈGLEMENTS TECHNIQUES MONDIAUX APPLICABLES AUX VÉHICULES À ROUES, AINSI QU'AUX ÉQUIPEMENTS ET PIÈCES QUI PEUVENT ÊTRE MONTÉS ET/OU UTILISÉS SUR LES VÉHICULES À ROUES. GENÈVE, 25 JUIN 1998¹

ADHÉSION

Luxembourg

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 15 novembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 2119, I-36868 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2119, I-36868.

No. 37245. Multilateral

CONVENTION (NO. 182) CONCERNING THE PROHIBITION AND IMMEDIATE ACTION FOR THE ELIMINATION OF THE WORST FORMS OF CHILD LABOUR. GENEVA, 17 JUNE 1999¹

RATIFICATION

Colombia

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 28 January 2005

Date of effect: 28 January 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

RATIFICATION

Djibouti

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 28 February 2005

Date of effect: 28 February 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

No. 37245. Multilatéral

CONVENTION (NO 182) CONCERNANT L'INTERDICTION DES PIRES FORMES DE TRAVAIL DES ENFANTS ET L'ACTION IMMÉDIATE EN VUE DE LEUR ÉLIMINATION. GENÈVE, 17 JUIN 1999¹

RATIFICATION

Colombie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 28 janvier 2005

Date de prise d'effet : 28 janvier 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

RATIFICATION

Djibouti

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 28 février 2005

Date de prise d'effet : 28 février 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 2133, I-37245 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2133, I-37245.

TERRITORIAL EXCLUSION

Denmark (exclusion: Greenland)

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 14 August 2000*

Date of effect: 14 August 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 1 September 2005*

TERRITORIAL EXCLUSION

Denmark (exclusion: Faroe Islands)

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 14 August 2000*

Date of effect: 14 August 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 1 September 2005*

RATIFICATION

Israel

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 15 March 2005*

Date of effect: 15 March 2006

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 1 September 2005*

EXCLUSION TERRITORIALE

Danemark (exclusion : Groenland)

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 14 août 2000*

Date de prise d'effet : 14 août 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 1er
septembre 2005*

EXCLUSION TERRITORIALE

Danemark (exclusion : Îles Féroé)

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 14 août 2000*

Date de prise d'effet : 14 août 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 1er
septembre 2005*

RATIFICATION

Israël

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 15 mars
2005*

Date de prise d'effet : 15 mars 2006

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 1er
septembre 2005*

No. 37517. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF TERRORIST BOMBINGS. NEW YORK, 15 DECEMBER 1997¹

ACCESSION

Kiribati

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 15 September 2005

Date of effect: 15 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 September 2005

ACCESSION

Saint Vincent and the Grenadines

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 15 September 2005

Date of effect: 15 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 September 2005

No. 37517. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA RÉPRESSION DES ATTENTATS TERRORISTES À L'EXPLOSIF. NEW YORK, 15 DÉCEMBRE 1997¹

ADHÉSION

Kiribati

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 septembre 2005

Date de prise d'effet : 15 octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 septembre 2005

ADHÉSION

Saint-Vincent-et-les Grenadines

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 septembre 2005

Date de prise d'effet : 15 octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 2149, I-37517 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2149, I-37517.

ACCESSION (WITH RESERVATION AND DECLARATION)

United Arab Emirates

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 23 September 2005

Date of effect: 23 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 September 2005

Reservation and declaration:

ADHÉSION (AVEC RÉSERVE ET DÉCLARATION)

Émirats arabes unis

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 septembre 2005

Date de prise d'effet : 23 octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 septembre 2005

Réserve et déclaration :

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

..... فإن حكومة دولة الإمارات العربية المتحدة أطلعت على نصوص الاتفاقية المذكورة و وافقت على مضامينها و تعلن رسميا انضمامها لها ، مع التحفظ على ما ورد في الفقرة (١) من المادة (٢٠) من الاتفاقية المذكورة المتعلقة بفض المنازعات التي تنشأ بين الدول الأطراف ، وأن الدولة لا تعتبر نفسها ملزمة بالتقيد بهذه الفقرة المتعلقة بالتحكيم ، كما أن حكومة دولة الإمارات العربية المتحدة تقرر ولايتها القضائية على الجرائم التي ترتكب في الحالات المنصوص عليها في الفقرة (٢) من المادة (٦) ، وتخطر الأمين العام للأمم المتحدة بذلك وفقا للفقرة (٣) من المادة (٦) من الاتفاقية المذكورة .

[TRANSLATION - TRADUCTION]

.....subject to a reservation with respect to paragraph 1 of article 20 thereof, which relates to the settlement of disputes arising between States Parties, in consequence of which the United Arab Emirates does not consider itself bound by that paragraph concerning arbitration. Moreover, the Government of the United Arab Emirates will determine its jurisdiction over the offences in the cases provided for in article 6, paragraph 2, of the Convention and will notify the Secretary- General of the United Nations to that effect in accordance with paragraph 3 of that article.

[TRANSLATION - TRADUCTION]

.....avec une réserve au paragraphe 1 de l'article 20 de la Convention relatif au règlement des différends survenant entre eux et quelque autre État contractant, de la mesure que les Émirats arabes unis ne se considèrent pas liés par le paragraphe en ce qui concerne l'arbitrage. En outre, le Gouvernement des Émirats arabes unis établira sa compétence en ce qui concerne les infractions visées au paragraphe 2 de l'article 6 de la Convention et en informera le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies conformément au paragraphe 3 du même article.

No. 37549. Multilateral

EUROPEAN SOCIAL CHARTER (REVISED). STRASBOURG, 3 MAY 1996¹

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

Malta

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 27 July 2005

Date of effect: 1 November 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 September 2005

Declaration:

No. 37549. Multilatéral

CHARTE SOCIALE EUROPÉENNE (RÉVISÉE). STRASBOURG, 3 MAI 1996¹

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

Malte

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 27 juillet 2005

Date de prise d'effet : 1er novembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er septembre 2005

Déclaration :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Part III, Article A, of the Charter, the Republic of Malta considers itself bound by the following Articles and paragraphs of Part II:

Article 1 - the right to work (paragraphs 1 to 4)

Article 2 - the right to just conditions of work (paragraphs 1 to 3, 5 and 6)

Article 3 - the right to safe and healthy working conditions (paragraphs 1 to 4)

Article 4 - the right to a fair remuneration (paragraphs 1 to 5)

Article 5 - the right to organise

Article 6 - the right to bargain collectively (paragraphs 1 to 4)

Article 7 - the right of children and young persons to protection (paragraphs 1 to 10)

Article 8 - the right of employed women to protection of maternity (paragraphs 1, 2, 4 and 5)

Article 9 - the right to vocational guidance

Article 10 - the right to vocational training (paragraphs 1 to 5a and 5d)

Article 11 - the right to protection of health (paragraphs 1 to 3)

Article 12 - the right to social security (paragraphs 1, 3 and 4a)

Article 13 - the right to social and medical assistance (paragraphs 1 to 4)

Article 14 - the right to benefit from social welfare services (paragraphs 1 and 2)

Article 15 - the right of persons with disabilities to independence, social integration and participation in the life of the community (paragraphs 1 to 3)

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 2151, I-37549 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2151, I-37549.

Article 16 - the right of the family to social, legal and economic protection

Article 17 - the right of children and young persons to social, legal and economic protection (paragraphs 1 and 2)

Article 18 - the right to engage in a gainful occupation in the territory of other Parties (paragraph 4)

Article 20 - the right to equal opportunities and equal treatment in matters of employment and occupation without discrimination on the grounds of sex

Article 23 - the right of elderly persons to social protection

Article 24 - the right to protection in cases of termination of employment

Article 25 - the right of workers to the protection of their claims in the event of the insolvency of their employer

Article 26 - the right to dignity at work (paragraphs 1 and 2)

Article 27 - the right of workers with family responsibilities to equal opportunities and equal treatment (paragraphs 2 and 3)

Article 28 - the right of workers' representatives to protection in the undertaking and facilities to be accorded to them

Article 29 - the right to information and consultation in collective redundancy procedures.

[TRANSLATION - TRADUCTION]

Conformément à la Partie III, article A, de la Charte, la République de Malte se considère liée par les articles et paragraphes suivants de la Partie II :

Article 1 - Droit au travail (paragraphes 1 à 4)

Article 2 - Droit à des conditions de travail équitables (paragraphes 1 à 3, 5 et 6)

Article 3 - Droit à la sécurité et à l'hygiène dans le travail (paragraphes 1 à 4)

Article 4 - Droit à une rémunération équitable (paragraphes 1 à 5)

Article 5 - Droit syndical

Article 6 - Droit de négociation collective (paragraphes 1 à 4)

Article 7 - Droit des enfants et des adolescents à la protection (paragraphes 1 à 10)

Article 8 - Droit des travailleuses à la protection de la maternité (paragraphes 1, 2, 4 et 5)

Article 9 - Droit à l'orientation professionnelle

Article 10 - Droit à la formation professionnelle (paragraphes 1 à 5a et 5d)

Article 11 - Droit à la protection de la santé (paragraphes 1 à 3)

Article 12 - Droit à la sécurité sociale (paragraphes 1, 3 et 4a)

Article 13 - Droit à l'assistance sociale et médicale (paragraphes 1 à 4)

Article 14 - Droit au bénéfice des services sociaux (paragraphes 1 et 2)

Article 15 - Droit des personnes handicapées à l'autonomie, à l'intégration sociale et à la participation à la vie de la communauté (paragraphes 1 à 3)

Article 16 - Droit de la famille à une protection sociale, juridique et économique

Article 17 - Droit des enfants et des adolescents à une protection sociale, juridique et économique (paragraphe 1 et 2)

Article 18 - Droit à l'exercice d'une activité lucrative sur le territoire des autres Parties (paragraphe 4)

Article 20 - Droit à l'égalité de chances et de traitement en matière d'emploi et de profession, sans discrimination fondée sur le sexe

Article 23 - Droit des personnes âgées à une protection sociale

Article 24 - Droit à la protection en cas de licenciement

Article 25 - Droits des travailleurs à la protection de leurs créances en cas d'insolvabilité de leur employeur

Article 26 - Droit à la dignité au travail (paragraphe 1 et 2)

Article 27 - Droit des travailleurs ayant des responsabilités familiales à l'égalité des chances et de traitement (paragraphe 2 et 3)

Article 28 - Droit des représentants des travailleurs à la protection dans l'entreprise et facilités à leur accorder

Article 29 - Droit à l'information et à la consultation dans les procédures de licenciements collectifs.

No. 37789. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION
AGAINST THE RECRUITMENT,
USE, FINANCING AND TRAINING
OF MERCENARIES. NEW YORK, 4
DECEMBER 1989¹

ACCESSION

Liberia

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 16
September 2005*

Date of effect: 16 October 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 16
September 2005*

No. 37789. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE
CONTRE LE RECRUTEMENT,
L'UTILISATION, LE FINANCEMENT
ET L'INSTRUCTION DE MER-
CENAIRES. NEW YORK, 4 DÉCEM-
BRE 1989¹

ADHÉSION

Libéria

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 16 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 16 octobre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 16
septembre 2005*

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 2163, I-37789 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2163, I-37789.

No. 37924. Multilateral

AGREEMENT FOR THE IMPLEMENTATION OF THE PROVISIONS OF THE UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE SEA OF 10 DECEMBER 1982 RELATING TO THE CONSERVATION AND MANAGEMENT OF STRADDLING FISH STOCKS AND HIGHLY MIGRATORY FISH STOCKS. NEW YORK, 4 AUGUST 1995¹

ACCESSION

Kiribati

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 15 September 2005

Date of effect: 15 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 September 2005

ACCESSION

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 16 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

No. 37924. Multilatéral

ACCORD AUX FINS DE L'APPLICATION DES DISPOSITIONS DE LA CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LE DROIT DE LA MER DU 10 DÉCEMBRE 1982 RELATIVES À LA CONSERVATION ET À LA GESTION DES STOCKS DE POISSONS DONT LES DÉPLACEMENTS S'EFFECTUENT TANT À L'INTÉRIEUR QU'AU-DELÀ DE ZONES ÉCONOMIQUES EXCLUSIVES (STOCKS CHEVAUCHANTS) ET DES STOCKS DE POISSONS GRANDS MIGRATEURS. NEW YORK, 4 AOÛT 1995¹

ADHÉSION

Kiribati

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 septembre 2005

Date de prise d'effet : 15 octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 septembre 2005

ADHÉSION

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 16 octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 2167, I-37924 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2167, I-37924.

ACCESSION

Guinea

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 16 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

ADHÉSION

Guinée

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 16 octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

No. 37925. Multilateral

AGREEMENT ON THE PRIVILEGES
AND IMMUNITIES OF THE INTER-
NATIONAL TRIBUNAL FOR THE
LAW OF THE SEA. NEW YORK, 23
MAY 1997¹

ACCESSION

Belize

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 14
September 2005*

Date of effect: 14 October 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 14
September 2005*

ACCESSION

Liberia

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 16
September 2005*

Date of effect: 16 October 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 16
September 2005*

No. 37925. Multilatéral

ACCORD SUR LES PRIVILÈGES ET
IMMUNITÉS DU TRIBUNAL INTER-
NATIONAL DU DROIT DE LA MER.
NEW YORK, 23 MAI 1997¹

ADHÉSION

Belize

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 14 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 14 octobre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 14
septembre 2005*

ADHÉSION

Libéria

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 16 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 16 octobre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 16
septembre 2005*

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 2167, I-37925 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2167, I-37925.

No. 38030. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION ON
INDEPENDENT GUARANTEES AND
STAND-BY LETTERS OF CREDIT.
NEW YORK, 11 DECEMBER 1995¹

ACCESSION

Liberia

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 16
September 2005*

Date of effect: 1 October 2006

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 16
September 2005*

No. 38030. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS UNIES
SUR LES GARANTIES INDÉPEN-
DANTES ET LES LETTRES DE
CRÉDIT STAND-BY. NEW YORK, 11
DÉCEMBRE 1995¹

ADHÉSION

Libéria

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 16 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 1er octobre 2006

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 16
septembre 2005*

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 2169, I-38030 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2169, I-38030.

No. 38349. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE FINANCING OF TERRORISM. NEW YORK, 9 DECEMBER 1999¹

OBJECTION TO A RESERVATION MADE BY THE SYRIAN ARAB REPUBLIC UPON ACCESSION

Austria

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 12 September 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 September 2005

No. 38349. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA RÉPRESSION DU FINANCEMENT DU TERRORISME. NEW YORK, 9 DÉCEMBRE 1999¹

OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR LA RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE LORS DE L'ADHÉSION

Autriche

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 septembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 septembre 2005

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

“The Government of Austria has carefully examined the Declaration relating to paragraph 1 (b) of Article 2 of the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism made by the Government of the Syrian Arab Republic at the time of its ratification of the Convention.

The Government of Austria considers that this declaration is in fact a reservation that seeks to limit the scope of the Convention on a unilateral basis and is therefore contrary to its object and purpose, which is the suppression of the financing of terrorist acts, irrespective of where they take place and of who carries them out.

The Declaration is furthermore contrary to the terms of Article 6 of the Convention, according to which States Parties commit themselves to “adopt such measures as may be necessary, including, where appropriate, domestic legislation, to ensure that criminal acts within the scope of this Convention are under no circumstances justifiable by considerations of a political, philosophical, ideological, racial, ethnic, religious or other similar nature.”

The Government of Austria recalls that, according to customary international law as codified in the Vienna Convention on the Law of Treaties, a reservation incompatible with the object and purpose of a treaty shall not be permitted.

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 2178, I-38349 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2178, I-38349.

It is in the common interest of States that treaties to which they have chosen to become parties are respected as to their object and purpose and that States are prepared to undertake any legislative changes necessary to comply with their obligations under the treaties.

The Government of Austria therefore objects to the aforesaid reservation made by the Government of the Syrian Arab Republic to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism.

However, this objection shall not preclude the entry into force of the Convention between Austria and the Syrian Arab Republic.”

[TRANSLATION - TRADUCTION]

Le Gouvernement autrichien a examiné avec soin la déclaration qu'a faite le Gouvernement de la République arabe syrienne au sujet de l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 2 de la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme lorsqu'il a ratifié la Convention.

Le Gouvernement autrichien considère que cette déclaration équivaut en fait à une réserve qui vise à limiter unilatéralement la portée de la Convention et qui est par conséquent contraire aux buts et principes de celle-ci, à savoir la répression du financement des actes terroristes, où que ceux-ci se produisent et quels qu'en soient les auteurs.

La déclaration est par ailleurs contraire aux dispositions de l'article 6 de la Convention, selon lesquelles les États Parties s'engagent à "adopter les mesures qui peuvent être nécessaires, y compris, s'il y a lieu, une législation interne, pour assurer que les actes criminels relevant de la présente convention ne puissent en aucune circonstance être justifiés par des considérations de nature politique, philosophique, idéologique, raciale, ethnique, religieuse ou d'autres motifs analogues".

Le Gouvernement autrichien tient à rappeler qu'en vertu du droit international coutumier, tel que codifié par la Convention de Vienne sur le droit des traités, aucune réserve incompatible avec l'objet et le but d'un traité n'est autorisée.

Il est dans l'intérêt de tous les États que les traités auxquels ils ont décidé de devenir parties soient respectés, quant à leur objet et à leur but, par toutes les parties et que

celles-ci soient disposées à apporter à leur législation toutes les modifications nécessaires pour s'acquitter des obligations souscrites en vertu de ces traités.

Le Gouvernement autrichien formule donc une objection à la réserve susmentionnée du Gouvernement de la République arabe syrienne à la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme.

La présente objection ne fait toutefois pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre l'Autriche et la République arabe syrienne. "

ACCESSION

Kiribati

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 15 September 2005

Date of effect: 15 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 September 2005

ADHÉSION

Kiribati

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 septembre 2005

Date de prise d'effet : 15 octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 septembre 2005

OBJECTION TO A RESERVATION MADE BY THE SYRIAN ARAB REPUBLIC UPON ACCESSION

Denmark

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 15 September 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 September 2005

OBJECTION À UNE RÉSERVE FAITE PAR LA RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE LORS DE L'ADHÉSION

Danemark

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 septembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 septembre 2005

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

"The Government of the Kingdom of Denmark has examined the reservation made by Government of the Syrian Arab Republic to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism upon accession to the Convention relating to Article 2 paragraph 1 (b) thereof.

The Government of Denmark considers that the reservation made by the Government of the Syrian Arab Republic unilaterally limits the scope of the Convention and that the res-

ervation is contrary to the Convention's object and purpose, namely the suppression of the financing of terrorist acts, irrespective of where they take place or who carries them out.

The Government of Denmark further considers the reservation to be contrary to the terms of Article 6 of the Convention, according to which States Parties commit themselves to 'adopt such measures as may be necessary, including, where appropriate, domestic legislation, to ensure that criminal acts within the scope of this Convention are under no circumstances justifiable by considerations of a political, philosophical, ideological, racial, ethnic, religious or other similar nature.

The Government of Denmark recalls that, according to Article 19(c) of the Vienna Convention on the Law of Treaties, a reservation incompatible with the object and purpose of the Convention shall not be permitted.

The Government of Denmark therefore objects to the aforesaid reservation made by the Government of the Syrian Arab Republic to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism. However, this objection shall not preclude the entry into force of the Convention as between the Kingdom of Denmark and the Syrian Arab Republic".

[TRANSLATION - TRADUCTION]

Le Gouvernement du Royaume du Danemark a examiné la réserve relative au paragraphe 1, alinéa b) de l'article 2 de la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme formulée par le Gouvernement de la République arabe syrienne lors de son adhésion à la Convention.

Le Gouvernement danois considère que la réserve formulée par le Gouvernement de la République arabe syrienne limite la portée de la Convention de manière unilatérale et qu'elle est contraire à l'objet et au but de la Convention, à savoir la répression du financement des actes terroristes, où qu'ils se produisent et quels qu'en soient les auteurs.

Le Gouvernement danois considère en outre que cette réserve va à l'encontre de l'article 6 de la Convention, aux termes duquel les États Parties s'engagent à "adopte[r] les mesures qui peuvent être nécessaires, y compris, s'il y a lieu, d'ordre législatif, pour que les actes criminels relevant de la présente Convention ne puissent en aucune circonstance être justifiés par des considérations de nature politique, philosophique, idéologique, raciale, ethnique, religieuse ou d'autres motifs analogues".

Le Gouvernement danois rappelle que, selon l'article 19 alinéa c) de la Convention de Vienne sur le droit des traités, les réserves incompatibles avec l'objet et le but de la Convention sont interdites.

Le Gouvernement danois fait donc objection à ladite réserve à la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme formulée par le Gouvernement de

la République arabe syrienne. Cette objection ne fait toutefois pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre le Royaume du Danemark et la République arabe syrienne. "

OBJECTION TO THE EXPLANATORY DECLARATION MADE BY EGYPT UPON RATIFICATION

Denmark

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 15 September 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 September 2005

OBJECTION AU TEXTE EXPLICATIF FORMULÉ PAR L'ÉGYPTE LORS DE LA RATIFICATION

Danemark

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 septembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 septembre 2005

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

"The Government of the Kingdom of Denmark has examined the Declaration Relating to paragraph 1 (b) of Article 2 of the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism made by the Government of the Arab Republic of Egypt at the time of its ratification of the Convention. The Government of Denmark considers that the declaration made by the Government of the Arab Republic of Egypt to be a reservation that seeks to limit the scope of the Convention on a unilateral basis and which is contrary to its object and purpose, namely the suppression of the financing of terrorist acts, irrespective of where they take place or who carries them out.

The Government of Denmark further considers the Declaration to be contrary to the terms of Article 6 of the Convention, according to which States Parties commit themselves to 'adopt such measures as may be necessary, including, where appropriate, domestic legislation, to ensure that criminal acts within the scope of this Convention are under no circumstances justifiable by considerations of a political, philosophical, ideological, racial, ethnic, religious or other similar nature.

The Government of Denmark recalls that, according to Article 19(c) of the Vienna Convention on the Law of Treaties, a reservation incompatible with the object and purpose of the Convention shall not be permitted.

The Government of Denmark therefore objects to the aforesaid reservation made by the Government of the Arab Republic of Egypt to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism. However, this objection shall not preclude the entry into force of the Convention as between the Kingdom of Denmark and the Arab Republic of Egypt".

[TRANSLATION - TRADUCTION]

Le Gouvernement du Royaume du Danemark a examiné la déclaration relative au paragraphe 1, alinéa b) de l'article 2 de la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme faite par le Gouvernement de la République arabe d'Égypte lor-

sq'il a ratifié la Convention. Le Gouvernement danois considère que la déclaration faite par le Gouvernement de la République arabe d'Égypte constitue une réserve visant à limiter la portée de la Convention de manière unilatérale et qu'elle est contraire à l'objet et au but de la Convention, à savoir la répression du financement des actes terroristes, où qu'ils se produisent et quels qu'en soient les auteurs.

Le Gouvernement danois considère en outre que cette déclaration va à l'encontre de l'article 6 de la Convention, aux termes duquel les États Parties s'engagent à "adopte[r] les mesures qui peuvent être nécessaires, y compris, s'il y a lieu, d'ordre législatif, pour que les actes criminels relevant de la présente convention ne puissent en aucune circonstance être justifiés par des considérations de nature politique, philosophique, idéologique, raciale, ethnique, religieuse ou d'autres motifs analogues".

Le Gouvernement danois rappelle que, selon l'article 19 alinéa c) de la Convention de Vienne sur le droit des traités, les réserves incompatibles avec l'objet et le but de la Convention sont interdites.

Le Gouvernement danois fait donc objection à ladite réserve à la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme formulée par le Gouvernement de la République arabe d'Égypte. Cette objection n'empêche toutefois pas la Convention d'entrer en vigueur entre le Royaume du Danemark et la République arabe d'Égypte.

RATIFICATION

Brazil

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 16 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

RATIFICATION

Brésil

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 16 octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

RATIFICATION (WITH NOTIFICATION)

Jamaica

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 16 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

RATIFICATION (AVEC NOTIFICATION)

Jamaïque

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 16 octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

Notification:

Notification :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

"Jamaica has established jurisdiction over the offences set forth in Article 2, with respect to the jurisdiction stated in Article 7(2) (c) which states:

"A State Party may also establish its jurisdiction over any such offence when:

...(c) The offence was directed towards or resulted in an offence referred to in Article 2, paragraph 1, subparagraph (a) or (b), committed in an attempt to compel that State to do or abstain from doing any act".

[TRANSLATION — TRADUCTION]

La Jamaïque a établi sa compétence sur les infractions visées à l'article 2 eu égard à la compétence définie par l'alinéa 2 c) de l'article 7 qui stipule :

Chaque État Partie peut également établir sa compétence sur de telles infractions lorsque :

...c) L'infraction avait pour but, ou a eu pour résultat, la commission d'une infraction visées à l'article 2, paragraphe 1, alinéas a) ou b), visant à le contraindre à accomplir un acte quelconque ou à s'en abstenir.

OBJECTION TO THE EXPLANATORY DECLARATION MADE BY EGYPT UPON RATIFICATION

OBJECTION À LA DÉCLARATION EXPLICATIVE FORMULÉE PAR L'EGYPTE LORS DE LA RATIFICATION

Estonia

Estonie

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 23 September 2005

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 septembre 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 September 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 septembre 2005

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

"The Government of the Republic of Estonia has carefully examined the explanatory declaration relating to Article 2, paragraph 1, sub-paragraph (b) of the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism made by the Government of the Arab Republic of Egypt at the time of its ratification of the Convention. The Government of Estonia considers the declaration made by Egypt to be in fact a reservation that seeks to limit unilaterally the scope of the Convention and is contrary to its object and purpose, namely the suppression of the financing of terrorist acts, irrespective of where they take place or who carries them out.

The object and purpose of the Convention is to suppress the financing of terrorist acts, including those defined in Article 2, paragraph 1, sub-paragraph (b). The Government of Estonia finds that such acts can never be justified with reference to resistance against foreign occupation and aggression with a view to liberation and self-determination.

Furthermore, the Government of Estonia is in the position that the explanatory declaration is contrary to the terms of Article 6 of the Convention, acceding to which States Parties commit themselves to "adopt such measures as may be necessary, including, where appropriate, domestic legislation, to ensure that criminal acts within the scope of this Convention are under no circumstances justifiable by considerations of a political, philosophical, ideological, racial, ethnic, religious or other similar nature".

The Government of Estonia recalls that according to Article 19, sub-paragraph (c) of the Vienna Convention on the Law of Treaties, a reservation incompatible with the object and purpose of the Convention shall not be permitted. It is in the common interest of States that all parties respect the treaties to which they have chosen to become parties as to their object and purpose, and that states are prepared to take all necessary measures to comply with their obligations under the treaties.

The Government of Estonia therefore objects to the afore-mentioned declaration made by the Government of Egypt to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism. This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Republic of Estonia and the Arab Republic of Egypt."

[TRANSLATION - TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République d'Estonie a soigneusement examiné la déclaration explicative relative à l'article 2, paragraphe 1, alinéa b), de la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme faite par le Gouvernement de la République arabe d'Égypte lorsqu'il a ratifié la Convention. Le Gouvernement estonien considère que la déclaration faite par l'Égypte est en fait une réserve qui vise à limiter de manière unilatérale la portée de la Convention, et qui est contraire à l'objet et au but de cette convention, à savoir la répression du financement des actes terroristes, où qu'ils se produisent et quels qu'en soient les auteurs.

L'objet et le but de cette convention sont de réprimer le financement des actes terroristes, y compris ceux définis à l'article 2, paragraphe 1, alinéa b). Le Gouvernement estonien estime que de tels actes ne peuvent en aucun cas être justifiés en invoquant la résistance à l'occupation ou à l'agression étrangères de ceux qui cherchent à se libérer ou à parvenir à l'autodétermination.

En outre, le Gouvernement estonien considère que cette déclaration explicative va à l'encontre de l'article 6 de la Convention, aux termes duquel les États Parties s'engagent à "adopter[r] les mesures qui peuvent être nécessaires, y compris, s'il y a lieu, d'ordre législatif, pour que les actes criminels relevant de la présente Convention ne puissent en aucune circonstance être justifiés par des considérations de nature politique, philosophique, idéologique, raciale, ethnique, religieuse ou d'autres motifs analogues".

Le Gouvernement estonien rappelle que, selon l'article 19, alinéa c), de la Convention de Vienne sur le droit des traités, les réserves incompatibles avec l'objet et le but de la Con-

vention sont interdites. Il est de l'intérêt commun des États que tous les États qui ont choisi de devenir parties à un traité en respectent l'objet et le but, et qu'ils soient prêts à prendre toutes les mesures nécessaires pour se conformer à leurs obligations aux termes de ces traités.

Le Gouvernement estonien fait donc objection à ladite déclaration faite par le Gouvernement égyptien au sujet de la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme. Cette objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre la République d'Estonie et la République arabe d'Égypte.

OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY
THE SYRIAN ARAB REPUBLIC UPON AC-
CESSION

Estonia

*Notification effected with the Secretary-
General of the United Nations: 23
September 2005*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 23
September 2005*

OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR
LA RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE LORS
DE L'ADHÉSION

Estonie

*Notification effectuée auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 23 septembre 2005*

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 23
septembre 2005*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

"The Government of the Republic of Estonia has carefully examined the reservation relating to Article 2, paragraph 1, sub-paragraph (b) of the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism made by the Syrian Arab Republic at the time of its accession to the Convention. The Government of Estonia considers the Syrian reservation to be contrary to the object and purpose of the Convention, namely the suppression of the financing of terrorist acts, irrespective of where they take place or who carries them out.

The object and purpose of the Convention is to suppress the financing of terrorist acts, including those defined in Article 2, paragraph 1, sub-paragraph (b). The Government of Estonia finds that such acts can never be justified with reference to resistance to foreign occupation.

Furthermore, the Government of Estonia is in the position that the reservation is contrary to the terms of Article 6 of the Convention, according to which States Parties commit themselves to "adopt such measures as may be necessary, including, where appropriate, domestic legislation, to ensure that criminal acts within the scope of this Convention are under no circumstances justifiable by considerations of a political, philosophical, ideological, racial, ethnic, religious or other similar nature".

The Government of Estonia recalls that according to Article 19, sub-paragraph (c) of the Vienna Convention on the Law of Treaties, a reservation incompatible with the object and purpose of the Convention shall not be permitted. It is in the common interest of states that all parties respect the treaties to which they have chosen to become parties as to their

object and purpose, and that states are prepared to take all necessary measures to comply with their obligations under the treaties.

The Government of Estonia therefore objects to the afore-mentioned reservation made by the Syrian Arab Republic to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism. This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Republic of Estonia and the Syrian Arab Republic."

[TRANSLATION - TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République d'Estonie a examiné attentivement la réserve relative à l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 2 de la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme, formulée par la République arabe syrienne au moment de son adhésion à ladite Convention. Le Gouvernement estonien considère que la réserve syrienne est contraire à l'objet et au but de la Convention, à savoir la répression du financement des actes terroristes, où qu'ils se produisent et quels qu'en soient les auteurs.

L'objet et le but de la Convention consistent à réprimer le financement des actes terroristes, y compris ceux définis à l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 2. Le Gouvernement estonien estime que de tels actes ne peuvent en aucun cas être justifiés en invoquant la résistance à une quelconque occupation étrangère.

Le Gouvernement estonien considère en outre que cette réserve va à l'encontre de l'article 6 de la Convention, aux termes duquel les États Parties s'engagent à "adopte[r] les mesures qui peuvent être nécessaires, y compris, s'il y a lieu, d'ordre législatif, pour que les actes criminels relevant de la présente Convention ne puissent en aucune circonstance être justifiés par des considérations de nature politique, philosophique, idéologique, raciale, ethnique, religieuse ou d'autres motifs analogues".

Le Gouvernement estonien rappelle que, en vertu de l'article 19 alinéa c) de la Convention de Vienne sur le droit des traités, les réserves incompatibles avec l'objet et le but de la Convention ne sont pas autorisées. Il est de l'intérêt commun des États que les traités auxquels ils ont choisi de devenir parties soient respectés par toutes les parties quant à leur objet et à leur but et que les États soient disposés à prendre toutes les mesures nécessaires pour se conformer à leurs obligations aux termes des traités.

Le Gouvernement estonien formule donc une objection à la réserve susmentionnée de la République arabe syrienne à la Convention internationale pour la répression du finance-

ment du terrorisme. Cette objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre la République d'Estonie et la République arabe syrienne.

ACCESSION (WITH RESERVATION AND DECLARATION)

United Arab Emirates

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 23 September 2005

Date of effect: 23 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 September 2005

Reservation and Declaration:

ADHÉSION (AVEC RÉSERVE ET DÉCLARATION)

Émirats arabes unis

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 septembre 2005

Date de prise d'effet : 23 octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 septembre 2005

Réserve et Déclaration :

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

فإن حكومة دولة الإمارات العربية المتحدة أطلعت على نصوص الاتفاقية المذكورة و وافقت على مضامينها و تعلن رسميا انضمامها لها مع التحفظ على ما ورد في الفقرة (١) من المادة (٢٤) من الاتفاقية المذكورة وان الدولة لا تعتبر نفسها ملتزمة بالتقيد بهذه الفقرة المتعلقة بالتحكيم .
و إلهادا على ذلك ، أنا ، راشد عبدالله النعيمي وزير خارجية دولة الإمارات العربية المتحدة وقعت على هذه الوثيقة نيابة عن حكومة دولة الإمارات العربية المتحدة و أمرت بأن تختتم بالختم الرسمي لوزارة الخارجية .

[TRANSLATION - TRADUCTION]

.....subject to a reservation with respect to article 24, paragraph 1, thereof, in consequence of which the United Arab Emirates does not consider itself bound by that paragraph, which relates to arbitration.

.....and confirms that the UAE is not committed to refer any dispute arising between it and any other states concerning the interpretation or application of this convention to arbitration.

[TRANSLATION - TRADUCTION]

.....avec la réserve que les Émirats arabes unis ne se considèrent pas liés par le paragraphe 1 de l'article 24 de la Convention, relatif à l'arbitrage.

.....et confirme que les Émirats arabes unis ne sont tenus de soumettre à l'arbitrage aucun litige survenant entre eux et quelque autre État que ce soit au sujet de l'interprétation ou de l'application de ladite convention.

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 7 (3)

Brazil

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 26 September 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 September 2005

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 7

Brésil

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 septembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 26 septembre 2005

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

"The Government of Brazil would like to inform that according to the provisions of Article 7, paragraph 3 of the International Convention for the Suppression of Financing of Terrorism, by ratifying that instrument the Federative Republic of Brazil will exercise jurisdiction over all hypotheses foreseen in items "a" to "e" of paragraph 2 of the same article."

[TRANSLATION - TRADUCTION]

Le Gouvernement brésilien déclare que, conformément aux dispositions de l'article 7, paragraphe 3, de la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme, la République fédérative du Brésil, en ratifiant cet instrument, établit sa compétence sur toutes les infractions visées aux alinéas a) à e) du paragraphe 2 du même article.

OBJECTION TO THE EXPLANATORY DECLARATION MADE BY EGYPT UPON RATIFICATION

Latvia

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 30 September 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 30 September 2005

OBJECTION À LA DÉCLARATION EXPLICATIVE FORMULÉE PAR L'EGYPTE LORS DE LA RATIFICATION

Lettonie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 30 septembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 30 septembre 2005

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

"The Government of the Republic of Latvia has examined the explanatory reservation made by the Arab Republic of Egypt to the International Convention of the Suppression of the Financing of Terrorism upon accession to the Convention regarding Article 2 paragraph 1 (b) thereof.

The Government of the Republic of Latvia is of the opinion that this explanatory declaration is in fact unilateral act that is deemed to limit the scope of the Convention and therefore should be regarded as reservation. Thus, this reservation contradicts to the objectives and purposes of the Convention to suppress the financing of terrorist acts wherever and by whomsoever they may be carried out.

Moreover, the Government of the Republic of Latvia considers that the reservation conflicts with the terms of Article 6 of the Convention setting out the obligation for States Parties to adopt such measures as may be necessary to ensure that criminal acts within the scope of the Convention are under no circumstances justifiable by considerations of a political, philosophical, ideological, racial, ethnic, religious or similar nature.

The Government of the Republic of Latvia recalls that customary international law as codified by Vienna Convention on the Law of Treaties, and in particular Article 19 (c), sets out that reservations that are incompatible with the object and purpose of a treaty are not permissible.

The Government of the Republic of Latvia therefore objects to the aforesaid reservation made by the Arab Republic of Egypt to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism.

However, this objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Republic of Latvia and the Arab Republic of Egypt. Thus, the Convention will become operative without the Arab Republic of Egypt benefiting from its reservation."

[TRANSLATION - TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République de Lettonie a examiné la déclaration explicative faite par la République arabe d'Égypte au sujet de l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 2 de la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme lors de son adhésion à ladite Convention.

Le Gouvernement de la République de Lettonie estime que cette déclaration explicative est en fait un acte unilatéral visant à limiter la portée de la Convention et qu'elle doit donc être considérée comme une réserve, laquelle réserve est contraire à l'objet et au but de la Convention, à savoir la répression du financement des actes terroristes, où qu'ils se produisent et quels qu'en soient les auteurs.

Le Gouvernement de la République de Lettonie estime en outre que cette réserve va à l'encontre de l'article 6 de la Convention, qui pose l'obligation pour les États Parties d'adopter les mesures qui peuvent être nécessaires pour que les actes criminels relevant de la Convention ne puissent en aucune circonstance être justifiés par des considérations de nature politique, philosophique, idéologique, raciale, ethnique, religieuse ou d'autres motifs analogues.

Le Gouvernement de la République de Lettonie rappelle que le droit international coutumier tel qu'il a été codifié par la Convention de Vienne sur le droit des traités, et en particulier par son article 19, alinéa c), prévoit que les réserves incompatibles avec l'objet et le but des traités ne sont pas autorisées.

Le Gouvernement de la République de Lettonie formule donc une objection à la réserve susmentionnée de la République arabe d'Égypte à la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme.

Cette objection ne fait toutefois pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre la République de Lettonie et la République arabe d'Égypte. Celle-ci prendra donc effet sans que la République arabe d'Égypte puisse se prévaloir de sa réserve.

OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY
THE SYRIAN ARAB REPUBLIC UPON AC-
CESSION

Latvia

*Notification effected with the Secretary-
General of the United Nations: 30
September 2005*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 30
September 2005*

OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR
LA RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE LORS
DE L'ADHÉSION

Lettonie

*Notification effectuée auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 30 septembre 2005*

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 30
septembre 2005*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

"The Government of the Republic of Latvia has examined the reservation made by the Syrian Arab Republic to the International Convention of the Suppression of the Financing of Terrorism upon accession to the Convention regarding Article 2 paragraph 1 (b) thereof.

The Government of the Republic of Latvia is of the opinion that this reservation unilaterally limits the scope of the Convention and is thus in contradiction to the objectives and purposes of the Convention to suppress the financing of terrorist acts wherever and by whomsoever they may be carried out.

Moreover, the Government of the Republic of Latvia considers that the reservation conflicts with the terms of Article 6 of the Convention setting out the obligation for State Parties to adopt such measures as may be necessary to ensure that criminal acts within the scope of the Convention are under no circumstances justifiable by considerations of a political, philosophical, ideological, racial, ethnic, religious or similar nature.

The Government of the Republic of Latvia recalls that customary international law as codified by Vienna Convention on the Law of Treaties, and in particular Article 19 (c), sets out that reservations that are incompatible with the object and purpose of a treaty are not permissible.

The Government of the Republic of Latvia therefore objects to the aforesaid reservation made by the Syrian Arab Republic to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism.

However, this objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Republic of Latvia and the Syrian Arab Republic. Thus, the Convention will become operative without the Syrian Arab Republic benefiting from its reservation."

[TRANSLATION - TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République de Lettonie a examiné la réserve formulée par la République arabe syrienne lors de son adhésion à la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme à l'égard de l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 2 de ladite Convention.

Le Gouvernement de la République de Lettonie estime que cette réserve limite de manière unilatérale la portée de la Convention et qu'elle est donc contraire à l'objet et au but de la Convention, à savoir la répression du financement des actes terroristes, où qu'ils se produisent et quels qu'en soient les auteurs.

Le Gouvernement de la République de Lettonie estime en outre que cette réserve va à l'encontre de l'article 6 de la Convention, qui pose l'obligation pour les États Parties d'adopter les mesures qui peuvent être nécessaires pour que les actes criminels relevant de la Convention ne puissent en aucune circonstance être justifiés par des considérations de nature politique, philosophique, idéologique, raciale, ethnique, religieuse ou d'autres motifs analogues.

Le Gouvernement de la République de Lettonie rappelle que le droit international coutumier tel qu'il a été codifié par la Convention de Vienne sur le droit des traités, et en particulier par son article 19, alinéa c), prévoit que les réserves incompatibles avec l'objet et le but des traités ne sont pas autorisées.

Le Gouvernement de la République de Lettonie formule donc une objection à la réserve susmentionnée de la République arabe syrienne à la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme.

Cette objection ne fait toutefois pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre la République de Lettonie et la République arabe syrienne. Celle-ci prendra donc effet sans que la République arabe syrienne puisse se prévaloir de sa réserve.

No. 38441. Multilateral

CONVENTION (NO. 183) CONCERNING THE REVISION OF THE MATERNITY PROTECTION CONVENTION (REVISED), 1952. GENEVA, 15 JUNE 2000¹

RATIFICATION (WITH STATEMENT)

Cyprus

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 12 January 2005

Date of effect: 12 January 2006. Specifying, pursuant to article 4 (2) of the Convention, that the period of maternity leave is 16 weeks.

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

Statement:

No. 38441. Multilatéral

CONVENTION (NO 183) CONCERNANT LA RÉVISION DE LA CONVENTION (RÉVISÉE) SUR LA PROTECTION DE LA MATERNITÉ, 1952. GENÈVE, 15 JUIN 2000¹

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

Chypre

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 12 janvier 2005

Date de prise d'effet : 12 janvier 2006. Il est spécifié, en vertu de l'article 4 de la Convention, que la période de congé de maternité est de 16 semaines.

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

Déclaration :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

The Government has specified that the period of maternity leave is 16 weeks.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

Le Gouvernement a spécifié que la période du congé de maternité est de 16 semaines.

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 2181, I-38441 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2181, I-38441.

No. 39391. Multilateral

CRIMINAL LAW CONVENTION ON
CORRUPTION. STRASBOURG, 27
JANUARY 1999¹

RATIFICATION (WITH RESERVATION AND
DECLARATION)

Luxembourg

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the Council of Europe: 13
July 2005*

Date of effect: 1 November 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Council of Europe, 1
September 2005*

Reservation and declaration:

No. 39391. Multilatéral

CONVENTION PÉNALE SUR LA COR-
RUPTION. STRASBOURG, 27 JANVI-
ER 1999¹

RATIFICATION (AVEC RÉSERVE ET DÉCLA-
RATION)

Luxembourg

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général du Conseil de
l'Europe : 13 juillet 2005*

Date de prise d'effet : 1er novembre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Conseil de
l'Europe, 1er septembre 2005*

Réserve et déclaration :

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

En application de l'article 17, paragraphe 2 de la Convention pénale sur la corruption, le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg déclare que, sauf les cas couverts par le point a de l'article 17, paragraphe 1 de cette même Convention, il n'appliquera les règles de compétence visées aux points b et c du même article 17, paragraphe 1, qu'à la condition que l'auteur de l'infraction ait la nationalité luxembourgeoise.

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg déclare que le Procureur général d'Etat est désigné pour exercer au Grand-Duché de Luxembourg la fonction d'autorité centrale au sens de l'article 29 de la Convention pénale sur la corruption, sans préjudice des compétences attribuées par la loi à d'autres autorités. Le cas échéant, le Procureur Général d'Etat assurera la transmission de la demande à l'autorité compétente.

[TRANSLATION - TRADUCTION]

In accordance with Article 17, paragraph 2 of the Criminal Law Convention on Corruption, the Government of the Grand Duchy of Luxembourg declares that, except in cases covered by paragraph 1, subparagraph a of Article 17 of this Convention, it will apply the jurisdiction rules laid down in Article 17, paragraph 1, subparagraphs b and c, only if the offender has the Luxembourgish nationality.

The Government of the Grand Duchy of Luxembourg declares that the State Prosecutor General is designated to exercise in the Grand Duchy of Luxembourg the function of central authority in the meaning of Article 29 of the Criminal Law Convention on Corruption, without prejudice to the jurisdiction conferred by Law to other authorities. Where nec-

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 2216, I-39391 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2216, I-39391.

essary, the State Prosecutor General will ensure the transmission of the request to the competent authority.

RESERVATIONS AND DECLARATIONS

Albania

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 18 July 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 September 2005

RÉSERVES ET DÉCLARATIONS

Albanie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 18 juillet 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er septembre 2005

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article 29, paragraph 2, of the Convention, the Republic of Albania declares that the central authority designated by the Republic of Albania is:

- the Ministry of Justice

Boulevard "Zog I"

Tirana - Albania

In accordance with Article 30, paragraph 6, of the Convention, the Republic of Albania declares that, for reasons of efficiency, requests made under Chapter IV are to be addressed to the central authority.

In accordance with Article 37, paragraph 2, of the Convention, the Republic of Albania reserves the right to apply Article 17, paragraphs 1.b and 1.c, only if the offence also constitutes an offence under the legislation of the State Party in which it has been committed (double criminality).

In accordance with Article 37, paragraph 3, of the Convention, the Republic of Albania declares that it may refuse mutual legal assistance under article 26, paragraph 1, if the request concerns an offence, which the Republic of Albania considers a political offence.

[TRANSLATION - TRADUCTION]

Conformément à l'article 29, paragraphe 2, de la Convention la République de l'Albanie déclare que l'autorité centrale désignée par la République de l'Albanie est :

- le Ministère de la Justice

Boulevard "Zog I"

Tirana - Albanie

Conformément à l'article 30, paragraphe 6, de la Convention la République de l'Albanie déclare que, dans un souci d'efficacité, les demandes formulées en application du chapitre IV doivent être adressées à l'autorité centrale.

Conformément à l'article 37, paragraphe 2, de la Convention la République de l'Albanie se réserve le droit d'appliquer l'article 17, paragraphes 1 b et 1 c, uniquement si l'in-

fraction est également une infraction aux termes de la législation de l'Etat Partie dans lequel elle a été commise (double incrimination).

Conformément à l'article 37, paragraphe 3, de la Convention la République de l'Albanie déclare qu'elle peut refuser l'entraide judiciaire en vertu de l'article 26, paragraphe 1, si la demande concerne une infraction que la République d'Albanie considère comme une infraction politique.

No. 39481. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION ON
THE PROTECTION OF THE RIGHTS
OF ALL MIGRANT WORKERS AND
MEMBERS OF THEIR FAMILIES.
NEW YORK, 18 DECEMBER 1990¹

RATIFICATION

Peru

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United
Nations: 14 September 2005*

Date of effect: 1 January 2006

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 14
September 2005*

RATIFICATION

Lesotho

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 16
September 2005*

Date of effect: 1 January 2006

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 16
September 2005*

No. 39481. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE
SUR LA PROTECTION DES DROITS
DE TOUS LES TRAVAILLEURS MI-
GRANTS ET DES MEMBRES DE
LEUR FAMILLE. NEW YORK, 18
DÉCEMBRE 1990¹

RATIFICATION

Pérou

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 14 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 1er janvier 2006

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 14
septembre 2005*

RATIFICATION

Lesotho

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 16 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 1er janvier 2006

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 16
septembre 2005*

I. United Nations, *Treaty Series*, vol. 2220, I-39481 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2220, I-39481.

No. 39574. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION
AGAINST TRANSNATIONAL OR-
GANIZED CRIME. NEW YORK, 15
NOVEMBER 2000¹

RATIFICATION

Madagascar

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 15
September 2005*

Date of effect: 15 October 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 15
September 2005*

ACCESSION (WITH NOTIFICATIONS)

Kiribati

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 15
September 2005*

Date of effect: 15 October 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 15
September 2005*

No. 39574. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS UNIES
CONTRE LA CRIMINALITÉ TRAN-
SNATIONALE ORGANISÉE. NEW
YORK, 15 NOVEMBRE 2000¹

RATIFICATION

Madagascar

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 15 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 15 octobre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 15
septembre 2005*

ADHÉSION (AVEC NOTIFICATIONS)

Kiribati

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 15 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 15 octobre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 15
septembre 2005*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

"... pursuant to article 18 (13) of the Convention that the Attorney-General of Kiribati is designated by the Republic of Kiribati as the Central Authority who shall have the responsibility and power to receive requests for mutual legal assistance; and

... pursuant to Article 18 (14) of the Convention that English is designated by the Republic of Kiribati as the acceptable language in which to make requests for mutual legal assistance."

[TRANSLATION - TRADUCTION]

... en application du paragraphe 13 de l'article 18 de la Convention, la République de Kiribati désigne le Procureur général de Kiribati comme l'autorité centrale investie de la responsabilité et du pouvoir de recevoir les demandes d'entraide judiciaire; et

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 2225, I-39574 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2225, I-39574.

... conformément au paragraphe 14 de l'article 18 de la Convention, la République de Kiribati a désigné l'anglais comme langue dans laquelle les demandes d'entraide judiciaire devront être rédigées.

RATIFICATION (WITH RESERVATION AND DECLARATIONS)

Republic of Moldova

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 16 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

Reservation and declarations:

RATIFICATION (AVEC RÉSERVE ET DÉCLARATIONS)

République de Moldova

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 16 octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

Réserve et déclarations :

[MOLDOVAN TEXT - TEXTE MOLDOVE]

„Pînă la restabilirea deplină a integrității teritoriale a Republicii Moidova, prevederile convenției se aplică doar pe teritoriul controlat de autoritățile Republicii Moidova.”

„În conformitate cu prevederile articolului 16 alineatul 5 litera a) din convenție, Republica Moidova consideră convenția în cauză drept bază legală pentru cooperare cu alte state părți în materie de extrădare. Republica Moldova nu consideră convenția drept bază legală pentru extrădarea propriilor cetățeni și a persoanelor cărora li s-a acordat azil politic în țară, conform stipulărilor din legislația sa internă.”

„În temeiul articolului 18 alineatul 13 din convenție, Republica Moldova desemnează următoarele autorități centrale în calitate de recepționeri ai cererilor de asistență juridică:

a) Procuratura Generală – în faza de urmărire penală;

b) Ministerul Justiției – în faza de judecată sau de executare a pedepsei.”

„În conformitate cu prevederile articolului 18 alineatul 14 din convenție, limbile acceptabile pentru cererile de asistență juridică și pentru documentele anexate sînt: moldoveneasca, engleza sau rusa.”

„În conformitate cu prevederile articolului 35 alineatul 3 din convenție, Republica Moldova nu se consideră legată de prevederile articolului 35 alineatul 2 din convenție.”

Declară că prevederile Convenției Națiunilor Unite împotriva criminalității transnaționale organizate vor fi îndeplinite.

Întru confirmare, semnează prezentul Instrument de Ratificare învestit cu Sigiliul Statului.

[TRANSLATION - TRADUCTION]¹

Until the full establishment of the territorial integrity of the Republic of Moldova, the provisions of the Convention will be applied only on the territory controlled by the authorities of the Republic of Moldova.

In accordance with paragraph 5 (a) of Article 16 of the Convention, the Republic of Moldova consider the Convention as legal basis for cooperation with other States Parties on extradition. The Republic of Moldova does not consider the Convention as legal basis for extradition of its own citizens and persons who have been granted political asylum in the country, according to national legislation.

In accordance with paragraph 13 of Article 18 of the Convention, the Republic of Moldova designate the following central authorities responsible for receiving requests of legal assistance:

- a) General Prosecutor's Office - during pre-trial investigation;
- b) Ministry of Justice - during the trial or execution of punishment.

In accordance with paragraph 14 of Article 18 of the Convention, the acceptable languages for the requests of legal assistance and for appended documents are: Moldovan, English or Russian.

In accordance with paragraph 3 of Article 35 of the Convention, the Republic of Moldova does not consider itself bound by paragraph 2 of Article 35 of the Convention.

[TRANSLATION - TRADUCTION]

Jusqu'à ce que l'intégrité territoriale de la République de Moldova soit pleinement assurée, les dispositions de la Convention ne s'appliqueront que sur le territoire contrôlé par les autorités de la République de Moldova.

Conformément à l'alinéa a) du paragraphe 5 de l'article 16 de la Convention, la République de Moldova déclare qu'elle considère la Convention comme la base légale pour coopérer en matière d'extradition avec d'autres États Parties. La République de Moldova ne considère pas la Convention comme une base légale d'extradition de ses propres citoyens ni des personnes à qui elle a accordé l'asile politique, conformément à sa législation nationale.

Conformément au paragraphe 13 de l'article 18 de la Convention, la République de Moldova déclare que les autorités centrales suivantes ont la responsabilité de recevoir les demandes d'entraide judiciaire :

- a) Le parquet général (pendant la phase d'instruction);
- b) Le ministère de la Justice (pendant le procès et l'exécution de la peine).

Conformément au paragraphe 14 de l'article 18 de la Convention, la République de Moldova déclare que les langues acceptables pour les demandes d'entraide judiciaire et pour tout autre document joint à ces demandes sont les suivantes : moldave, anglais, russe.

1. Translation supplied by the Government of the Republic of Moldova - Traduction fournie par le Gouvernement de la République de Moldova.

Conformément au paragraphe 3 de l'article 35 de la Convention, la République de Moldova déclare qu'elle ne se considère pas liée par le paragraphe 2 de l'article 35 de la Convention.

PROTOCOL TO PREVENT, SUPPRESS AND PUNISH TRAFFICKING IN PERSONS, ESPECIALLY WOMEN AND CHILDREN, SUPPLEMENTING THE UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST TRANSNATIONAL ORGANIZED CRIME. NEW YORK, 15 NOVEMBER 2000

PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA CONVENTION DES NATIONS UNIES CONTRE LA CRIMINALITÉ TRANSNATIONALE ORGANISÉE VISANT À PRÉVENIR, RÉPRIMER ET PUNIR LA TRAITE DES PERSONNES, EN PARTICULIER DES FEMMES ET DES ENFANTS. NEW YORK, 15 NOVEMBRE 2000

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

Australia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 14 September 2005

Date of effect: 14 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 September 2005

Declaration:

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

Australie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 14 septembre 2005

Date de prise d'effet : 14 octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 14 septembre 2005

Déclaration :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

"Nothing in this Protocol shall be seen to be imposing obligations on Australia to admit or retain within its borders persons in respect of whom Australia would not otherwise have an obligation to admit or retain within its borders."

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

..Aucune disposition du présent Protocole ne peut-être interprétée comme obligeant l'Australie à admettre ou à retenir sur son territoire des personnes qu'elle n'aurait par ailleurs aucune obligation d'y admettre ou d'y retenir.

RATIFICATION

Austria

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the United
Nations: 15 September 2005*

Date of effect: 15 October 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 15
September 2005*

RATIFICATION

Autriche

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 15 septembre
2005*

Date de prise d'effet : 15 octobre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 15
septembre 2005*

RATIFICATION

Madagascar

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the United
Nations: 15 September 2005*

Date of effect: 15 October 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 15
September 2005*

RATIFICATION

Madagascar

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 15 septembre
2005*

Date de prise d'effet : 15 octobre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 15
septembre 2005*

ACCESSION

Kiribati

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the United
Nations: 15 September 2005*

Date of effect: 15 October 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 15
September 2005*

ADHÉSION

Kirihati

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 15 septembre
2005*

Date de prise d'effet : 15 octobre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 15
septembre 2005*

RATIFICATION (WITH RESERVATION AND
DECLARATION)

Republic of Moldova

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the United
Nations: 16 September 2005*

Date of effect: 16 October 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 16
September 2005*

RATIFICATION (AVEC RÉSERVE ET
DÉCLARATION)

République de Moldova

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 16 septembre
2005*

Date de prise d'effet : 16 octobre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 16
septembre 2005*

Reservation and declaration:

Réserve et déclaration :

[MOLDOVAN TEXT - TEXTE MOLDOVE]

**„Pînă la restabilirea deplină a integrității teritoriale a Republicii Moldova,
prevederile protocolului se aplică doar pe teritoriul controlat de autoritățile
Republicii Moldova.”**

**„În conformitate cu prevederile articolului 15 alineatul 3 din protocol,
Republica Moldova nu se consideră legată de prevederile articolului 15 alineatul 2
din protocol.”**

[TRANSLATION - TRADUCTION]¹

Until the full establishment of the territorial integrity of the Republic of Moldova, the provisions of the Protocol will be applied only on the territory controlled by the authorities of the Republic of Moldova.

In accordance with paragraph 3 of article 15 of the Protocol, the Republic of Moldova does not consider itself bound by paragraph 2 of article 15 of the Protocol.

[TRANSLATION - TRADUCTION]

Jusqu'à ce que l'intégrité territoriale de la République de Moldova soit pleinement assurée, les dispositions du Protocole ne s'appliqueront que sur le territoire contrôlé par les autorités de la République de Moldova.

1. Translation supplied by the Government of the Republic of Moldova - Traduction fournie par le Gouvernement de la République de Moldova.

Conformément au paragraphe 3 de l'article 15 du Protocole, la République de Moldova déclare qu'elle ne se considère pas liée par le paragraphe 2 de l'article 15 du Protocole.

PROTOCOL AGAINST THE SMUGGLING OF
MIGRANTS BY LAND, SEA AND AIR, SUP-
PLEMENTING THE UNITED NATIONS CON-
VENTION AGAINST TRANSNATIONAL
ORGANIZED CRIME. NEW YORK, 15 NO-
VEMBER 2000

RATIFICATION

Madagascar

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the United
Nations: 15 September 2005*

Date of effect: 15 October 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 15
September 2005*

ACCESSION

Kiribati

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the United
Nations: 15 September 2005*

Date of effect: 15 October 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 15
September 2005*

PROTOCOLE CONTRE LE TRAFIC ILLICITE DE
MIGRANTS PAR TERRE, AIR ET MER, ADDI-
TIONNEL À LA CONVENTION DES NA-
TIONS UNIES CONTRE LA CRIMINALITÉ
TRANSNATIONALE ORGANISÉE. NEW
YORK, 15 NOVEMBRE 2000

RATIFICATION

Madagascar

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 15 septembre
2005*

Date de prise d'effet : 15 octobre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 15
septembre 2005*

ADHÉSION

Kiribati

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 15 septembre
2005*

Date de prise d'effet : 15 octobre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 15
septembre 2005*

RATIFICATION (WITH RESERVATION AND DECLARATIONS)

Republic of Moldova

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 16 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

Reservation and declarations:

RATIFICATION (AVEC RÉSERVE ET DÉCLARATIONS)

République de Moldova

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 16 octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

Réserve et déclarations :

[MOLDOVAN TEXT - TEXTE MOLDOVE]

„Până la restabilirea deplină a integrității teritoriale a Republicii Moldova, prevederile protocolului se aplică doar pe teritoriul controlat de autoritățile Republicii Moldova.”

„În temeiul articolului 8 alineatul 6 din protocol, Ministerul Transporturilor și Comunicațiilor este autoritatea centrală desemnată în calitate de recepționar al cererilor de acordare a asistenței prevăzute în același articol.”

„În conformitate cu prevederile articolului 20 alineatul 3 din protocol, Republica Moldova nu se consideră legată de prevederile articolului 20 alineatul 2 din protocol.”

[TRANSLATION - TRADUCTION]¹

In accordance with paragraph 3 of article 20 of the Protocol, the Republic of Moldova does not consider itself bound by provisions of the paragraph 2 of article 20 of the Protocol.

Until the full establishment of the territorial integrity of the Republic of Moldova, the provisions of the Protocol will be applied only on the territory controlled by the authorities of the Republic of Moldova.

In accordance with paragraph 6 of article 8 of the Protocol, the Ministry of Transportation and Communication is designated as a central authority responsible for receiving the requests of legal assistance referred to in this article.

[TRANSLATION - TRADUCTION]

Conformément au paragraphe 3 de l'article 20 du Protocole, la République de Moldova ne se considère pas liée par le paragraphe 2 de l'article 20 du Protocole.

1. Translation supplied by the Government of the Republic of Moldova - Traduction fournie par le Gouvernement de la République de Moldova.

Jusqu'au plein rétablissement de l'intégrité territoriale de la République de Moldova, les dispositions de la Convention seront appliquées seulement sur le territoire contrôlé par les autorités de la République de Moldova.

Conformément au paragraphe 6 de l'article 8 du Protocole, le Ministère du transport et de la communication est désigné comme autorité centrale investie de la responsabilité et du pouvoir de recevoir les demandes d'entraide.

PROTOCOL AGAINST THE ILLICIT MANUFACTURING OF AND TRAFFICKING IN FIREARMS, THEIR PARTS AND COMPONENTS AND AMMUNITION, SUPPLEMENTING THE UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST TRANSNATIONAL ORGANIZED CRIME. NEW YORK, 31 MAY 2001

PROTOCOLE CONTRE LA FABRICATION ET LE TRAFIC ILLICITES D'ARMES À FEU, DE LEURS PIÈCES, ÉLÉMENTS ET MUNITIONS, ADDITIONNEL À LA CONVENTION DES NATIONS UNIES CONTRE LA CRIMINALITÉ TRANSNATIONALE ORGANISÉE. NEW YORK, 31 MAI 2001

RATIFICATION

Madagascar

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 15 September 2005

Date of effect: 15 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 September 2005

RATIFICATION

Madagascar

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 septembre 2005

Date de prise d'effet : 15 octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 septembre 2005

No. 39973. Multilateral

ROTTERDAM CONVENTION ON THE
PRIOR INFORMED CONSENT PRO-
CEDURE FOR CERTAIN HAZARD-
OUS CHEMICALS AND PESTICIDES
IN INTERNATIONAL TRADE. ROT-
TERDAM, 10 SEPTEMBER 1998¹

RATIFICATION

Peru

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 14
September 2005*

Date of effect: 13 December 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 14
September 2005*

ACCESSION

Poland

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 14
September 2005*

Date of effect: 13 December 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 14
September 2005*

No. 39973. Multilatéral

CONVENTION DE ROTTERDAM SUR
LA PROCÉDURE DE CONSENTE-
MENT PRÉALABLE EN CONNAIS-
SANCE DE CAUSE APPLICABLE
DANS LE CAS DE CERTAINS PRO-
DUITS CHIMIQUES ET PESTICIDES
DANGEREUX QUI FONT L'OBJET
DU COMMERCE INTERNATIONAL.
ROTTERDAM, 10 SEPTEMBRE 1998¹

RATIFICATION

Pérou

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 14 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 13 décembre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 14
septembre 2005*

ADHÉSION

Pologne

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 14 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 13 décembre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 14
septembre 2005*

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 2244, I-39973 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2244, I-39973.

No. 39988. Multilateral

CIVIL LAW CONVENTION ON CORRUPTION. STRASBOURG, 4 NOVEMBER 1999¹

RATIFICATION

Cyprus

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 23 June 2005

Date of effect: 1 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 September 2005

No. 39988. Multilatéral

CONVENTION CIVILE SUR LA CORRUPTION. STRASBOURG, 4 NOVEMBRE 1999¹

RATIFICATION

Chypre

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 23 juin 2005

Date de prise d'effet : 1er octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 2246, I-39988 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2246, I-39988.

No. 40214. Multilateral

STOCKHOLM CONVENTION ON PERSISTENT ORGANIC POLLUTANTS. STOCKHOLM, 22 MAY 2001¹

RATIFICATION

Niue

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 September 2005

Date of effect: 1 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 September 2005

RATIFICATION

Peru

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 14 September 2005

Date of effect: 13 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 September 2005

ACCESSION

Saint Vincent and the Grenadines

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 15 September 2005

Date of effect: 14 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 September 2005

No. 40214. Multilatéral

CONVENTION DE STOCKHOLM SUR LES POLLUANTS ORGANIQUES PERSISTANTS. STOCKHOLM, 22 MAI 2001¹

RATIFICATION

Nioué

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 septembre 2005

Date de prise d'effet : 1er décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 septembre 2005

RATIFICATION

Pérou

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 14 septembre 2005

Date de prise d'effet : 13 décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 14 septembre 2005

ADHÉSION

Saint-Vincent-et-les Grenadines

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 septembre 2005

Date de prise d'effet : 14 décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 2256, I-40214 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2256, I-40214.

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

Vanuatu

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 15 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

Declaration:

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

Vanuatu

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 15 décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

Déclaration :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

"That in relation to paragraph 4 of Article 25 of the Convention, any amendment to Annex A, B or C shall bind the Republic of Vanuatu only upon its deposit of an instrument of ratification or accession with respect to such amendments."

[TRANSLATION - TRADUCTION]

Qu'en ce qui concerne le paragraphe 4 de l'article 25 de la Convention, tout amendement à l'annexe A, B ou C ne liera la République de Vanuatu qu'une fois que celle-ci aura déposé un instrument de ratification ou d'adhésion concernant lesdits amendements.

No. 40446. Multilateral

AGREEMENT ON THE PRIVILEGES
AND IMMUNITIES OF THE INTER-
NATIONAL CRIMINAL COURT.
NEW YORK, 9 SEPTEMBER 2002¹

RATIFICATION

Belize

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 14
September 2005*

Date of effect: 14 October 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 14
September 2005*

ACCESSION

Liberia

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 16
September 2005*

Date of effect: 16 October 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 16
September 2005*

ACCESSION

Lesotho

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 16
September 2005*

Date of effect: 16 October 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 16
September 2005*

No. 40446. Multilatéral

ACCORD SUR LES PRIVILÈGES ET
IMMUNITÉS DE LA COUR PÉNALE
INTERNATIONALE. NEW YORK, 9
SEPTEMBRE 2002¹

RATIFICATION

Belize

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 14 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 14 octobre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 14
septembre 2005*

ADHÉSION

Libéria

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 16 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 16 octobre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 16
septembre 2005*

ADHÉSION

Lesotho

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 16 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 16 octobre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 16
septembre 2005*

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 2271, I-40446 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2271, I-40446.

No. 40557. Finland and China

AGREEMENT ON ECONOMIC, INDUSTRIAL, SCIENTIFIC AND TECHNICAL CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA. HELSINKI, 29 MAY 1979¹

Termination provided by:

41818. Agreement on economic, industrial and technical cooperation between the Government of the Republic of Finland and the Government of the People's Republic of China. Helsinki, 24 May 2005²

Entry into force: 1 August 2005
Registration with the Secretariat of the United Nations: Finland, 1 September 2005

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 September 2005

No. 40557. Finlande et Chine

ACCORD DE COOPÉRATION ÉCONOMIQUE, INDUSTRIELLE, SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE. HELSINKI, 29 MAI 1979¹

Abrogation stipulée par :

41818. Accord de coopération économique, industrielle et technique entre le Gouvernement de la République de Finlande et le Gouvernement de la République populaire de Chine. Helsinki, 24 mai 2005²

Entrée en vigueur : 1^{er} août 2005
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Finlande, 1^{er} septembre 2005

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 1^{er} septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 2277, I-40557 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2277, I-40557.

2. *Ibid.*, vol. 2332, I-41818.

PROTOCOL AMENDING THE AGREEMENT ON ECONOMIC, INDUSTRIAL, SCIENTIFIC AND TECHNICAL CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA. HELSINKI, 24 AUGUST 1987

PROTOCOLE MODIFIANT L'ACCORD DE COOPÉRATION ÉCONOMIQUE, INDUSTRIELLE, SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE. HELSINKI, 24 AOÛT 1987

TERMINATION PROVIDED BY:

41818. Agreement on economic, industrial and technical cooperation between the Government of the Republic of Finland and the Government of the People's Republic of China. Helsinki, 24 May 2005²

ABROGATION STIPULÉE PAR :

41818. Accord de coopération économique, industrielle et technique entre le Gouvernement de la République de Finlande et le Gouvernement de la République populaire de Chine. Helsinki, 24 mai 2005²

Entry into force: 1 August 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: Finland, 1 September 2005

Entrée en vigueur : 1er août 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Finlande, 1er septembre 2005

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 September 2005

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 2332, I-41818 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2332, I-41818.

No. 40906. Multilateral

TAMPERE CONVENTION ON THE PROVISION OF TELECOMMUNICATION RESOURCES FOR DISASTER MITIGATION AND RELIEF OPERATIONS. TAMPERE, 18 JUNE 1998¹

ACCESSION

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 16 October 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

No. 40906. Multilatéral

CONVENTION DE TAMPERE SUR LA MISE À DISPOSITION DE RESSOURCES DE TÉLÉCOMMUNICATION POUR L'ATTÉNUATION DES EFFETS DES CATASTROPHES ET POUR LES OPÉRATIONS DE SECOURS EN CAS DE CATASTROPHE. TAMPERE, 18 JUIN 1998¹

ADHÉSION

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 16 octobre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 2296, I-40906 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2296, I-40906.

No. 40915. Multilateral

EUROPEAN LANDSCAPE CONVENTION. FLORENCE, 20 OCTOBER 2000¹

ACCEPTANCE (WITH DECLARATION)

Netherlands

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 27 July 2005

Date of effect: 1 November 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 1 September 2005

Declaration:

No. 40915. Multilatéral

CONVENTION EUROPÉENNE DU PAYSAGE. FLORENCE, 20 OCTOBRE 2000¹

ACCEPTATION (AVEC DÉCLARATION)

Pays-Bas

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 27 juillet 2005

Date de prise d'effet : 1er novembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 1er septembre 2005

Déclaration :

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

The Kingdom of the Netherlands accepts the Convention for the Kingdom in Europe.

[TRANSLATION - TRADUCTION]

Le Royaume des Pays-Bas accepte la Convention pour le Royaume en Europe.

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 2296, I-40915 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2296, I-40915.

No. 41032. Multilateral

WHO FRAMEWORK CONVENTION
ON TOBACCO CONTROL. GENEVA,
21 MAY 2003¹

RATIFICATION

Belarus

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 8
September 2005*

Date of effect: 7 December 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 8
September 2005*

RATIFICATION

Austria

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 15
September 2005*

Date of effect: 14 December 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 15
September 2005*

RATIFICATION

Kirihati

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 15
September 2005*

Date of effect: 14 December 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 15
September 2005*

No. 41032. Multilatéral

CONVENTION-CADRE DE L'OMS
POUR LA LUTTE ANTITABAC.
GENÈVE, 21 MAI 2003¹

RATIFICATION

Bélarus

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 8 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 7 décembre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 8
septembre 2005*

RATIFICATION

Autriche

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 15 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 14 décembre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 15
septembre 2005*

RATIFICATION

Kirihati

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 15 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 14 décembre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 15
septembre 2005*

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 2302, I-41032 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2302, I-41032.

ACCESSION

Guyana

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 15 September 2005

Date of effect: 14 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 September 2005

ADHÉSION

Guyana

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 septembre 2005

Date de prise d'effet : 14 décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 septembre 2005

RATIFICATION

Bolivia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 15 September 2005

Date of effect: 14 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 September 2005

RATIFICATION

Bolivie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 septembre 2005

Date de prise d'effet : 14 décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 septembre 2005

RATIFICATION

Malaysia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 15 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

RATIFICATION

Malaisie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 15 décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

RATIFICATION

Vanuatu

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 15 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

RATIFICATION

Vanuatu

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 15 décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

ACCESSION

Equatorial Guinea

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 17 September 2005

Date of effect: 16 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 September 2005

ADHÉSION

Guinée équatoriale

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 17 septembre 2005

Date de prise d'effet : 16 décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 17 septembre 2005

RATIFICATION

Tuvalu

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 26 September 2005

Date of effect: 25 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 September 2005

RATIFICATION

Tuvalu

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 septembre 2005

Date de prise d'effet : 25 décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 26 septembre 2005

No. 41069. Multilateral

CONVENTION (NO. 185) REVISING THE SEAFARERS' IDENTITY DOCUMENTS CONVENTION, 1958. GENEVA, 19 JUNE 2003¹

RATIFICATION

Hungary

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 30 March 2005

Date of effect: 30 September 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 1 September 2005

No. 41069. Multilatéral

CONVENTION (NO 185) RÉVISANT LA CONVENTION SUR LES PIÈCES D'IDENTITÉ DES GENS DE MER, 1958. GENÈVE, 19 JUIN 2003¹

RATIFICATION

Hongrie

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 30 mars 2005

Date de prise d'effet : 30 septembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 1er septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 2304, I-41069 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2304, I-41069.

**No. 41797. International
Development Association and
Afghanistan**

DEVELOPMENT GRANT AGREEMENT (EMERGENCY NATIONAL SOLIDARITY PROJECT) BETWEEN THE TRANSITIONAL ISLAMIC STATE OF AFGHANISTAN AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION. KABUL, 20 JANUARY 2004¹

AGREEMENT AMENDING THE DEVELOPMENT GRANT AGREEMENT (EMERGENCY NATIONAL SOLIDARITY PROJECT) BETWEEN THE ISLAMIC REPUBLIC OF AFGHANISTAN AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (WITH SCHEDULE AND GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS DATED 1 JANUARY 1985, AS AMENDED THROUGH 6 OCTOBER 1999). WASHINGTON, 13 JULY 2005

Entry into force : 16 August 2005 by notification

Authentic text : English

Registration with the Secretariat of the United Nations : International Development Association, 20 September 2005

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

**No. 41797. Association
internationale de développement
et Afghanistan**

ACCORD DE DON POUR LE DÉVELOPPEMENT (PROJET D'URGENCE DE SOLIDARITÉ NATIONALE) ENTRE L'ÉTAT PROVISOIRE ISLAMIQUE D'AFGHANISTAN ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT. KABOUL, 20 JANVIER 2004¹

ACCORD MODIFIANT L'ACCORD DE DON POUR LE DÉVELOPPEMENT (PROJET D'URGENCE DE SOLIDARITÉ NATIONALE) ENTRE LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'AFGHANISTAN ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (AVEC ANNEXE ET CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX ACCORDS DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT EN DATE DU 1ER JANVIER 1985, TELLES QU'AMENDÉES AU 6 OCTOBRE 1999). WASHINGTON, 13 JUILLET 2005

Entrée en vigueur : 16 août 2005 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 20 septembre 2005

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 2332, I-41797 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2332, I-41797.

ANNEX C

*Ratifications, accessions, etc.,
concerning League of Nations treaties
and international agreements
registered in September 2005
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE C

*Ratifications, adhésions, etc.,
concernant des traités et accords
internationaux de la Société des Nations
enregistrés en septembre 2005
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

No. 22. Multilateral

AGREEMENT FOR THE REPRESSION
OF OBSCENE PUBLICATIONS. PAR-
IS, 4 MAY 1910¹

ACCESSION

Liberia

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 16
September 2005*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 16.
September 2005*

No. 22. Multilatéral

ARRANGEMENT RELATIF À LA RÉ-
PRESSION DE LA CIRCULATION
DES PUBLICATIONS OBSCÈNES.
PARIS, 4 MAI 1910¹

ADHÉSION

Libéria

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 16 septembre 2005*

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 16
septembre 2005*

1. League of Nations, *Treaty Series*, vol. I, LoN-22 — Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. I, LoN-22.

No. 171. Multilateral

CONVENTION AND STATUTE ON
FREEDOM OF TRANSIT. BARCELO-
NA, 20 APRIL 1921¹

ACCESSION

Liberia

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 16
September 2005*

Date of effect: 15 December 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 16
September 2005*

No. 171. Multilatéral

CONVENTION ET STATUT SUR LA
LIBERTÉ DU TRANSIT. BARCE-
LONE, 20 AVRIL 1921¹

ADHÉSION

Libéria

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 16 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 15 décembre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 16
septembre 2005*

1. League of Nations, *Treaty Series*, vol. 7, LoN-171 — Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. 7, LoN-171.

No. 2623. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION FOR
THE SUPPRESSION OF COUNTER-
FEITING CURRENCY. GENEVA, 20
APRIL 1929¹

ACCESSION

Liberia

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 16
September 2005*

Date of effect: 15 December 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 16
September 2005*

PROTOCOL TO THE INTERNATIONAL CON-
VENTION FOR THE SUPPRESSION OF
COUNTERFEITING CURRENCY. GENEVA,
20 APRIL 1929

ACCESSION

Liberia

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the United
Nations: 16 September 2005*

Date of effect: 15 December 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 16
September 2005*

No. 2623. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE
POUR LA RÉPRESSION DU FAUX
MONNAYAGE. GENÈVE, 20 AVRIL
1929¹

ADHÉSION

Libéria

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 16 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 15 décembre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 16
septembre 2005*

PROTOCOLE À LA CONVENTION INTERNA-
TIONALE POUR LA RÉPRESSION DU FAUX
MONNAYAGE. GENÈVE, 20 AVRIL 1929

ADHÉSION

Libéria

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 16 septembre
2005*

*Date de prise d'effet : 15 décembre
2005*

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 16
septembre 2005*

1. League of Nations, *Treaty Series*, vol. 112, LoN-2623 — Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. 112, LoN-2623.

No. 2624. Multilateral

OPTIONAL PROTOCOL REGARDING
THE SUPPRESSION OF COUNTER-
FEITING CURRENCY. GENEVA, 20
APRIL 1929¹

ACCESSION

Liberia

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 16
September 2005*

Date of effect: 15 December 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 16
September 2005*

No. 2624. Multilatéral

PROTOCOLE FACULTATIF CONCER-
NANT LA RÉPRESSION DU FAUX
MONNAYAGE. GENÈVE, 20 AVRIL
1929¹

ADHÉSION

Libéria

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 16 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 15 décembre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 16
septembre 2005*

1. League of Nations, *Treaty Series*, vol. 112, LoN-2624 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 112, LoN-2624.

No. 3301. Multilateral

CONVENTION ON THE STAMP LAWS
IN CONNECTION WITH CHEQUES.
GENEVA, 19 MARCH 1931¹

ACCESSION

Liberia

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 16
September 2005*

Date of effect: 15 December 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 16
September 2005*

No. 3301. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AU DROIT
DE TIMBRE EN MATIÈRE DE
CHÈQUES. GENÈVE, 19 MARS 1931¹

ADHÉSION

Libéria

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 16 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 15 décembre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 16
septembre 2005*

1. League of Nations, *Treaty Series*, vol. 143, LoN-3301 — Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. 143, LoN-3301.

No. 3316. Multilateral

CONVENTION PROVIDING A UNIFORM LAW FOR CHEQUES. GENEVA, 19 MARCH 1931¹

ACCESSION

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 15 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

No. 3316. Multilatéral

CONVENTION PORTANT LOI UNIFORME SUR LES CHÈQUES. GENÈVE, 19 MARS 1931¹

ADHÉSION

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 15 décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

1. League of Nations, *Treaty Series*, vol. 143, LoN-3316 — Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. 143, LoN-3316.

No. 3317. Multilateral

CONVENTION FOR THE SETTLEMENT OF CERTAIN CONFLICTS OF LAWS IN CONNECTION WITH CHEQUES. GENEVA, 19 MARCH 1931¹

ACCESSION

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 15 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

No. 3317. Multilatéral

CONVENTION DESTINÉE À RÉGLER CERTAINS CONFLITS DE LOIS EN MATIÈRE DE CHÈQUES. GENÈVE, 19 MARS 1931¹

ADHÉSION

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 15 décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

1. League of Nations, *Treaty Series*, vol. 143, LoN-3317 — Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. 143, LoN-3317.

No. 4117. Multilateral

PROTOCOL RELATING TO MILITARY OBLIGATIONS IN CERTAIN CASES OF DOUBLE NATIONALITY. THE HAGUE, 12 APRIL 1930¹

ACCESSION

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 15 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

No. 4117. Multilatéral

PROTOCOLE RELATIF AUX OBLIGATIONS MILITAIRES DANS CERTAINS CAS DE DOUBLE NATIONALITÉ. LA HAYE, 12 AVRIL 1930¹

ADHÉSION

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 15 décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

¹. League of Nations, *Treaty Series*, vol. 178, LoN-4117 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 178, LoN-4117.

No. 4137. Multilateral

CONVENTION ON CERTAIN QUESTIONS RELATING TO THE CONFLICT OF NATIONALITY LAWS. THE HAGUE, 12 APRIL 1930¹

ACCESSION

Liberia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 September 2005

Date of effect: 15 December 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2005

No. 4137. Multilatéral

CONVENTION CONCERNANT CERTAINES QUESTIONS RELATIVES AUX CONFLITS DE LOIS SUR LA NATIONALITÉ. LA HAYE, 12 AVRIL 1930¹

ADHÉSION

Libéria

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 septembre 2005

Date de prise d'effet : 15 décembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2005

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 179, LoN-4137 — Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. 179, LoN-4137.

No. 4319. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION
CONCERNING THE USE OF BROAD-
CASTING IN THE CAUSE OF PEACE.
GENEVA, 23 SEPTEMBER 1936¹

ACCESSION

Liberia

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 16
September 2005*

Date of effect: 15 November 2005

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 16
September 2005*

No. 4319. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE
CONCERNANT L'EMPLOI DE LA
RADIODIFFUSION DANS L'IN-
TÉRÊT DE LA PAIX. GENÈVE, 23
SEPTEMBRE 1936¹

ADHÉSION

Libéria

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 16 septembre 2005*

Date de prise d'effet : 15 novembre 2005

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 16
septembre 2005*

1. League of Nations, *Treaty Series*, vol. 186, LoN-4319 — Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. 186, LoN-4319.

